

*MANUALE UTENTE
USER MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
ANWENDERHANDBUCH
MANUAL DEL USUARIO*

PEARL

Art. 4450KS



ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTCH

ESPAÑOL

| | |
|---|----|
| Dichiarazione di Conformità | 2 |
| Condizioni di garanzia | 3 |
| Decadenza della garanzia | 4 |
| Modalità di reso | 5 |
| Avvertenze generali e di sicurezza | 6 |
| Contatti e indirizzi utili | 6 |
| Simbologia | 6 |
| Descrizione del prodotto | 8 |
| Caratteristiche costruttive | 10 |
| Condizioni di immagazzinamento | 11 |
| Installazione | 11 |
| Descrizione del funzionamento | 13 |
| Adozione di dispositivi di protezione individuali (DPI) | 15 |
| Istruzioni per l'utente | 15 |
| Demolizione e smaltimento | 17 |
| Manutenzione e risoluzione dei problemi | 17 |
| Componenti commerciali, ricambi e relativa documentazione | 19 |
| APPENDICE: Procedure base di sbiancamento | 20 |

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

(in base alla ISO/IEC 17050-1)

Questo apparecchio assolve ai criteri di conformità CE in quanto conforme alla direttiva 93/42/CEE.

La dichiarazione di conformità originale è fornita in allegato al manuale.



CONDIZIONI DI GARANZIA

- 1) DURATA: il prodotto è coperto da un periodo di garanzia di 12 (dodici) mesi.
- 2) ESCLUSIONE: sono da escludersi dalla garanzia:
 - a) le avarie causate da mancata manutenzione ordinaria dovute a trascuratezza dell'Utilizzatore o ad un uso improprio del prodotto;
 - b) controlli periodici e manutenzione;
 - c) riparazioni o sostituzioni di parti soggette ad usura, fragili o di durata non prevedibile, a meno che non sia provata la loro difettosità al momento della consegna;
 - d) guasti relativi a mano d'opera, trasferta del personale tecnico e trasporto;
 - e) guasti o danni derivanti da un uso improprio e da errori di utilizzo;
 - f) guasti o danni derivanti da impurità nei sistemi di alimentazione di acqua e aria, eventi chimici o elettrici straordinari;
 - g) guasti o danni derivanti da uso di detergenti, disinfettanti, sostanze o processi sterilizzanti, non espressamente indicati nel manuale d'uso e manutenzione;
 - h) naturale viraggio delle parti in plastica.
- 3) VERBALE DI INSTALLAZIONE E COLLAUDO: condizione essenziale per accedere alla garanzia é la restituzione dell'apposito verbale di installazione e collaudo, debitamente compilato in tutte le sue parti e controfirmato dall'Utilizzatore stesso e dal Tecnico Installatore. La restituzione del verbale dovrà avvenire entro 15 giorni dall'installazione, pena il decadimento della garanzia.
- 4) LIMITI: la garanzia dà diritto alla sostituzione o riparazione gratuita dei componenti difettosi. È comunque escluso il diritto alla sostituzione dell'intero apparecchio. Per quanto riguarda i componenti applicati o integrati prodotti con marchio TECNO-GAZ S.P.A. o da terzi e dotati di proprio certificato di garanzia, valgono le condizioni, i limiti e le esclusioni riportati sui certificati stessi. L'effettuazione di una o più riparazioni nel periodo di garanzia non comporta alcuna modifica della data di scadenza della garanzia stessa.
- 5) CONTESTAZIONI: nel caso di contestazione da parte dell'Acquirente sull'applicazione della garanzia, sulla qualità o sulle condizioni della apparecchiatura consegnata, l'Acquirente non potrà in alcun caso sospendere e/o ritardare i pagamenti.
- 6) CONTROVERSIE: in caso di controversia sull'applicazione ed interpretazione del presente Certificato di Garanzia, sarà competente il Tribunale di PARMA (Italia), ovunque sia stato stipulato il contratto di acquisto dell'apparecchiatura.

7) DEROGHE: particolari deroghe, concesse in merito alle presenti norme di garanzia, non implicano il riconoscimento di alcun diritto nei confronti dell'Acquirente e saranno da considerarsi limitatamente concesse in relazione al caso specifico.

8) ALTRO: per quanto non espressamente previsto dal presente Certificato di Garanzia valgono le norme contenute nel Codice Civile e nelle Leggi in materia della Repubblica Italiana.

DECADENZA DELLA GARANZIA

La garanzia decade se:

- a) l'apparecchiatura presenta danneggiamenti dovuti a caduta, esposizione a fiamme, rovesciamenti di liquidi, fulmini, calamità naturali, eventi atmosferici, o comunque da cause non imputabili a difetti di fabbricazione;
- b) l'installazione non é conforme alle istruzioni di TECNO-GAZ S.p.A. ed é stata eseguita da personale non autorizzato;
- c) l'apparecchiatura venga riparata, modificata o comunque manomessa dall'Acquirente o da terzi non autorizzati;
- d) all'atto della richiesta di intervento in garanzia il numero di matricola del prodotto risulti asportato, cancellato, contraffatto, ecc.;
- e) non venga restituito il verbale di installazione e collaudo compilato e firmato entro 15 giorni dall'installazione;
- f) l'Acquirente sospenda e/o ritardi per qualunque motivo il pagamento di qualunque somma dovuta in relazione all'acquisto e/o alla manutenzione dell'attrezzatura;
- g) non venga rispettata la manutenzione periodica programmata o altra prescrizione prevista nel manuale d'uso e manutenzione.

MODALITA' DI RESO

1. Tutti i resi devono essere eseguito con prodotti imballati nel loro imballo originale, in caso di reso eseguito con imballo non originale sarà addebitato il prezzo del ripristino dello stesso;
2. Tutti i resi dovranno essere effettuati in PORTO FRANCO ;
3. Il cliente deve anticipare il reso richiedendo agli uffici commerciali TECNO-GAZ l'autorizzazione scritta ad eseguire lo stesso "Modulo per la gestione rientro clienti" (CM-M-002), in conformità al Sistema Gestione della Qualità TECNO-GAZ (rif. CM-P-003, CM-I-009);
4. Il documento del reso deve riportare:
 - Codice/Articolo del prodotto TECNO-GAZ ;
 - Il numero della fatture di acquisto o del ddt TECNO-GAZ ;
 - Numero di matricola e lotto del prodotto;
 - Spiegazione del reso;
 - Il numero ticket del "Modulo per la gestione rientro clienti" (CM-M-002) o allegare una copia dello stesso;
5. I resi si intendono accettati solo dopo visione del materiale, essi in caso di non conformità possono essere rispediti al mittente, a totale giudizio di TECNO-GAZ ;
6. Per ogni reso saranno addebitate le spese per il ripristino e il collaudo del prodotto.
7. I componenti sostituiti in garanzia devono essere restituiti a TECNO-GAZ in porto franco.
8. La mancata restituzione comporta l'addebito del costo del particolare al richiedente.
9. TECNO-GAZ non accetta rientri da utilizzatori finali.
10. Il rientro in TECNO-GAZ per riparazione è gestito con le stesse modalità di un reso

AVVERTENZE GENERALI E DI SICUREZZA



Assicurarsi che l'apparecchio sia alimentato con tensione corretta indicata sulla targhetta.



Non rimuovere la targhetta



Assicurarsi che l'impianto sia provvisto di messa a terra.



Pulire la macchina con panno asciutto.



Prima di qualsiasi intervento disinserire il cavo d'alimentazione dalla presa di corrente.



Utilizzare esclusivamente i ricambi originali

La mancata osservanza dei punti sopra citati, provoca il decadimento di ogni forma di responsabilità da parte di TECNO-GAZ S.p.A.

CONTATTI E INDIRIZZI UTILI

L'assistenza tecnica deve essere richiesta al deposito che ha fatturato il dispositivo, oppure direttamente a:

TECNO-GAZ S.p.A.

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.

Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

e-mail : info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

SIMBOLOGIA



Ai sensi della DIRETTIVA 2002/96/CE questo simbolo indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, non deve essere smaltito come rifiuto urbano.



Avvertenze generali e informazioni al destinatario.



Attenzione alle indicazioni scritte in parte a questo simbolo.



Conformità alla Direttiva 2004/108/CE e alla Direttiva 2006/95/CE e loro successivi emendamenti e modifiche.

PE

Protezione esterna.



TERRA di protezione.



TERRA (di funzionamento).



Corrente alternata.



Attenzione alta tensione pericolo di folgorazione!



Leggere attentamente il manuale istruzioni.

POS.

Posizione (numero a cui corrisponde il componente nelle figure o schemi).

Fg.

Figura.

 Ω

Ohm (unità di misura della Resistenza Elettrica).

s

Secondi (unità di misura del tempo).

W

Watt (unità di misura della Potenza).

Hz

Hertz (unità di misura della frequenza).

mm

Millimetri (unità di misura della Lunghezza).

A

Amperé (unità di misura della corrente elettrica).

V

Volt (unità di misura della tensione elettrica).

Pa

Pascal (unità di misura della pressione atmosferica).

°C

Gradi Centigradi (unità di misura della temperatura).

kg

Chilogrammi (unità di misura della Massa).

DESCRIZIONE DEL PRODOTTOClassificazione del dispositivo medico ai sensi della direttiva 93/42 CEE (Allegato IX)

- Durata: Temporanea
- Dispositivi invasivi: Non invasivo
- Dispositivo medico attivo: Attivo

Per quanto sopra esposto il dispositivo ricade in classe I (secondo la Regola 1)

Classificazione secondo normativa generale (norma CEI EN 60601)

- In base al tipo di protezione contro pericoli elettrici: Apparecchio di classe I
- In base al tipo di protezione contro la penetrazione di acqua: Apparecchio comune
- In base al grado di sicurezza d'impiego in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria o ossigeno o protossido d'azoto: Apparecchio non adatto ad un uso con quanto sopra descritto.

La lampada per lo sbiancamento dentale è destinata all'utilizzo nel settore estetico ed odontoiatrico.

Essa ha come unica ed esclusiva finalità lo sbiancamento dentale.

La lampada emette una intensa radiazione luminosa.

L'operatore che utilizza il dispositivo deve possedere i requisiti necessari.

L'operatore deve aver ricevuto l'addestramento necessario al corretto utilizzo e deve conoscere la posizione di tutti i comandi:

- per il posizionamento della lampada
- per accensione, spegnimento, e le funzioni di impostazione tempo.



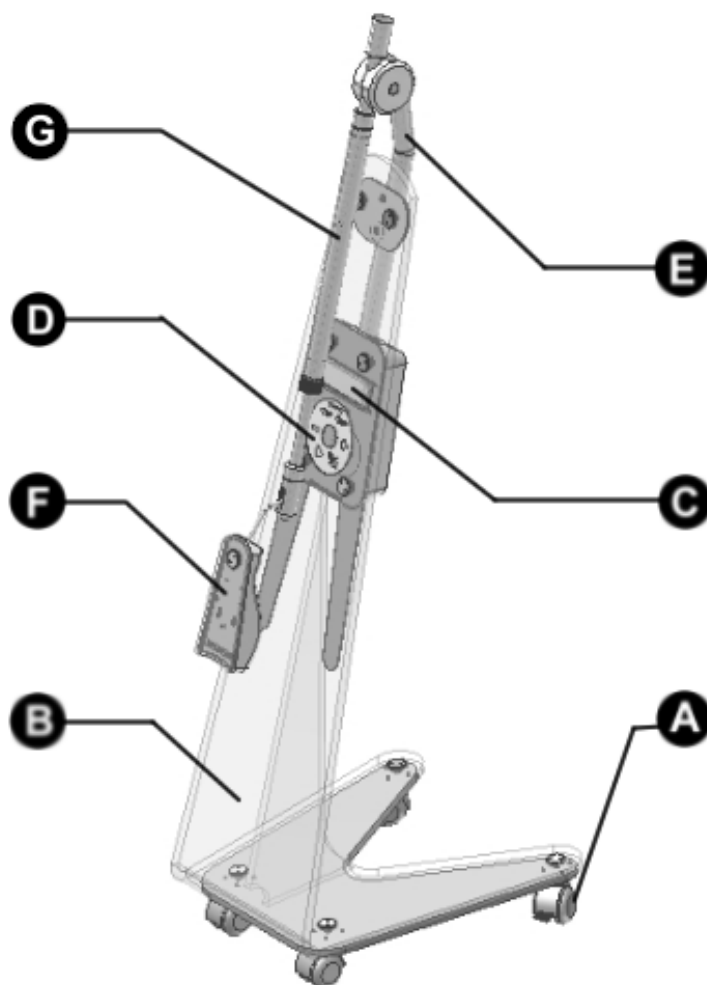
Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di procedere all'installazione all'utilizzo del dispositivo.

L'uso improprio dell'apparecchio e la negligenza dell'operatore possono causare danni alle persone, all'ambiente e alle cose; Il produttore non risponde per detti eventi.

L'operatore che utilizza il dispositivo deve avere avuto un corretto addestramento

La lampada per lo sbiancamento dentale è composta da (fg.1):

- Base con n° 4 ruote pivotanti, supporto utile per spostamento e posizionamento dell'apparecchio (A).
- Corpo centrale in plastica, ergonomico e di facile pulizia (B) con:
 - Schermo LCD altamente visibile (C).
 - Gruppo tasti, intuitivo, visibile e accessibile (D).
 - Supporto in alluminio anodizzato (E).
- Testa lampada in plastica con pianale in acciaio (F)
- Braccio in alluminio anodizzato, fornito di snodi per un facile e preciso posizionamento (G).
- N° 2 occhiali protettivi (operatore e paziente).



fg.1

CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE

| | |
|-----------------------------------|---------------------|
| Dimensioni (H,L,P) | 1350 x 420 x 430 mm |
| Peso | 15 kg |
| Dimensioni imballo (H,L P) | 1400 x 500 x 500 mm |
| Tensione di alimentazione | 230V~ ± 10% |
| Numero di fasi | 1 |
| Frequenza di alimentazione | 50 Hz |
| Potenza MAX. assorbita | 50 W |
| Fusibile | F 1 A |
| Lunghezza d'onda della radiazione | 495 nm |
| Potenza luminosa in uscita | 30 W |

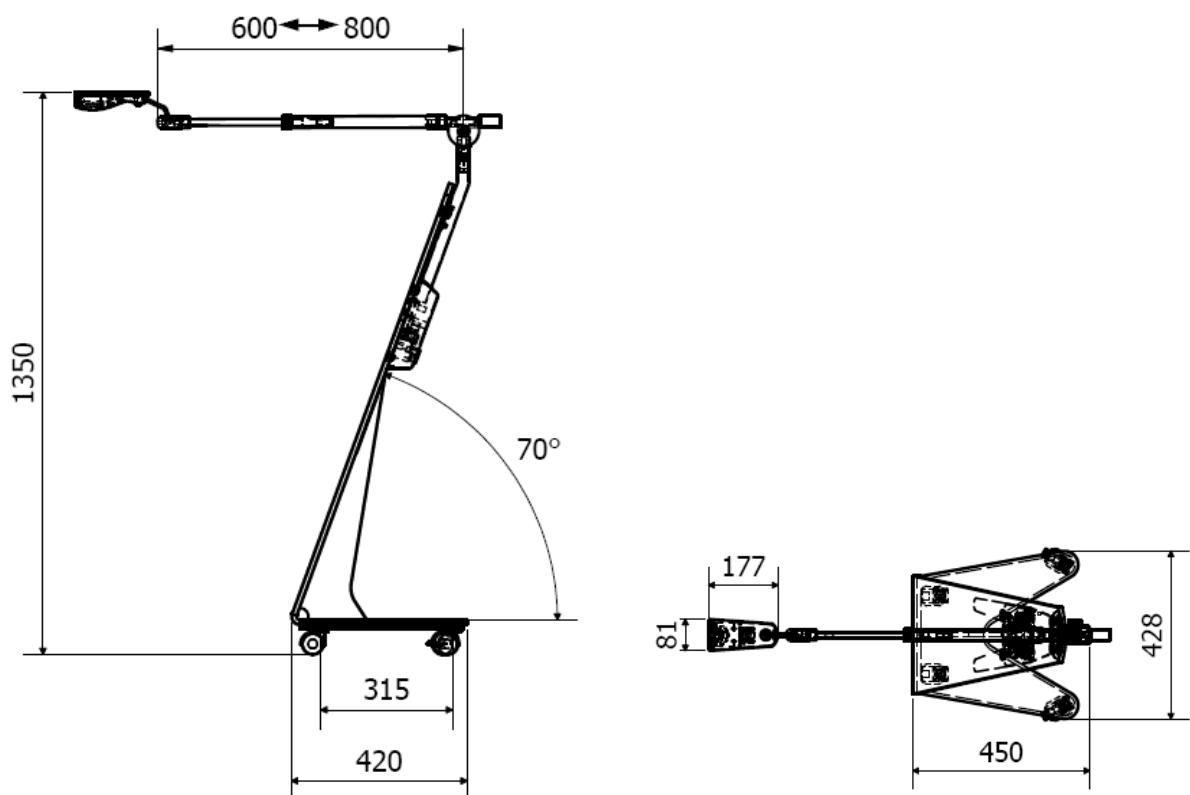


fig.2

CONDIZIONI DI IMMAGAZZINAMENTO

| | | |
|-------------|------------|-----|
| Temperatura | - 20 ÷ 45 | °C |
| Umidità | 10 ÷ 90 | % |
| Pressione | 500 ÷ 1060 | hPa |

Prima di procedere all'installazione verificare l'integrità del dispositivo; nel caso esso presenti segni di danneggiamento da trasporto avvisare il rivenditore. **ATTENZIONE!** Non mettere in funzione l'apparecchio.

La lampada deve essere posta distante da apparecchi che generano forti emissioni di calore e radiazioni elettromagnetiche che possono danneggiare l'elettronica installata





La non osservanza di quanto sopra causa la cessazione della garanzia.


Lo smaltimento dei componenti dell'imballaggio deve svolgersi in conformità con le norme vigenti nel paese d'utilizzo dell'apparecchio.

INSTALLAZIONE

A causa delle caratteristiche del dispositivo è importante seguire alcune precauzioni:

-  **L'apparecchio non deve essere utilizzato in atmosfera potenzialmente esplosiva.**


-  **Togliere l'imballo e controllare lo stato dell'apparecchio.**
Se presenta segni di danneggiamento da trasporto, avvisare il fabbricante.


-  **L'imballo deve essere conservato per tutto il periodo di garanzia.**
Il fabbricante non accetta resi senza imballo originale.

La lampada è inserita in un sacchetto di cellophane, quindi sistemata in una scatola di cartone ondulato e stabilizzata con un apposito supporto in polistirolo espanso.

Il trasporto deve avvenire rispettando le regole per le merci fragili.

L'imballaggio originale deve essere custodito per tutta la durata della garanzia, poiché solo con detta custodia è possibile evitare danneggiamenti durante il trasporto (fg.3).

-  **Posizionare l'apparecchio su una superficie piana, lontano da fonti di calore (es. bunsen, vaporiere, forni, ecc...).**

-  **Posizionare l'apparecchiatura in modo che la plancia comandi e lo schermo**

LCD sia chiaramente visibile da parte dell'operatore.

Collegare il cavo di alimentazione tramite l'apposito connettore alla spina posta sul retro della lampada fig. 4

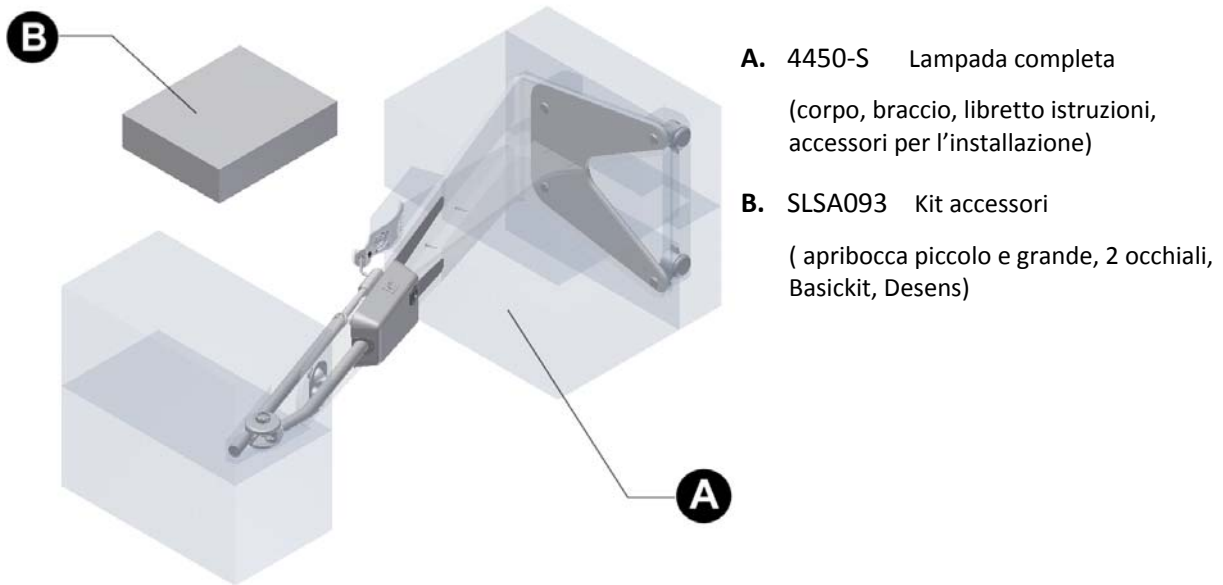


fig. 3



Allacciamento e messa in servizio:

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore. Assicurarsi che il valore misurato della tensione di rete sia corrispondente a quello scritto sull'apposita targhetta della macchina.

Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.

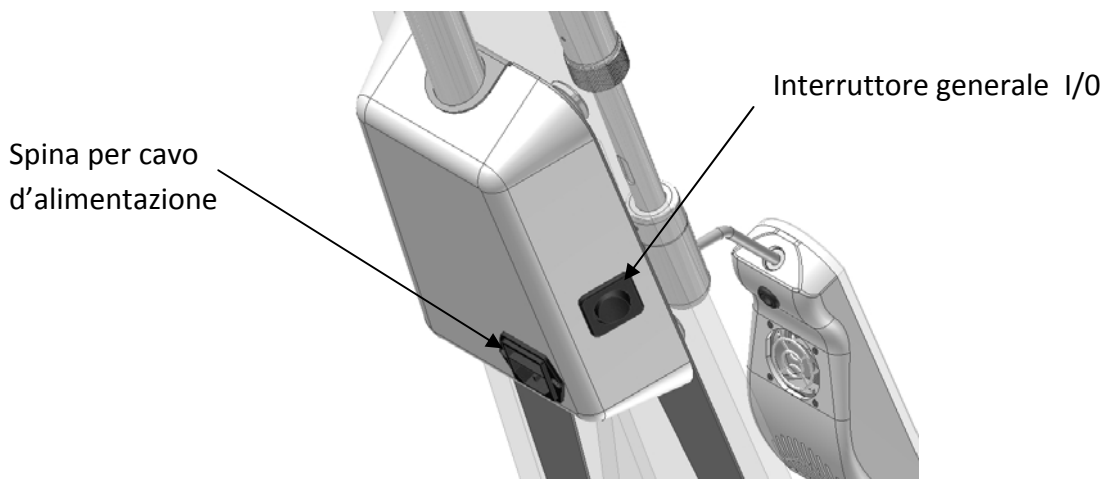


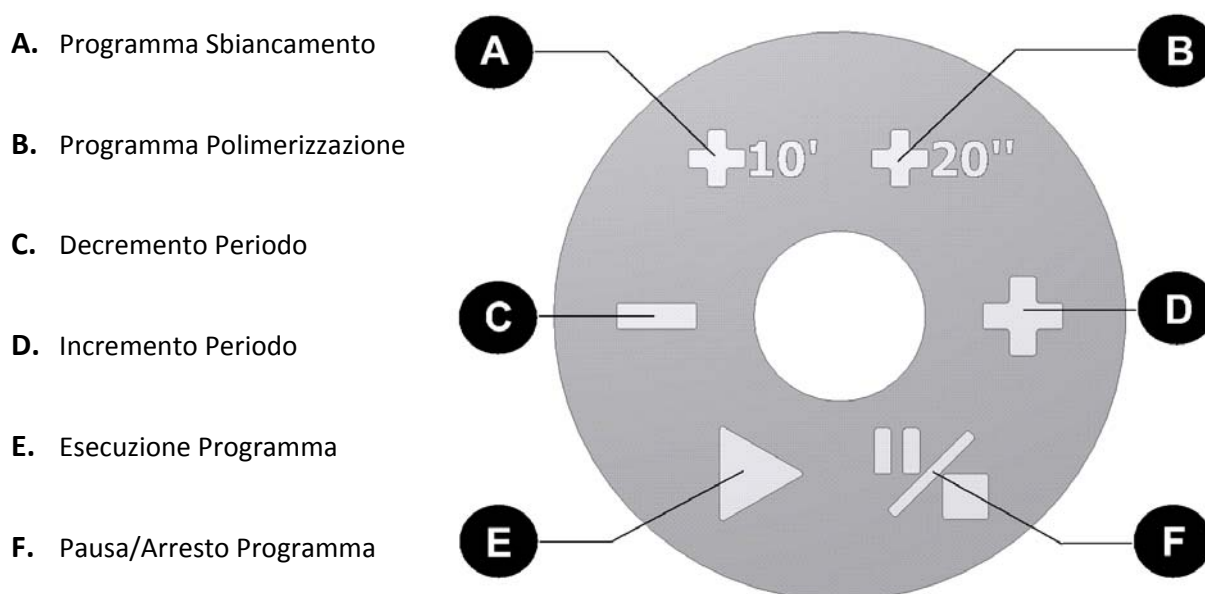
fig.4

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

La lampada è un dispositivo per lo sbiancamento dentale, da utilizzare con prodotti sbiancanti certificati dal produttore.

Nel trattamento di sbiancamento viene utilizzato per la polimerizzazione della diga di protezione e in abbinamento al prodotto sbiancante.

Altri utilizzi non sono previsti e non sono consentiti.



fg.5

La lampada è un dispositivo per lo sbiancamento dentale, la tecnologia a LED, innovativa, risolve problemi di emissione di calore, variazioni di potenza luminosa e deterioramento delle lampade.

Per ottenere la massima efficienza la luce viene portata all'esterno della lampada Attraverso uno schermo a fibre ottiche.


La facilità d'uso e di posizionamento, rendono l'apparecchio ideale in qualsiasi situazione di lavoro.

Posizionare lampada, vicino alla bocca del paziente, regolare altezza e distanza attraverso le manopole zigrinate.

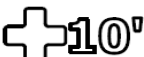
La lampada deve essere posta a 2-10 cm dalla bocca del paziente.

Portare l'interruttore generale posto lateralmente fig.4 in posizione "I" l'apparecchio e pronto per essere utilizzato.



1. Impostare il tipo di programma attraverso il tasto sulla plancia:

- Preliminare polimerizzazione  pos.B fig.5.

Sul display compaiono i secondi necessari per la polimerizzazione della diga protettiva. Al termine, il display visualizza il tempo di trattamento standard di sbiancamento (10').

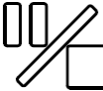
- Trattamento di sbiancamento  pos.A fig.5.

Sul display compaiono 10' (durata standard) per la prima fase di trattamento

2. Variare il periodo di trattamento servendosi dei tasti  e  pos.C e D fig.5

- Step in secondi per il programma polimerizzazione
- Step in minuti per il programma sbiancamento

3. Accendere la lampada attraverso il tasto  pos.E fig.5.

4. Se si desidera sospendere il trattamento, premere il tasto  Pausa/Stop pos.F fig 5.

5. Se si desidera interrompere il trattamento, premere ancora il tasto Pausa/Stop.

6. Se non si interviene la lampada si spegne quando termina il ciclo impostato e comincia un periodo di ulteriore raffreddamento a led spenti.



Limiti operativi e ambientali:

| | | |
|------------------------------|------------|-----|
| Temperatura di funzionamento | 5 ÷ 30 | °C |
| Umidità | 10 ÷ 90 | % |
| Pressione | 500 ÷ 1060 | hPa |

ADOZIONE DI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI (DPI)



Prima di mettere in funzione la lampada sbiancante, operatore, paziente e in generale tutte le persone presenti durante il trattamento devono indossare gli appositi occhiali (D.P.I - dispositivi di protezione individuale) in dotazione con il dispositivo.

L'intensità della luce emessa, può provocare danni irreparabili alla retina dell'occhio, è quindi necessario utilizzare appositi D.P.I. (dispositivi di protezione individuale).

Prima di accendere al lampada verificare che sia posizionata correttamente.

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

POSIZIONAMENTO LAMPADA:

Il corretto posizionamento della lampada è essenziale per un utilizzo adeguato.

La distanza tra lampada e bocca del paziente deve essere di circa 2-10 cm.

PEARL è fornita di tre snodi:

- snodo principale **S1**
- snodo telescopico **S2**
- snodo secondario **S3**

Gli snodi danno diverse modalità di posizionamento:

SNODO S1 Sostenere il braccio lampada tramite lo snodo S3.

Ruotare (45/90°) in senso antiorario il volantino V (fg.6 pos. V) , ottenuto il posizionamento ideale, bloccare lo snodo ruotando in senso orario.

- **NON RUOTARE LO SNODO SENZA ALLENTARE IL VOLANTINO V**

1A

Movimento rotatorio, permette di alzare/abbassare il braccio lampada (+30°/-30 °).

2A

Movimento rotatorio, permette di ruotare il braccio lampada sull'asse verticale. (Indipendente dal volantino V)

SNODO S2 La durezza dello snodo è determinata dal serraggio della ghiera **G** (fig. 6 pos G).

- **NON FORZARE LO SNODO TELESCOPICO; ALLENTARE LA GHIERA G**

1B

Scorrimento, permette di allungare e accorciare la distanza tra lampada e corpo.

2B

Movimento rotatorio, permette di ruotare il braccio lampada sul suo asse longitudinale.

SNODO S3 La durezza dello snodo è determinata dalla serraggio del grano **T** (fig. 6 pos T).

1C

Movimento rotatorio, permette di dirigere la lampada verso l'alto o verso il basso ($+40^{\circ}/-40^{\circ}$)

2C

Movimento rotatorio, permette di dirigere la lampada verso destra o verso sinistra

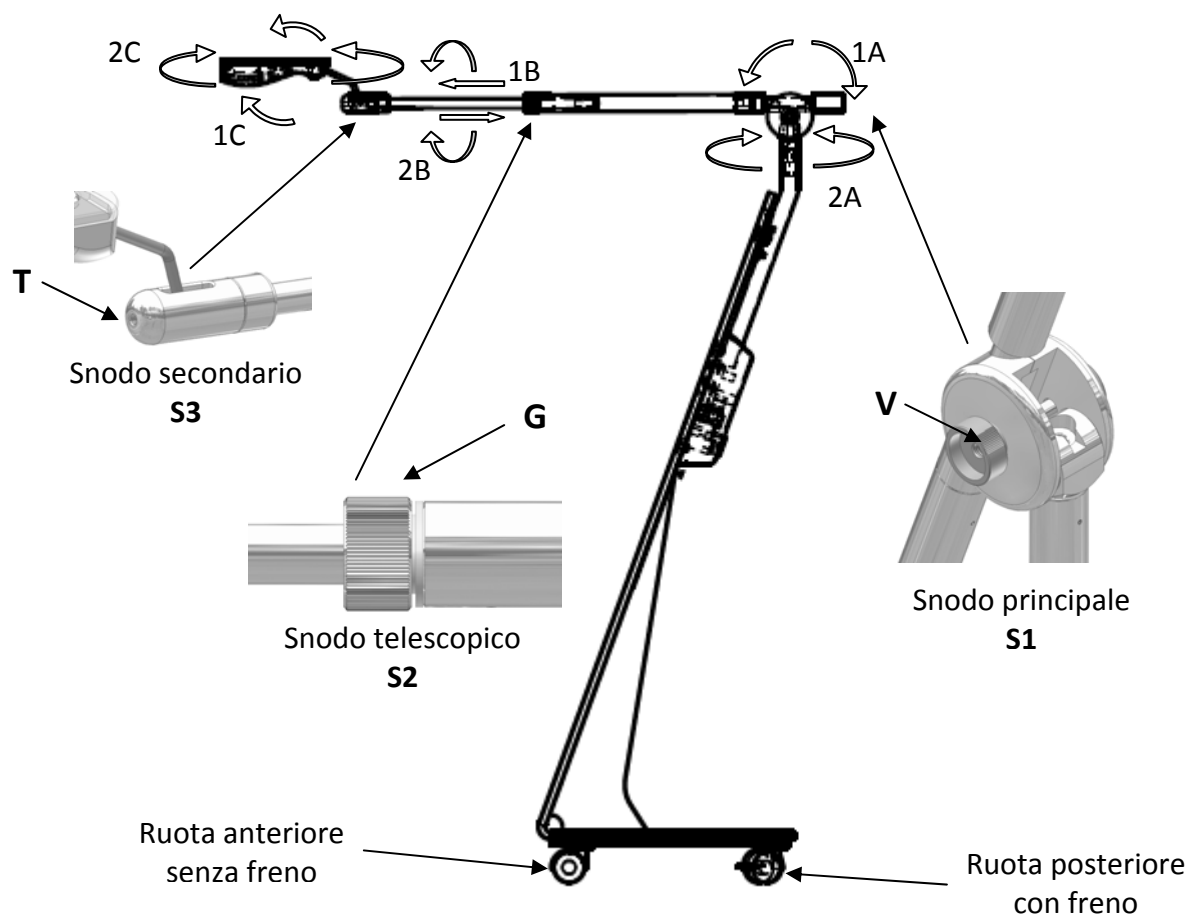


fig. 6

DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

Direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

Ai sensi della DIRETTIVA 2002/96/CE questo simbolo indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, non deve essere smaltito come rifiuto urbano.

Può essere conferito ad appositi centri per la raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche o consegnato al distributore all'atto dell'acquisto di un prodotto equivalente.

E' responsabilità del detentore conferire l'apparecchiatura nei punti di raccolta.

Per informazioni più dettagliate sui sistemi di raccolta, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti.



Il corretto smaltimento delle apparecchiature in disuso evita conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana.

Ogni abuso verrà perseguito a norma di legge

MANUTENZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

L'apparecchiatura non richiede una manutenzione particolare, esclusa la pulizia periodica.

Per la pulizia dell'apparecchio è sufficiente far riferimento alle più elementari norme igienico sanitarie previste in circostanze del genere.

- Innanzitutto spegnere la macchina e scollegare la spina dalla presa corrente.
- Se la macchina è appena stata utilizzata, attenderne il raffreddamento: spegnimento ventola dopo l'utilizzo.
- Utilizzare una spugnetta lievemente umidificata con acqua saponata e asciugare con un panno asciutto e pulito.
- Non utilizzare detersivi aggressivi, che potrebbero alterare in maniera irreversibile l'aspetto delle parti in plastica della macchina.
- Non spruzzare direttamente con nebulizzatori sulla macchina, rischiando di danneggiare la parte elettrica all'interno.



NON ESEGUIRE MANUTENZIONI O RIPARAZIONI INTERNE ALL'APPARECCHIO.
SMONTARE L'APPARECCHIO SIGNIFICA MANOMETTERLO.

| | <i>Difetto</i> | <i>Causa</i> | <i>Intervento</i> |
|---|---|---|---|
| 1 | Azionando l'interruttore I/O | Mancanza alimentazione | Controllare che i capi del cavo d'alimentazione siano inseriti correttamente. |
| | l'apparecchio non funziona | Fusibile/i bruciato/o | Sostituire il/i fusibile/i FA1 come da etichetta |
| 2 | La testa della lampada non resta nella posizione desiderata | Il grano T dello snodo secondario S3 (fg. 6) non è serrato abbastanza | Una volta serrati gli elementi G e V (fg. 6), tenendo la testa della lampada, serrare gradatamente il grano T verificando che la testa resti in posizione e contemporaneamente possa muoversi sotto l'azione dell'operatore |

Diagnostica e ricerca guasti o di avarie

In caso di funzionamento anomalo o non funzionamento consultare direttamente Tecno-gaz o un centro assistenza autorizzato.

Non è possibile intervenire direttamente sull'apparecchio.

Unici interventi consentiti sono:

- Pulizia e disinfezione (MANUTENZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI)
- Controllo efficienza led, la diminuzione della potenza luminosa per effetto di led non funzionanti o problemi di alimentazione, riduce il processo di sbiancamento.

COMPONENTI COMMERCIALI, RICAMBI E RELATIVA DOCUMENTAZIONE

I componenti commerciali che possono essere forniti direttamente al cliente, sono:

| | |
|---|--------------------------------------|
| <p style="text-align: center;">BASICKIT</p> <p>n.4 Siringhe 4:1 bi-componente da 2.5 ml. di Perossido di Idrogeno in gel concentrazioni 38%</p> <p style="text-align: center;">n.8 beccucci per Siringhe 4:1</p> <p>n.2 Siringhe monocomponente da 3 cc/3.5 gr</p> <p>n.6 Beccucci per diga siringa monocomponente</p> | <p>Cod. 4411S2</p> |
| <p style="text-align: center;">DESENS</p> <p>Soluzione acida di Nitrato di Potassio</p> <p style="text-align: center;">10 Flaconi da 0.5 ml (Monodose)</p> <p style="text-align: center;">10 Pennellini</p> | <p>Cod. 4412S2</p> |
| <p>OCCHIALI PROTETTIVI</p> | <p>Cod. CM61046 (2 p.zi)</p> |
| <p>APRIBOCCA GRANDE</p> | <p>Cod. 4420-S (10 p.zi)</p> |
| <p>APRIBOCCA PICCOLO</p> | <p>Cod. 4422-S (10 p.zi)</p> |

Appendice: PROCEDURE BASE DI SBIANCAMENTO

Ogni studio odontoiatrico che utilizza la sistematica dello sbiancamento professionale, deve adottare un protocollo operativo atto a garantire un risultato sicuro, soddisfacente, controllato.

INFORMAZIONE VERSO IL CLIENTE

- Presentazione della tecnica, delle procedure, dei risultati e di tutti gli altri aspetti operativi e comportamentali che la tecnica richiede.
- Eventuale fornitura di materiale informativo (SPECIALE SBIANCAMENTO)

E' bene riferire che il risultato è soggettivo e può variare da paziente a paziente per ovvi motivi fisiologici e morfologici.

DIAGNOSI ED ANAMNESI MEDICA E DENTALE

L'odontoiatra esegue una visita di controllo e valutazione medico-dentale, valutando la fattibilità del trattamento e la presenza di eventuali controindicazioni.

**INIZIO TRATTAMENTO:
PREPARAZIONE DEL PAZIENTE**

1. Eseguire una adeguata pulizia dei denti con trattamento di profilassi.

Lavare i denti utilizzando l'acqua della siringa, poi asciugarli con l'aria della siringa stessa.

Applicare vaselina o crema solare sulle labbra, poi applicare l'apposito apribocca in dotazione, studiato per mantenere abbassata la lingua del paziente, affinché non possa inavvertitamente venire a contatto con il gel sbiancante.

2. Applicare in modo preciso sulle gengive e le mucose la diga liquida fotopolimerizzante in dotazione (LIQUIDMASK), questo per isolare le mucose ed evitare che il gel sbiancante vada a contatto con il lembo gengivale.

Procedere alla polimerizzazione utilizzando la stessa lampada sbiancante PEARL, con un trattamento di irradiazione di 20 secondi.

3. Applicare un strato di gel sbiancante (BGEL) sui denti da trattare, distribuendolo uniformemente ed evitando di esagerare nella quantità.

Attenzione:

quando sono utilizzate le siringhe con il beccuccio, la presenza di aria inglobata nella siringa potrebbe causare una fuoriuscita non controllata del gel.

(Per agevolare questa procedura, ruotare lo stantuffo mentre si dosa la quantità desiderata).

Usare molta attenzione dosando in modo molto graduale lo stantuffo, oppure mettere il gel su una superficie adeguata, poi distribuirlo con un apposito pennellino. In questo modo potrete attuare una distribuzione corretta del gel e avere una miglior gestione del materiale.

4. Paziente ed operatore devono indossare gli appositi occhiali in dotazione, poi disporre la lampada predisponendo la testata led in concomitanza della bocca del paziente ad una distanza massima di 10 cm.

Impostare il tempo di trattamento e dare avvio al trattamento, utilizzando gli appositi pulsanti posti sulla plancia comandi. (tempi di trattamento, vedi capitolo seguente)

Durante il trattamento il paziente viene controllato ed assistito per verificarne il comfort e lo stato di benessere.

5. Al termine il gel sbiancante deve essere rimosso dall'odontoiatra con l'aiuto dell'assistente, facendo attenzione a non farlo cadere sulle mucose scoperte del paziente.

Togliere la diga polimerizzata e far sciacquare il paziente.

6. Nel caso il paziente abbia una sensibilità dentale accentuata, utilizzare un flacone di DESENS (nitrato di potassio), distribuendolo con l'apposito pennello sui denti trattati.

7. Al termine vengono valutati i risultati e devono essere fornite al paziente informazioni sui comportamenti post-trattamento.

(evitare di bere caffè, cioccolata, sostanze contenenti tannino, cibi o bevande particolarmente calde, almeno per 72 ore)

Il raggiungimento massimo dello sbiancamento dovrà essere valutato dopo 10-15 giorni dal trattamento.

TEMPI DI TRATTAMENTO

L'apparecchiatura ha un sistema di led con diffusore a fibre ottiche che permette una concentrazione della luce e una riduzione dei tempi di trattamento.

I tempi di trattamento devono essere personalizzati per ogni singolo paziente, in merito al suo stato (denti gialli - denti grigi - macchie causate dall'uso di antibiotici (ecc..), tuttavia qui di seguito vi forniamo una indicazione generale di riferimento.

- **SBIANCAMENTO IN UNA SOLA SEDUTA**

Eeguire un trattamento di sbiancamento di 3 STEP (punto 4) dalla durata di 10 minuti cadauno. Fra i vari step, ridisporre o aggiungere il gel sbiancante (BGEL)

- **SBIANCAMENTO IN 2 SEDUTE**

Eeguire un trattamento di sbiancamento di 2 STEP (punto 4) dalla durata di 10 minuti cadauno. Fra i vari step, ridisporre o aggiungere il gel sbiancante (BGEL).

Attendere 15 giorni e ripetere un trattamento con le stesse modalità.

AVVERTENZE

Utilizzate solo ed esclusivamente prodotti forniti dal produttore.

| | |
|---|----|
| Declaration of conformity | 2 |
| Warranty condition | 3 |
| Loss of warranty | 4 |
| Delivery terms | 5 |
| General warnings and safety rules | 6 |
| Useful contacts and addresses | 6 |
| Symbols | 6 |
| Product description | 8 |
| Constructive specifications | 10 |
| Positioning | 11 |
| Installation | 11 |
| Description of machine operation | 13 |
| Adoption of personal protective equipment (PPE) | 15 |
| Instructions for the user | 15 |
| Demolition and dismantling | 17 |
| Maintenance and troubleshooting | 17 |
| Commercial components, spare parts and relevant documentation | 19 |
| APPENDIX: Basic whitening procedures | 20 |

DECLARATION OF CONFORMITY

(according to ISO/IEC 17050-1)

This device compliance to Directive 93/42/EEC .

The original declaration of confirmity is provided in attached to the manual.



WARRANTY CONDITION

- 1) **DURATION:** the product is covered by a 12-month (twelve) guarantee.
- 2) **EXCLUSION:** the guarantee excludes:
 - a) faults originating from non-performance of scheduled maintenance and due to negligence or improper use of the product by the User;
 - b) periodic checks and maintenance;
 - c) repair or replacement of parts subject to wear that are fragile or have an unpredictable life, unless they prove faulty at the time of their delivery;
 - d) faults caused by personnel or originating from technical personnel transfer and transportation;
 - e) faults or damage originating from improper use or operating errors;
 - f) faults or damage originating from contamination in the water and air infeed systems, extraordinary chemical agents or electrical events;
 - g) faults or damage originating from the use of detergents, disinfecting agents, sterilizing fluids or processes that are not described explicitly in the instruction manual for operation and maintenance;
 - h) natural color change of plastic components.
- 3) **INSTALLATION AND TESTING REPORT:** an essential prerequisite for guarantee validity is the return of the installation and testing report after all its sections have been filled in by the User and the Fitter. The report must be returned within 15 days after installation, otherwise the guarantee becomes null and void.
- 4) **LIMITS:** the guarantee entitles its holder to repairs or replacement of faulty components free of charge. The right to replace the entire machine is excluded. As for components either applied or added to TECNO-GAZ products or by third parties, having their own guarantee certificate, the conditions, limits and exclusions indicated in the relevant certificates apply.

Under no circumstances shall carrying out of one or more than one repair during the guarantee term change the guarantee expiry date.
- 5) **CLAIMS:** in the event of the Purchaser making a claim relating to the application of the guarantee and the quality or conditions of the delivered equipment, the said Purchaser shall in no way suspend and/or delay payments.
- 6) **DISPUTES:** if a dispute arises on the application and interpretation of this Certificate of guarantee, the Court of PARMA (Italy) shall be the court of jurisdiction, regardless of the location in which the purchase agreement was stipulated.

7) DEROGATIONS: any special derogations from the guarantee terms described in this section shall not imply the granting to the Purchaser of any right and shall be considered as granted for a specific case only.

8) MISCELLANEOUS: for any other issue, which is not covered by this Certificate of Guarantee, the rules described in the Civil Code and existing relevant Laws in the Republic of Italy apply.

LOSS OF WARRANTY







The guarantee becomes null and void in the event that:

- a) the equipment presents damage caused by a fall, exposure to flames, liquid spillage, natural events, bad weather conditions or by any other cause that is not due to manufacturing defects;
- b) installation has not been performed in line with TECNO-GAZ instructions and by authorized personnel;
- c) the equipment is repaired, modified or tampered with by the Purchaser or by non-authorized third parties;
- d) when asking for an intervention under guarantee, the product serial number has been removed, deleted, counterfeited, etc.;
- e) the installation and testing report is not returned suitably filled in and signed within 15 days from installation;
- f) the Purchaser suspends and/or delays payment of amounts due, for any reason whatsoever, relating to the purchase and/or maintenance of the equipment;
- g) scheduled periodic maintenance or any other instruction envisaged in the manual for operation and maintenance is not carried out.

DELIVERY TERMS

1. All goods delivered must be packaged in their original packaging. If the goods are delivered in a non-genuine packaging, a charge will be applied to restore the original packaging.
2. All goods must be delivered CARRIAGE PAID.
3. The client shall ask a written authorization to TECNO-GAZ sales dept. before returning the goods by means of the "Form for Client's Returned Goods Management" (CM-M-002) in compliance with the requirements of TECNO-GAZ Quality Management System (ref. CM-P-003, CM-I-009).
4. The document accompanying the returned goods shall show:
 - the TECNO-GAZ product code/item no.;
 - the number of the TECNO-GAZ purchase invoice or shipment document;
 - the product serial number and batch number;
 - a description of the goods returned;
 - the number of the Form for Client's Returned Goods Management" (CM-M-002) or a copy of the same attached.
5. Returned goods are considered as accepted only after they have been examined. If they prove non-conforming, they may be sent back to the consignor at TECNO-GAZ full discretion.
6. Charges will be applied to restore and test the returned product.
7. Parts replaced under guarantee must be returned, carriage paid, to TECNO-GAZ.
8. If the parts are not returned, their cost will automatically be debited to the recipient.
9. TECNO-GAZ does not accept goods returns from end users.
10. Goods sent to TECNO-GAZ for repair are managed as returned goods.

GENERAL WARNINGS AND SAFETY RULES

-  Make sure that the equipment is supplied with the correct voltage as shown in the plate.
-  Do not remove the plate.
-  Make sure that the machine is equipped with a grounding system.
-  Use a dry cloth to clean the machine.
-  Before any operation is performed, disconnect the power cable from the socket.
-  Use original spare parts only.

Non-compliance with the rules above relieves TECNO-GAZ of all responsibility.

USEFUL CONTACTS AND ADDRESSES

For technical service please apply to the dealer that invoiced the device, or directly to:

TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.

Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391

e-mail : info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

SYMBOLS



Pursuant to DIRECTIVE 2002/96/EC, this symbol shows that the product must not be disposed of as urban waste at the end of its operating life.



General warning and information for the user.



Pay attention to the instructions provided alongside this symbol.



Conformity with the Directive 2004/108/CE and Directive 2006/95/CE and further amendments.

PE External protection.



Protection GROUNDING SYSTEM.



(Operating) GROUNDING SYSTEM.



Alternate current.



Warning: high voltage. Risk of electrocution!



Read the instruction manual carefully.

POS. Position (number identifying a component in the figures or diagrams).

Fg. Figure

Ω Ohm (Electric Resistance unit).

s Seconds (time unit).

W Watt (Power unit).

Hz Hertz (Frequency unit).

mm Millimeters (Length unit).

A Ampere (Electric Current unit).

V Volt (Electric Voltage unit).

Pa Pascal (Atmospheric Pressure unit).

°C Degrees Centigrade (Temperature unit).

kg Kilograms (Weight unit).

PRODUCT DESCRIPTIONClassification of medical devices pursuant to Directive 93/42/EEC (Annex IX)

- Duration: Temporary
- Invasive devices: Non-invasive
- Active medical device: Active

Due to the above characteristics the device falls under class I (in accordance with Rule 1)

Classification in accordance with general regulations (standard CEI EN 60601)

- According to the type of protection against electrical hazards: Class I equipment
- According to the type of protection against ingress of water: Ordinary equipment
- According to the degree of safety in use in the presence of a flammable anaesthetic mixture with air or oxygen or nitrous oxide: Device not suitable for use with what is described above.

The dental whitening lamp is for use in the beauty and dental sector.

Dental whitening is the only and sole purpose of the whitening lamp.

The lamp emits an intense light radiation.

The operator who uses the whitening lamp device must have the necessary qualifications and experience.

The operator must have received the necessary training in its correct use and must know the position of all the controls:

- for positioning the lamp
- for switching the lamp on and off and the time setting functions.



Read the instructions for use carefully before installing and using the device.

Illegitimate use of the device and operator negligence can cause damage to persons, the environment and property; the manufacturer cannot be held responsible for said events.

The operator who uses the device must have been correctly trained.

The dental whitening lamp consists of (fg.1):

- base with 4 castors, which is a useful support for moving and positioning the device (A).
- A central plastic body that is ergonomic and easy to clean (B).
 - Highly visible LCD screen (C).
 - Intuitive, visible and accessible button unit (D).
 - Anodized aluminium support (E).
- Plastic lamp on steel shelf (F)
- anodized aluminium arm, provided with articulated joints for easy and precise positioning (G).
- 2 pairs of protective glasses (for operator and patient).

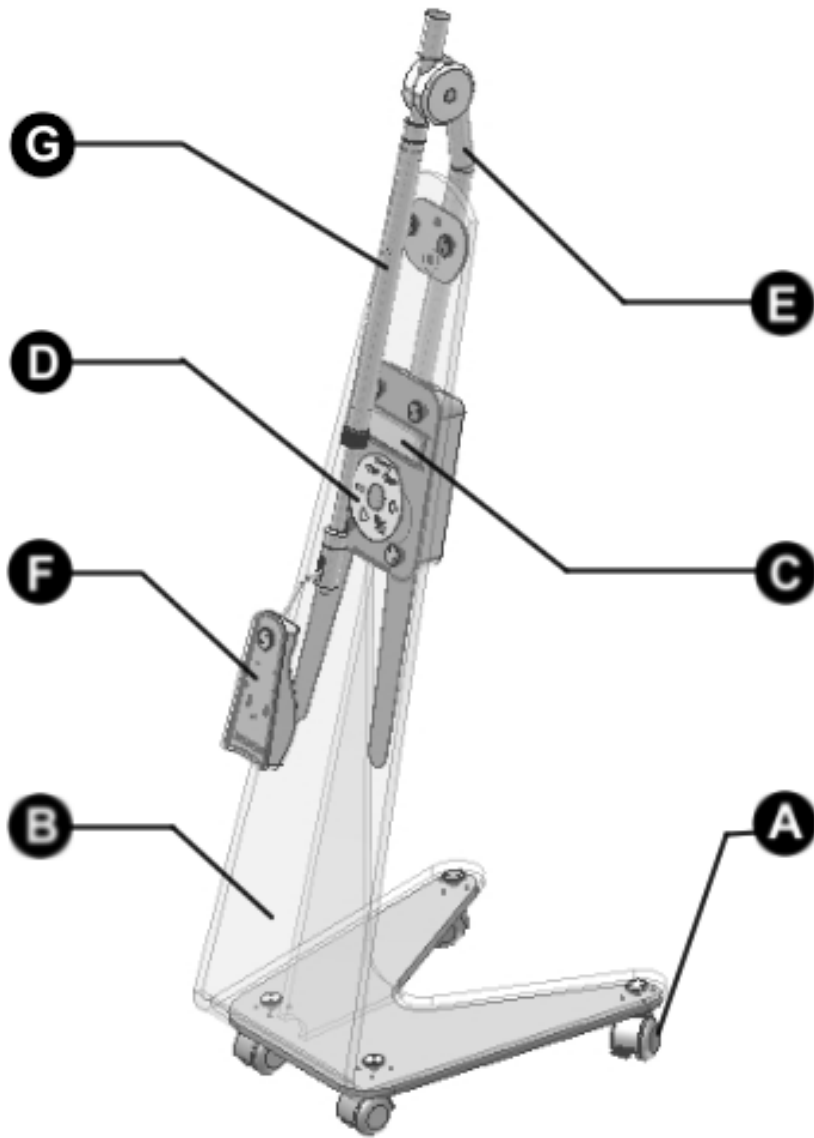


fig.1

CONSTRUCTIVE SPECIFICATION

| | |
|-------------------------|---------------------|
| Sizes (X,Y,Z) | 1350 x 420 x 430 mm |
| Weight | 15 kg |
| Packaging sizes (X,Y,Z) | 1400 x 500 x 500 mm |
| Supply voltage | 230V~ ± 10% |
| Number of phases | 1 |
| Supply frequency | 50 Hz |
| Maximum absorbed power | 50 W |

| | |
|----------------------|--------|
| Fuse | F 1 A |
| Radiation wavelength | 495 nm |
| Output power | 30 W |

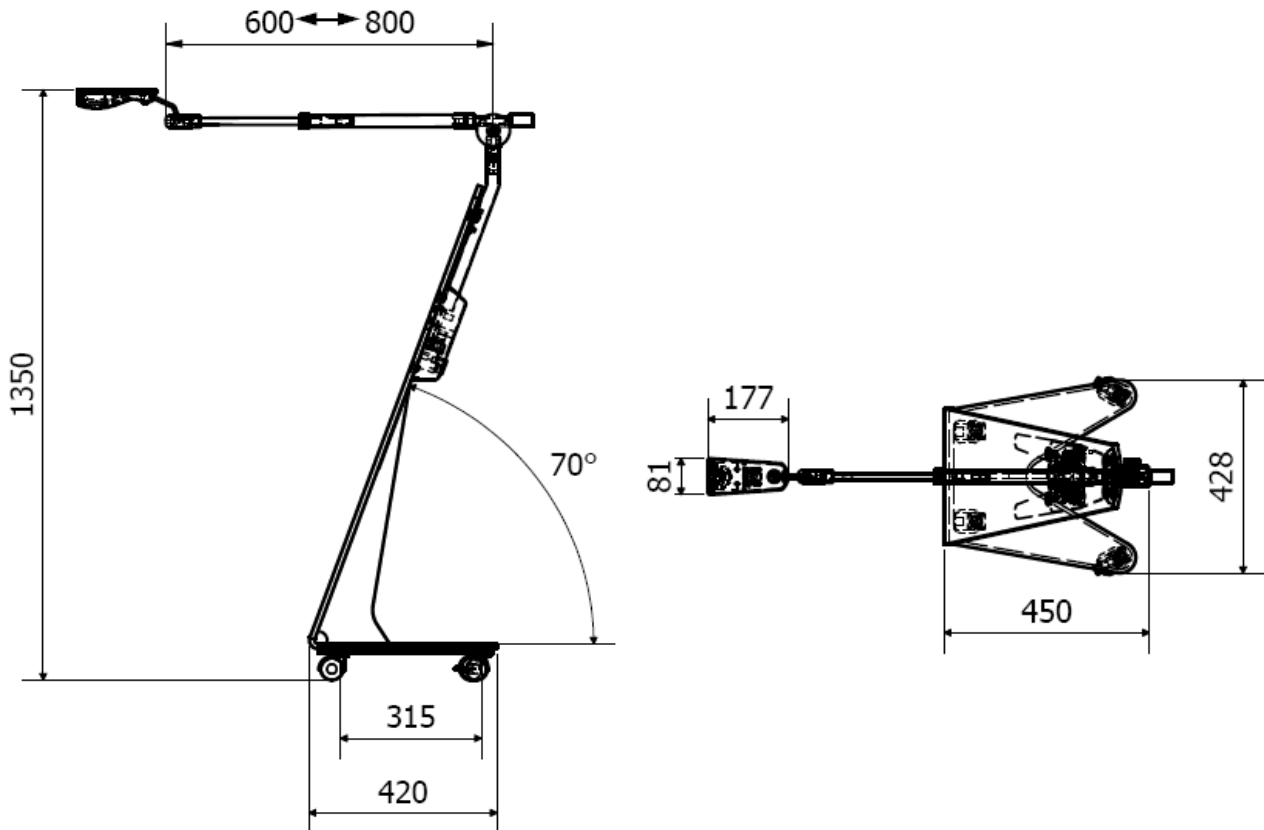


fig.2

POSITIONING

| | |
|-------------|-----------------|
| Temperature | - 20 to + 45 °C |
| Humidity | 10 to 100 % |
| Pressure | 500 to 1060 hPa |



Before installing, check the integrity of the device; if there are signs of transit damage, please notify the dealer. **WARNING!** Do not switch on the device.

The lamp must be placed far away from instruments that generate strong heat emissions and electromagnetic radiations that may damage the installed electronics.

Failure to comply with the above will terminate the guarantee.

Disposal of the packaging components must be carried out in compliance with the current regulations in the country where the device is used.

INSTALLATION (FOUNDATION)

Because of the characteristics of the device is important to follow certain precautions:



The device should not be used in potentially explosive atmospheres.



**Remove packaging, and check the status of the unit.
If any signs of damage to vehicles, alert the manufacturer.**



**Packaging must be preserved throughout the warranty period.
The manufacturer does not accept returns without original packaging.**

The lamp is put in a cellophane bag and then arranged in a corrugated cardboard box and prevented from moving about with polystyrene foam.

It must be transported following the rules for the transportation of fragile goods.

The original packaging should be kept for the duration of the guarantee period, since only in this container is it possible to avoid damage in transit.

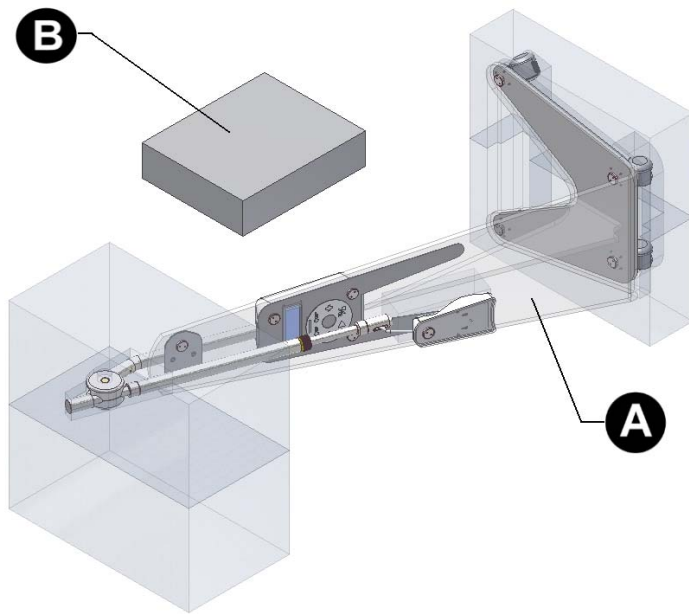


Place the unit on a horizontal surface, away from heat sources.



Place the device so that the dashboard controls and the LCD screen is clearly visible from the operator.

Connect the power cord through the special connector on top on the rear lamp fig. 4.



- A. SLSA093 Complete lamp
(body, arm, instruction manual, installation accessories)
- B. 4450-S Kit accessories
(large and small mouth opener, 2 protective glasses, Basickit, Desens)

fig. 3



Connection and putting into service:

The electrical connection must be made in accordance with current technical regulations.

Make sure the measured mains voltage value corresponds to that written on the machine's identification plate.

Make sure the electrical systems are efficiently earthed.

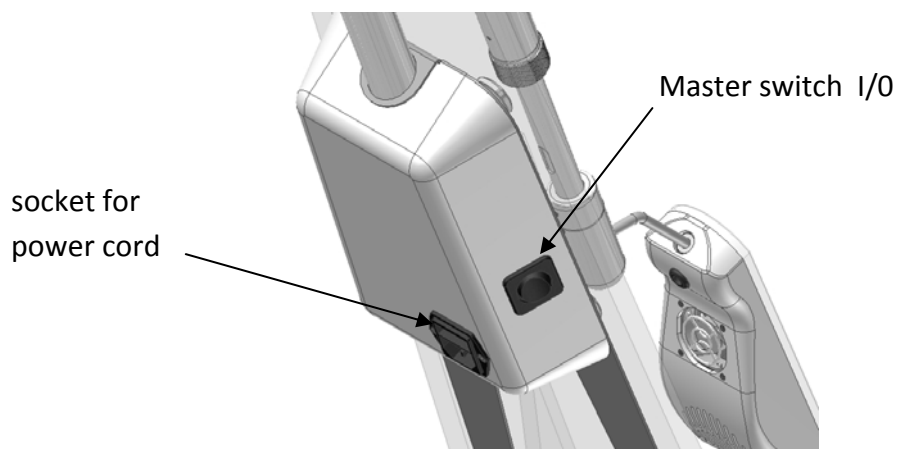


fig.4

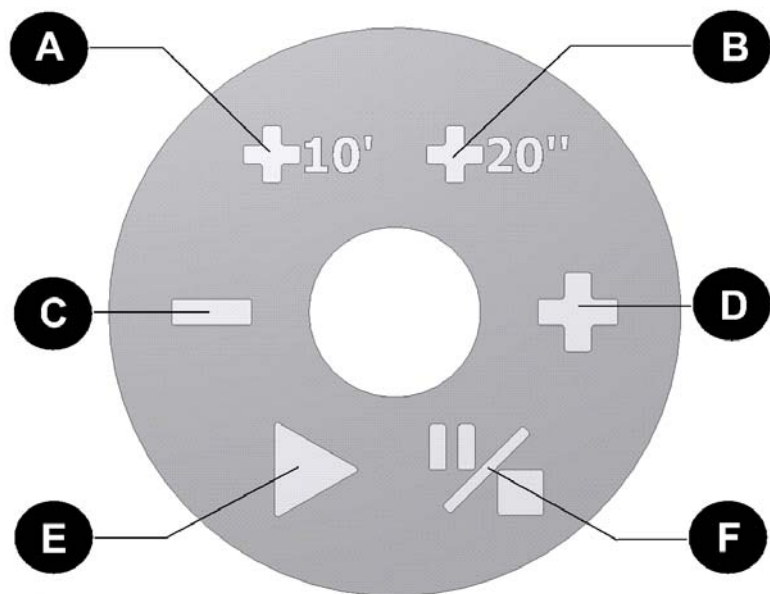
DESCRIPTION OF MACHINE OPERATION

The lamp is a dental whitening device to be used with manufacturer certified whitening products.

In the whitening treatment, it is used to polymerize the protective dam and in combination with a whitening product.

Other uses are not envisaged and are not allowed.

- A. Bleaching program
- B. Polymerization program
- C. Decrease period
- D. Increase period
- E. Execution program
- F. Pause/Stop program



fg.5

The lamp is a dental whitening device and its innovative LED technology solves the problems of heat emission, light power variations and lamp deterioration.

To obtain maximum efficiency, the light is brought to the outside of the lamp by optical fibres.


The device is easy to use and position and therefore ideal for any work situation.

Position the lamp near the patient's mouth and adjust its height and distance.


The lamp should be placed at 2-10 cm from the patient's mouth.

Put the master switch on the side, in position “I” (fig.4), the device is now ready to be used.



1. Set the type of program through the button on the dashboard:

- Preliminary polymerization  20^m pos.B fig.5.


On display are the second required for the polymerization of protective dam. At the end, the display shows the time of standard treatment of bleaching (10').


- Treatment of bleaching  10^m pos.A fig.5.

On display are 10' (standard step) for the first phase of treatment

2. Varying the period of treatment using the keys  and  pos.C and D fig.5

- Step in seconds for the program polymerization
- Step in minutes for the program bleaching.

3. Turn on the lamp through the key  pos.E fig.5.

4. If you want to stop treatment, press  Pause/Stop pos.F fig 5.

5. If you want to stop finally treatment, press Pause/Stop.

6. If nothing is the lamp turns off when the cycle ends and begins a set period of further cooling led off.



Operating and environmental limits:

| | | |
|-----------------------|------------|------|
| Operating temperature | 5 ÷ 30 | °C |
| Humidity | 10 ÷ 90 | % |
| Pressure | 500 ÷ 1060 | hPa. |

ADOPTION OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (PPE)

Before switching on the bleaching lamp, the operator, patient, and in general all persons present during the treatment, must put on the special glasses (PPE - personal protective equipment) supplied with the device.



The intensity of the emitted light can cause irreparable damage to the retina and it is therefore necessary to use special PPE (personal protective equipment).

Check that the lamp is positioned correctly.

INSTRUCTIONS FOR THE USER**LAMP POSITIONING:**

Correct positioning of the lamp is essential for proper use.

The distance between the lamp and the patient's mouth should be about 2-10 cm.

PEARL is provided with three articulated joints:

- main articulated joint **S1**
- telescopic joint **S2**
- secondary articulated joint **S3**

The joints give different ways of positioning:

JOINT S1 Supporting the arm lamp through the joint S3.

Turn (45/90°) counter-clockwise the handwheel V (fg.6 pos. V), obtained the ideal positioning, blocking the joint rotating clockwise.

- **NOT ROTATE THE SNODO WITHOUT UNSCREW THE HANDWHEEL V**

1A

Movement rotation that allows you to raise / lower the lamp (+30 ° / -30 °).

2A

Movement rotation, can rotate his arm lamp on the vertical axis. (Independent from handwheel V).

JOINT S2 The hardness of the joint is determined by tightening the ring G (fig. 6 pos. G).

- NOT FORCING TELESCOPIC JOINT; LOOSEN THE SCREW G

1B

Scrolling allows lengthen and shorten the distance between lamp and body.

2B

Movement rotation, can rotate his arm lamp on its longitudinal axis.

JOINT S3 The hardness of the joint is determined by the tightening of wheat T (fig. 6 pos.T).

1C

Movement rotation, allows you to the lamp upwards or downwards (+40° / -40°)

2C

Movement rotation, allows you to move the lamp to the right or left

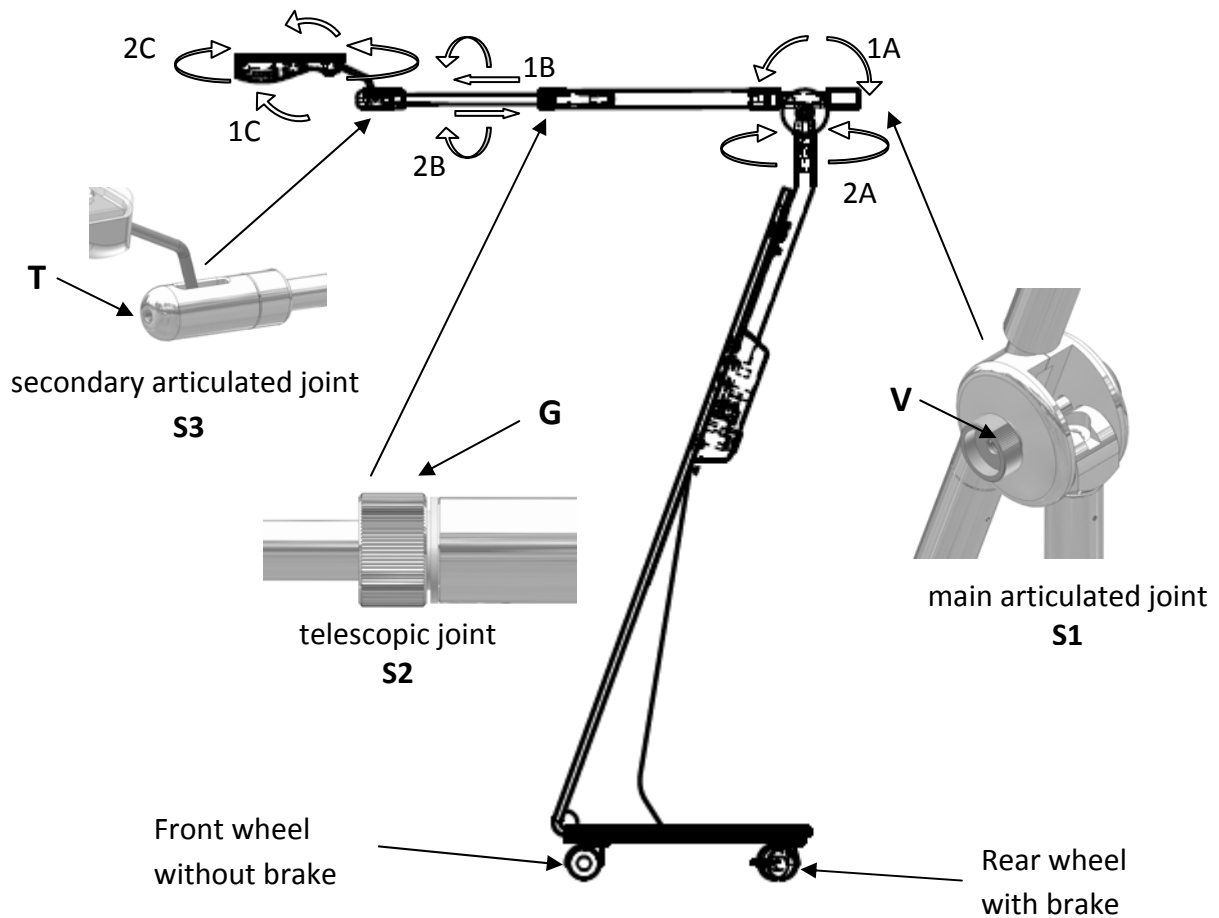


fig. 6

DEMOLITION AND ELIMINATION

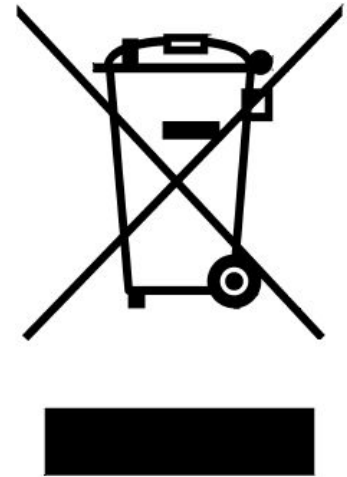
Directive on waste from electrical and electronic equipment (WEEE)

Pursuant to DIRECTIVE 2002/96/EC, this symbol shows that the product must not be disposed of as urban waste at the end of its operating life.

The product must be taken to centers specialized in separate collection of electric and electronic equipment or to a dealer, when a similar product is purchased.

The machine holder shall be responsible for bringing it to collection centers.

For further information about collection systems, address the local waste disposal service.



Correct disposal of the equipment, which is no longer used, prevents negative consequences for the environment and human health.

Abuses will be prosecuted by law.

MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING

The device requires no maintenance, except regular cleaning.

For cleaning, please refer to the health and hygiene regulations.

- Switch off the machine and pull the plug out of the electrical socket.
- If the machine has just been used, waiting for the cooling: shutdown fan after using
- Use a sponge dampened with soapy water and dry with a clean dry cloth.
- Do not use harsh detergents, which could irremediably alter the appearance of the plastic parts of the machine.
- Do not spray directly onto the machine, as this would risk damaging the electrical part inside it.



DO NOT DO MAINTENANCE OR INSIDE REPAIR TO THE DEVICE.
DISMANTLE THE DEVICE MEANS BREAKING IT.

| | Defect | Cause | Intervention |
|---|---|--|---|
| 1 | Pushing START button the device does not work | Lack Power | Control plug fit correctly in sockets |
| | | Fuse/s burned | Replace the fuse/s FA1 as tag |
| 2 | The head of the lamp is not in the desired location | The screw T joint of secondary S3 (fg. 6) is not tight enough. | Once torqued elements G and V (fg. 6), taking the head lamp, tighten gradually screw T verifying that the head remains in place and can move simultaneously under the action of |

Diagnostics and troubleshooting

If the device does not work properly or not at all, contact the manufacturer directly or an authorized service centre.

It is not possible to work directly on the device.

The only work allowed is the following:

- Cleaning and disinfection (maintenance and troubleshooting)
- Checking the efficiency of the LEDs: Reduction in the light power, as a consequence of LEDs that are not working or power supply problems, reduces the whitening process.

COMMERCIAL COMPONENTS, SPARE PARTS AND RELEVANT DOCUMENTATION

The commercial components that can be supplied directly to the customer are the following:

| | |
|---|-------------------------------------|
| <p style="text-align: center;">BASICKIT</p> <p>n.4 Seringues 4:1 bi-composant de 2,5 ml. de Gel de concentration de peroxyde d'hydrogène 38%</p> <p style="text-align: center;">n.8 bec pour seringues 4:1</p> <p style="text-align: center;">Seringues n.2 monocomposant 3 cc/3.5 gr</p> <p>n.6 bec des barrages seringue monocomposant</p> | <p>Code 4411S2</p> |
| <p style="text-align: center;">DESENS</p> <p>Solution acide de nitrate de potassium</p> <p style="text-align: center;">10 flacons de 0.5 ml (monodoses)</p> <p style="text-align: center;">10 petits pinceaux</p> | <p>Code 4412S2</p> |
| <p>PROTECTIVE GLASSES</p> | <p>Code CM61046 (2 pcs)</p> |
| <p>LARGE MOUTH OPENER</p> | <p>Code 4420-S (10 pcs)</p> |
| <p>SMALL MOUTH OPENER</p> | <p>Code 4422-S (10 pcs)</p> |

APPENDIX: BASIC WHITENING PROCEDURES

Every dental practice that uses the professional whitening system must adopt an operating protocol that is suitable for guaranteeing a safe, satisfactory, controlled result.

INFORMATION FOR THE CUSTOMER

- Presentation of the technique, procedures, results and all other operating and behaviour aspects that the technique requires.
- Possible supply of informative material (WHITENING SPECIAL).

It should be mentioned that the result is subjective and can vary from patient to patient for obvious physiological and morphological reasons.

DIAGNOSIS AND MEDICAL AND DENTAL HISTORY

The dentist carries out an examination and a medical-dental assessment to assess the feasibility of the treatment and the presence of possible contraindications.

BEGINNING OF TREATMENT:**PREPARATION OF THE PATIENT**

1. Clean the teeth properly with a preventive treatment.

Wash the teeth using the syringe water, and then dry them with the syringe air.

Apply Vaseline or suntan cream to the lips, and then apply the supplied mouth opener that is designed to keep the patient's tongue lowered so it cannot accidentally come into contact with the whitening gel.

2. Precisely apply the supplied photopolymerizing liquid dam (LIQUIDMASK) to the gums and mucous membranes. This is to isolate the mucous membranes and prevent the whitening gel from coming into contact with the gum flaps.

Using the bleaching lamp, polymerize with a 20-second irradiation treatment.

3. Apply a layer of whitening gel (BGEL) to the teeth to be treated. Spread it on evenly and avoid using more than necessary.

Warning:

when you use the syringes with nozzle, the presence of air trapped in the syringe could cause the gel to come out in an uncontrolled manner.

(To make this procedure easier, rotate the plunger as you measure out the required quantity).

Be very careful to move the plunger very gradually, or place the gel on a suitable surface and then spread it on with a special brush. In this way, you can spread the gel correctly and handle the material better.

4. Both patient and operator must put on the special glasses provided, and then arrange the lamp so that the LED head is next to the patient's mouth at a distance of not more than 10 cm.

Use the buttons situated on the control panel to set the treatment time and start the treatment (for treatment times, see next chapter).

During the treatment, the patient should be checked and assisted to verify his/her comfort and state of well-being.

5. At the end of treatment, the whitening gel must be removed by the dentist with the help of an assistant, who must take care to avoid letting it fall on the patient's exposed mucous membranes.

Remove the polymerized dam and make the patient rinse his/her mouth.

6. If the patient has a marked dental sensitivity, spread a phial of DESENS (potassium nitrate) over the treated teeth with the special brush.

7. At the end, the results are assessed and the patient should be given information on post-treatment behaviour (avoid drinking coffee, chocolate, substances containing tannin and eating hot food or drinking hot drinks for at least 72 hours).

The maximum achievement of whitening should be assessed 10-15 days after the treatment.

TREATMENT TIMES

The equipment has a system of LEDs with optical fibre diffuser that allows concentration of the light and a reduction in treatment times.

The treatment times must be customized for each individual patient, according to his/her condition (yellow teeth - grey teeth - marks caused by the use of antibiotics, etc.). However, we provide you with some general reference instructions below.

WHITENING IN A SINGLE SITTING

Carry out a whitening treatment of 3 STEPS (point 4) lasting 10 minutes each. Between the steps, redistribute or add the whitening gel (BGEL).

WHITENING IN 2 SITTINGS

Carry out a whitening treatment of 2 STEPS (point 4) lasting 10 minutes each. Between the steps, redistribute or add the whitening gel (BGEL).

Wait 15 days and repeat a treatment in the same way.

WARNING

Use only and exclusively manufacturer's products.

| | |
|--|----|
| Déclaration de conformité | 2 |
| Conditions de garantie | 3 |
| Expiration de la garantie | 4 |
| Mode de restitution | 5 |
| Avertissements généraux et de sécurité | 6 |
| Contacts et adresses utiles | 6 |
| Symboles | 6 |
| Description du produit | 8 |
| Caractéristiques constructif | 10 |
| Conditions de stockage | 11 |
| Installation | 11 |
| Description du fonctionnement | 13 |
| Adoption des dispositifs de protection individuelle (D.P.I) | 15 |
| Instructions pour l'utilisateur | 15 |
| Démolition et élimination | 17 |
| Maintenance et dépannage | 17 |
| Pièces disponibles dans le commerce, pièces de rechange et documentation connexe | 19 |
| ANNEXE: Procédure de base de blanchiment | 20 |

DECLARATION DE CONFORMITE

(aux normes ISO/IEC 17050-1)

Cet appareil est conforme aux prescriptions CE puisque il respecte la instruction 93/42/CEE.

La déclaration de conformité est jointe au manuel d'usage.



CONDITIONS DE GARANTIE

- 1) DUREE: le produit est couvert par une garantie de 12 (douze) mois
- 2) EXCLUSION: sont exclus de la garantie:
 - a) les problèmes liés au manque d'entretien ordinaire, à une négligence de l'utilisateur ou à une utilisation impropre du produit ;
 - b) les contrôles périodiques et l'entretien ;
 - c) les réparations ou les remplacements de pièces soumises à usure, fragiles ou dont la durée de vie est imprévisible, à moins que leur défaut n'ait été prouvé au moment de la livraison ;
 - d) les problèmes relatifs à la main d'œuvre, au déplacement du personnel technique et au transport ;
 - e) les problèmes ou les dommages liés à une utilisation impropre et à une utilisation erronée ;
 - f) les problèmes ou les dommages liés à des impuretés dans les systèmes d'alimentation en eau et en air, les opérations chimiques ou électriques extraordinaires ;
 - g) les problèmes ou les dommages liés à l'utilisation de détergents, désinfectants, substances ou processus de stérilisation, non expressément indiqués dans le manuel d'utilisation et d'entretien ;
 - h) le virage normal des pièces en plastique.
- 3) PROCÈS-VERBAL D'INSTALLATION ET D'ESSAI: ce procès-verbal d'installation et d'essai dûment rempli, dans sa totalité, signé par l'utilisateur et le technicien installateur doit être renvoyé à l'entreprise. Cette condition est essentielle pour pouvoir bénéficier de la garantie. Ce procès-verbal devra être renvoyé dans un délai de 15 jours à compter de l'installation, sous peine d'expiration de la garantie.
- 4) LIMITES : la garantie donne droit au remplacement ou à la réparation gratuits des composants défectueux. Le remplacement de l'appareil tout entier reste toutefois exclu. Pour les composants installés ou intégrés fabriqués sous la marque TECNO-GAZ ou par des tiers fournissant leur propre certificat de garantie, ce sont les conditions, les limites et les exclusions indiquées sur ces certificats qui sont valables. La réalisation d'une ou de plusieurs réparations durant la période de garantie ne comporte aucune modification de la date d'expiration de la garantie.
- 5) CONTESTATIONS : en cas de contestation de l'Acheteur sur l'application de la garantie, sur la qualité ou sur les conditions de l'équipement livré, l'Acheteur ne pourra en aucun cas suspendre et/ou retarder les paiements.

6) LITIGES : tout litige sur l'application et l'interprétation de ce Certificat de garantie sera du ressort du Tribunal de PARME (Italie) indépendamment du lieu où le contrat d'achat de l'équipement a été stipulé.

7) DÉROGATIONS : les dérogations spéciales, accordées dans le cadre des présentes normes de garantie, ne comportent la reconnaissance d'aucun droit pour l'Acheteur et devront être considérées comme étant accordées dans la limite de chaque cas spécifique.

8) AUTRE : pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par ce Certificat de garantie, ce sont les normes contenues dans le Code Civil et dans les Lois en matière de la République Italienne qui sont valables

EXPIRATION DE LA GARANTIE

La garantie expire si :

- a) l'équipement est endommagé suite à une chute, l'exposition aux flammes, les renversements de liquides, la foudre, les calamités naturelles, les intempéries ou toutefois suite à des causes non imputables à des défauts de fabrication ;
- b) l'installation n'est pas conforme aux instructions de TECNO-GAZ et a été effectuée par du personnel non autorisé ;
- c) l'équipement est réparé, modifié ou toutefois altéré par l'Acheteur ou par des tiers non autorisés ;
- d) au moment de la demande d'intervention sous garantie, le numéro de série du produit a été enlevé, effacé, falsifié, etc. ;
- e) le procès-verbal d'installation et d'essai rempli et signé n'est pas renvoyé dans les 15 jours suivants l'installation ;
- f) l'Acheteur suspend et/ou retarde, pour quelle que raison que ce soit, le paiement de toute somme due pour l'achat et/ou l'entretien de l'équipement ;
- g) l'entretien périodique programmé ou toute autre prescription prévue dans le manuel d'utilisation et d'entretien n'est pas respecté.

MODE DE RESTITUTION

1. A chaque restitution, les produits doivent être emballés dans leur emballage d'origine. Dans le cas contraire, le prix de l'emballage que l'entreprise fournira sera crédité au Client ;
2. Toutes les restitutions seront effectuées en PORT FRANC ;
3. Le client doit anticiper la restitution en demandant aux bureaux commerciaux de TECNO-GAZ une autorisation écrite et en remplissant le "Formulaire de gestion des produits restitués par les clients" (CM-M-002), conformément au Système de gestion de la qualité TECNO-GAZ (réf. CM-P-003, CM-I-009) ;
4. Le document relatif à la restitution doit mentionner :
 - Le code/l'article du produit TECNO-GAZ ;
 - Le numéro de la facture d'achat ou du ddt TECNO-GAZ ;
 - Le numéro de série et le lot du produit ;
 - La raison de la restitution ;
 - Le numéro du ticket du "Formulaire de gestion des produits restitués par les clients" (CM-M-002) ou en annexer une copie.
5. Les restitutions ne sont considérées comme étant acceptées qu'après la prise de vue du matériel. En cas de non-conformité, elles peuvent être renvoyées à l'expéditeur sur la libre décision de TECNO-GAZ ;
6. Pour chaque restitution, les frais liés au rétablissement et à l'essai du produit seront crédités au client.
7. Les composants remplacés sous garantie doivent être renvoyés à TECNO-GAZ en port franc.
8. Tout composant non renvoyé à TECNO-GAZ sera automatiquement débité au requérant.
9. TECNO-GAZ n'accepte pas les pièces directement renvoyées par les utilisateurs finaux.
10. Toute pièce renvoyée à TECNO-GAZ pour réparation est gérée de la même façon que pour les restitutions.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX ET DE SÉCURITÉ



S'assurer que l'équipement est sous la même tension que celle indiquée sur la plaque.



Ne pas enlever la plaque.



S'assurer que l'installation dispose d'un système de mise à la terre.



Nettoyer la machine avec un chiffon sec.



Avant toute intervention, débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant.



N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

TECNO-GAZ se dégage de toute responsabilité en cas de non-respect desdites informations.

CONTACTS ET ADRESSES UTILES

Pour toute demande d'assistance technique adressez-vous au revendeur ayant facturé la machine à couler ou directement à :

TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.

Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

E-Mail : info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

SYMBOLES








Aux termes de la DIRECTIVE 2002/96/CE, ce symbole indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, ne doit pas être éliminé comme un déchet ménager.



Avertissements généraux et informations pour le destinataire.



Attention aux informations qui apparaissent à côté de ce symbole.

| | |
|---|--|
|  | Conformité à la directive 2004/108/CE et à la Directive 2006/95/CE et leurs amendements et modifications successifs. |
| PE | Protection extérieure. |
|  | TERRE de protection. |
|  | TERRE (de fonctionnement). |
| ~ | Courant alternatif. |
|  | Attention “haute tension : risque d’électrocution” |
|  | Lire attentivement le mode d’emploi. |
| POS. | Position (numéro qui correspond au composant sur les figures ou dans les schémas). |
| Fg. | Figure. |
| Ω | Ohms (unité de mesure de la résistance électrique). |
| s | Secondes (unité de mesure du temps). |
| W | Watts (unité de mesure de la puissance). |
| Hz | Hertz (unité de mesure de la fréquence). |
| mm | Millimètres (unité de mesure de la longueur). |
| A | Ampères (unité de mesure du courant électrique). |
| V | Volts (unité de mesure de la tension électrique). |
| Pa | Pascal (unité de mesure de la pression atmosphérique). |
| °C | Degré Celsius (unité de mesure de température). |
| kg | Kilogrammes (unité de mesure de la masse). |

DESCRIPTION DU PRODUIT

Classification du dispositif médical conformément à la directive 93/42 CEE (Ann. IX)

- Durée : Temporaires
- Dispositifs invasifs : Non invasive
- Dispositif médical actif : Actif

En ce qui concerne les points mentionnés ci-dessus, le dispositif entre dans la classe I (conformément à la règle 1)

Classification conformément à la législation générale (norme CEI EN 60601)

- Selon le type de protection contre les risques électriques: Appareil de classe I
- Selon le type de protection contre la pénétration d'eau: Appareil commun

Selon le degré de sécurité d'emploi en présence d'un mélange anesthésique inflammable avec de l'air ou de l'oxygène ou du protoxyde d'azote: Appareil non adapté à un usage comme décrit ci-dessus

La lampe pour le blanchiment des dents est destinée à l'utilisation dans le secteur esthétique et odontoiatrique.

La lampe a comme finalité unique et exclusive le blanchiment des dents.
La lampe émet un intense rayonnement lumineux.

L'opérateur qui utilise le dispositif doit posséder les compétences nécessaires.

L'opérateur doit avoir reçu la formation requise pour une utilisation correcte et doit connaître la position de toutes les commandes:

- pour positionner la lampe ;
- pour l'allumer, l'éteindre et régler les fonctions de minutage.



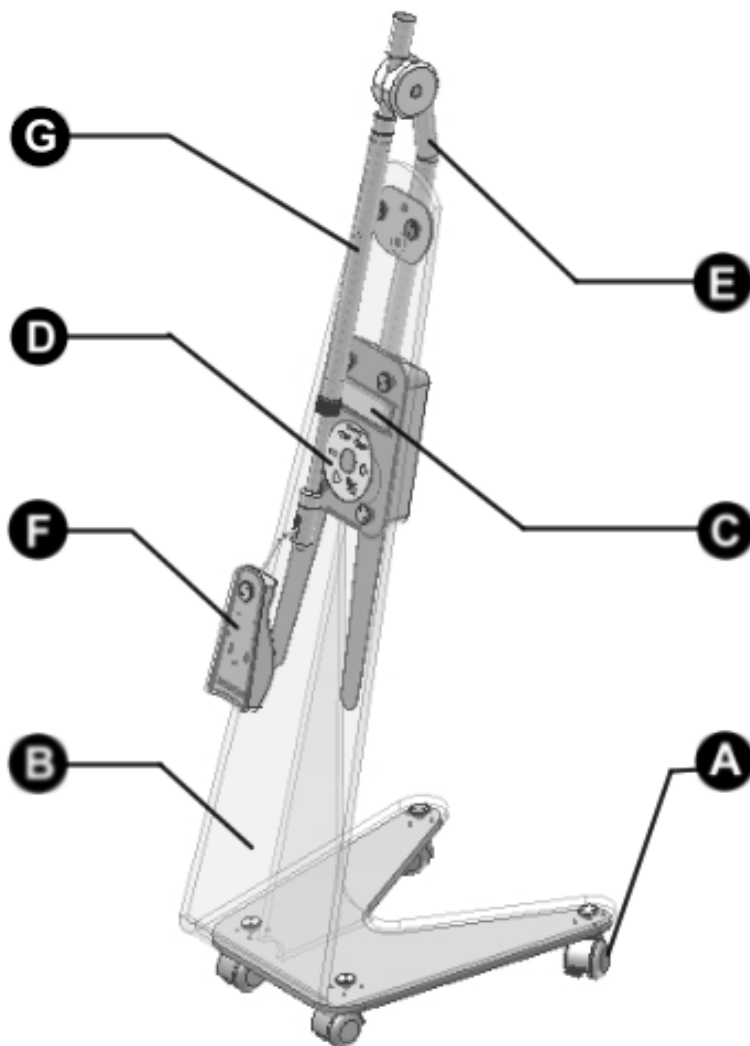
Lire attentivement le mode d'emploi avant de procéder à l'installation et à l'utilisation du dispositif.

Une utilisation erronée de l'appareil ainsi que la négligence de l'opérateur peuvent causer des dommages aux personnes, à l'environnement et aux choses; le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages cités.

L'opérateur qui utilise le dispositif doit avoir reçu une formation adéquate.

La lampe pour le blanchiment des dents est composée de:

- Une base pourvue de 4 roues pivotantes, support nécessaire pour le déplacement et le positionnement de l'appareil (A).
- Un corps central en plastique, ergonomique et facile à nettoyer (B).
 - Écran à cristaux liquides (LCD) à haute visibilité (C).
 - Console de commande intuitive, visible et accessible (D).
 - Support en aluminium anodisé (E).
- Lampe en plastique avec pied en acier (F)
- bras en aluminium anodisé et articulé pour un positionnement facile et précis (G).
- 2 paires de lunettes de protection (opérateur et patient).



fg.1

CARACTÉRISTIQUES CONSTRUCTIF

| | |
|--------------------------------|---------------------|
| Dimensions (H,L,P) | 1350 x 420 x 430 mm |
| Poids | 15 kg |
| Taille d'emballage (H,L P) | 1400 x 500 x 500 mm |
| Tension d'alimentation | 230V~ ± 10% |
| Phases | 1 |
| Fréquence | 50 Hz |
| Puissance maximum absorbée | 50 W |
| Fusible | F 1 A |
| Longueur d'onde du rayonnement | 495 nm |
| Puissance de sortie | 30 W |

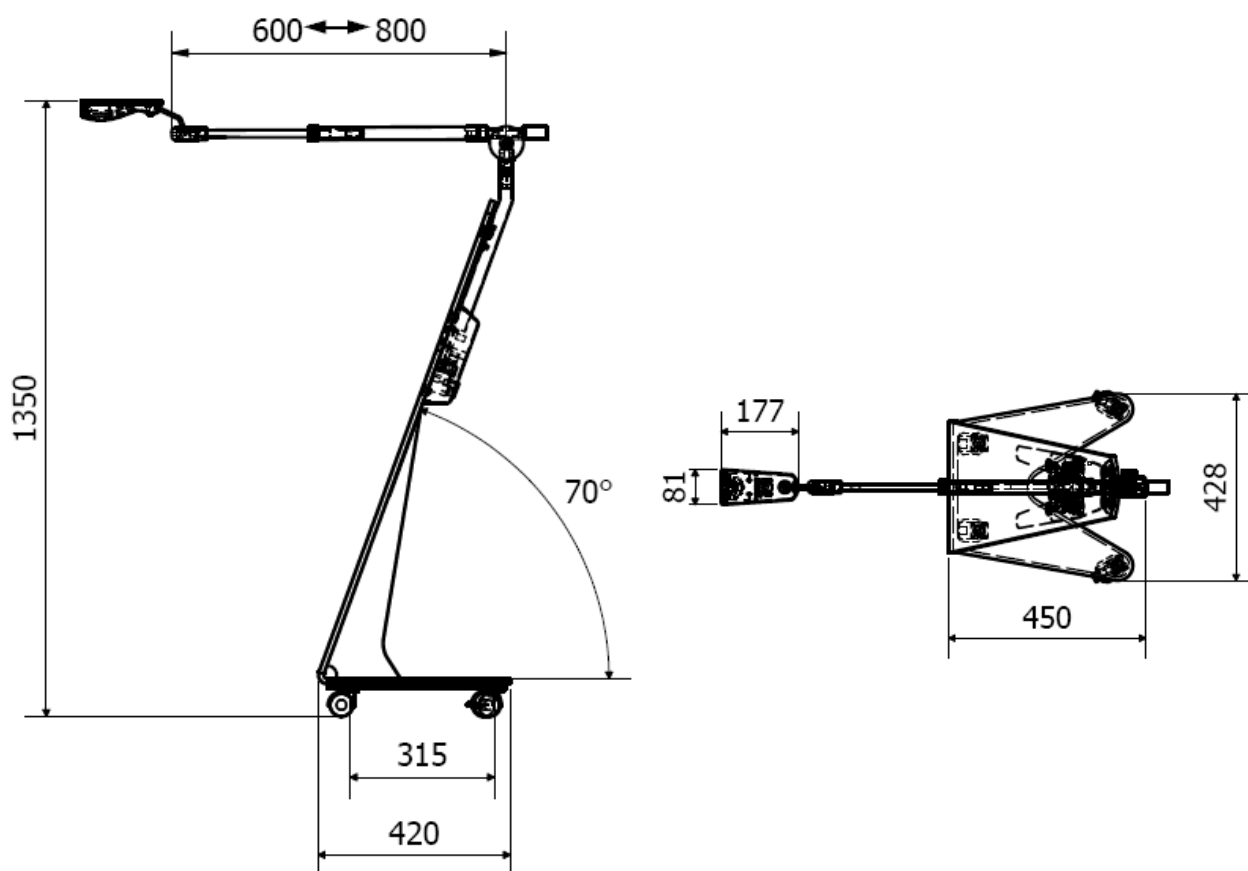


fig.2

CONDITIONS DE STOCKAGE

| | |
|-------------|----------------|
| Température | - 20 ÷ 45 °C |
| Humidité | 10 ÷ 90 % |
| Pression | 500 ÷ 1060 hPa |

Avant de procéder à l'installation, vérifier l'ensemble du dispositif ; si des dégâts sont occasionnés suite au transport, prévenir le vendeur. ATTENTION! Ne pas mettre l'appareil en marche.



L'appareil doit être placé à distance d'appareils qui génèrent de fortes émissions thermiques ainsi que des rayonnements électromagnétiques pouvant endommager l'électronique en place.

Le non-respect de cette règle provoque la cessation de la garantie.

Les composants de l'emballage doivent être détruits conformément aux lois en vigueur dans le pays d'utilisation de l'appareil.

INSTALLATION

A cause des caractéristiques du dispositif, il est important de prendre quelques précautions :



L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère potentiellement explosive.



Retirer l'emballage et contrôler l'état de l'appareil. Si celui-ci présente des signes d'endommagement à la suite du transport, informer le fabricant.



**L'emballage doit être conservé pour toute la période de la garantie.
Le fabricant ne pas accepter le retour sans emballage d'origine.**

L'appareil est inséré dans un sachet de cellophane et donc emballé dans une boîte en carton ondulé et stabilisé avec un support spécial en polystyrène expansé.

Le colis doit voyager en tant que "marchandise fragile".

L'emballage d'origine doit être conservé pendant toute la durée de la garantie, car seul cet emballage permet de protéger l'appareil contre d'éventuels dégâts pendant le transport (fg.3).



Placer l'appareil sur une surface plate loin des sources de chaleur (es. bunsen, dispositifs à vapeur, four, etc...).



Placer l'appareil de manière à ce que l'opérateur puisse voir parfaitement le pupitre de commande et l'écran LCD.

Raccorder le câble d'alimentation à l'aide du connecteur spécial à la fiche située derrière la lampe fig. 4

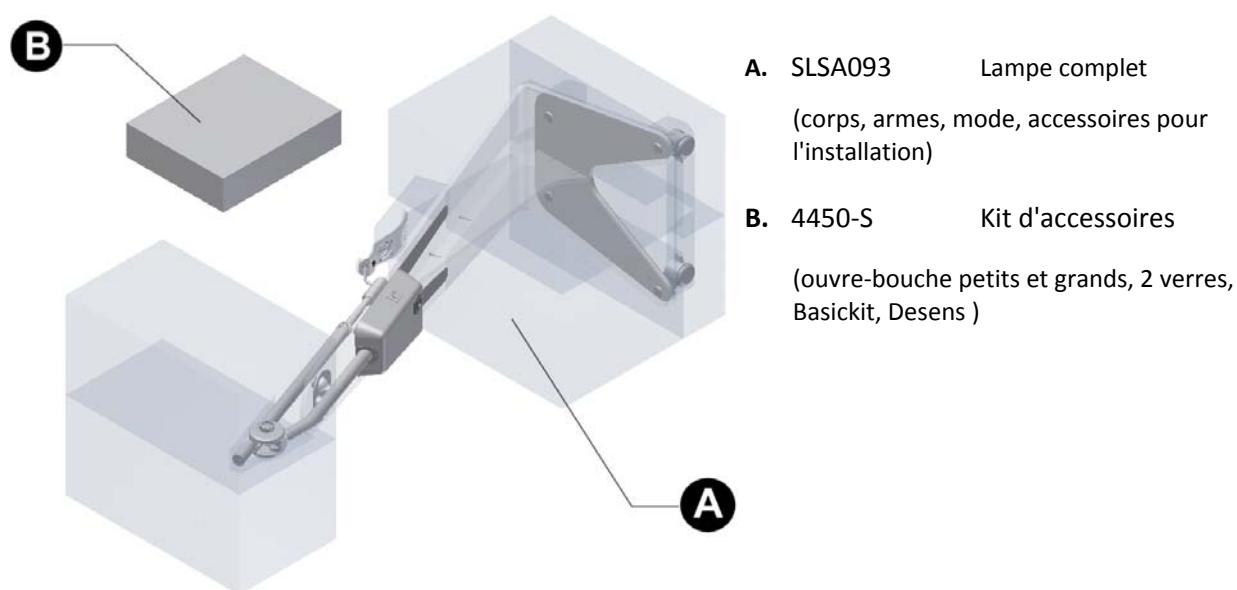


fig. 3



Raccordement et mise en marche:

Le raccordement électrique doit être effectué conformément aux normes techniques en vigueur.

S'assurer que la valeur mesurée pour la tension de réseau correspond à celle indiquée sur la plaque de la machine.

S'assurer que les installations électriques disposent d'un système de mise à la terre efficace.

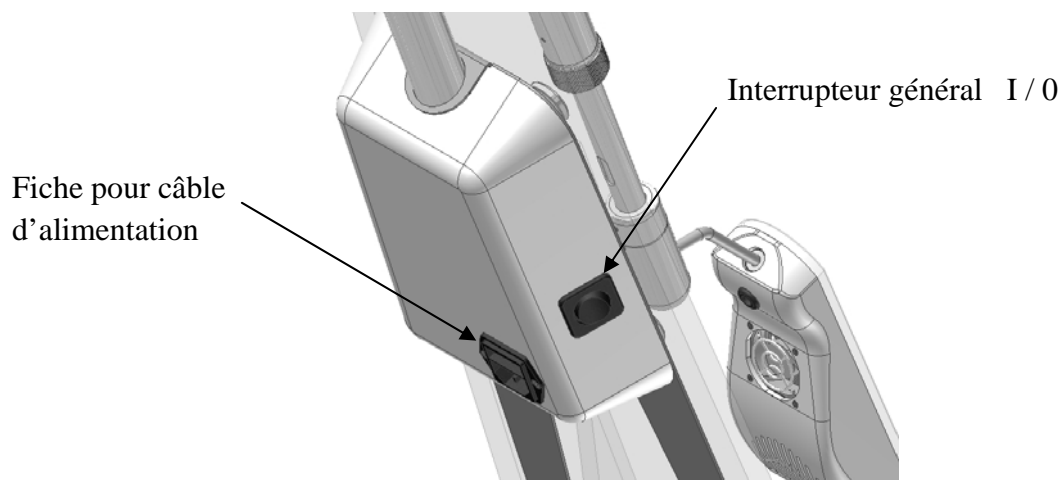


fig.4

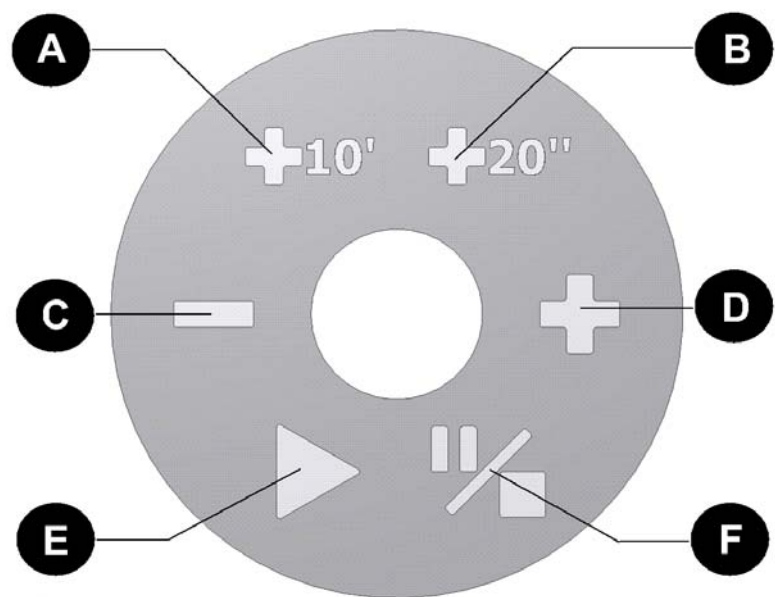
DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

La lampe est un dispositif de blanchiment des dents, pour une utilisation avec le produits des blanchiment certifiés de le fabricant.

Dans le traitement de blanchiment est utilisé pour la polymérisation du barrage de protection et en association avec un produit de blanchiment.

D'autres utilisations ne sont pas fournis et ne sont pas autorisés.

- A. Programme de blanchiment
- B. Programme de polymérisation
- C. Diminution de la période
- D. Augmentation de la période
- E. Programme de mise en œuvre
- F. Pause/stop Programme



fg.5

La lampe est un dispositif destiné au blanchiment des dents, la technologie à LED, innovatrice, permet de résoudre les problèmes liés à l'émission de chaleur, aux variations de puissance lumineuse et à la détérioration des lampes.

Pour obtenir une efficacité maximale, la lumière est diffusée hors de la lampe au moyen de fibres optiques.

Grâce à sa facilité d'utilisation et de positionnement, cet appareil est adapté à toute situation de travail.


Placer la lampe près de la bouche du patient, régler la hauteur et la distance au moyen des manettes moletées.

La lampe doit être placée à une distance allant de 2 à 10 cm de la bouche du


patient.

Mettre l'interrupteur général fg.4 sur la position "I". L'appareil est prêt à fonctionner.



1. Configurer le type de programme à l'aide de la touche située sur le pupitre:

- Préliminaire polymérisation  20⁰⁰ pos.B fg.5.


L'écran affiche les secondes nécessaires à la polymérisation de la digue dentaire de protection. A la fin, l'écran affichera la durée du traitement de blanchiment standard (10').


- Traitement de blanchimer  10⁰ pos.A fg.5.

L'écran affiche 10' (durée standard) pour la première phase de traitement

2. Modifier la durée du traitement en se servant des touches  e  pos.C e Dfg.5

- Phase en secondes pour le programme de polymérisation
- Phase en minutes pour le programme de blanchiment

3. Allumer la lampe à l'aide de la touche  pos.E fg.5.

4. Si l'on souhaite suspendre le traitement, presser la touche  Pausa/Stop pos.F fg. 5.

5. Si l'on souhaite interrompre le traitement, presser encore la touche Pause/Stop.

6. Si l'on n'intervient pas, la lampe s'éteint lorsque le cycle programmé est terminé et une période d'ultérieur refroidissement commence avec LED éteintes.



Limites de fonctionnement et limites liées à l'environnement :

| | | |
|-------------------------------|------------|-----|
| Température de fonctionnement | 5 ÷ 30 | °C |
| Humidité | 10 ÷ 90 | % |
| Pression | 500 ÷ 1060 | hPa |

ADOPTION DES DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE (D.P.I)



Avant de mettre en marche la lampe de blanchiment, l'opérateur, le patient et généralement toutes les personnes présentes doivent mettre les lunettes prévues à cet effet (D.P.I – dispositifs de protection individuelle) et fournies avec l'appareil.

L'intensité de la lumière émise peut provoquer des dommages irréversibles à la rétine de l'œil. Il est donc nécessaire d'utiliser les D.P.I. (dispositifs de protection individuelle) prévus à cet effet.

Veiller au positionnement correct de la lampe.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

POSITIONNEMENT LAMPE:

Une utilisation adéquate requiert le positionnement correct de la lampe.

La lampe doit être placée à une distance allant de 2 à 10 cm de la bouche du patient.

La lampe PEARL est pourvue de trois articulations:

- articulation principale **S1**
- articulation télescopique **S2**
- articulation secondaire **S3**

Les articulations ont diverses modalités de mouvement:

ARTICULATION S1 Soutenir le bras de la lampe au moyen de l'articulation S2. Tourner (45/90°) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre la molette **V** (fg.6 pos. V), Une fois la position idéale obtenue, bloquer l'articulation en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

- NE PAS TOURNER L'ARTICULATION SANS RELÂCHER LA MOLETTE CORRESPONDANTE **V**

1A

Mouvement rotatoire, permet de relever/abaisser le bras lampe. (+30°/-30°).

2A

Mouvement rotatoire, permet de faire pivoter le bras lampe sur l'axe vertical. (Indépendant de la molette **V**)

ARTICULATION S2 La résistance de l'articulation est déterminée par le serrage du collier G (fg. 6 pos G).

- NE PAS FORCER SUR L'ARTICULATION TELESCOPIQUE; DESSERRER LE COLLIER G

1B

Coulissement qui permet d'augmenter ou de diminuer la distance entre la lampe et le corps

2B

Mouvement rotatoire qui permet de tourner le bras de la lampe sur son axe longitudinal.

ARTICULATION S3 La résistance de l'articulation est déterminée par le serrage de la vis T (fg. 6 pos T).

1C

Mouvement de rotation, permet de relever / abaisser la lampe (+40°/-40°)

2C

Mouvement de rotation, permet de tourner la lampe à droite ou à gauche

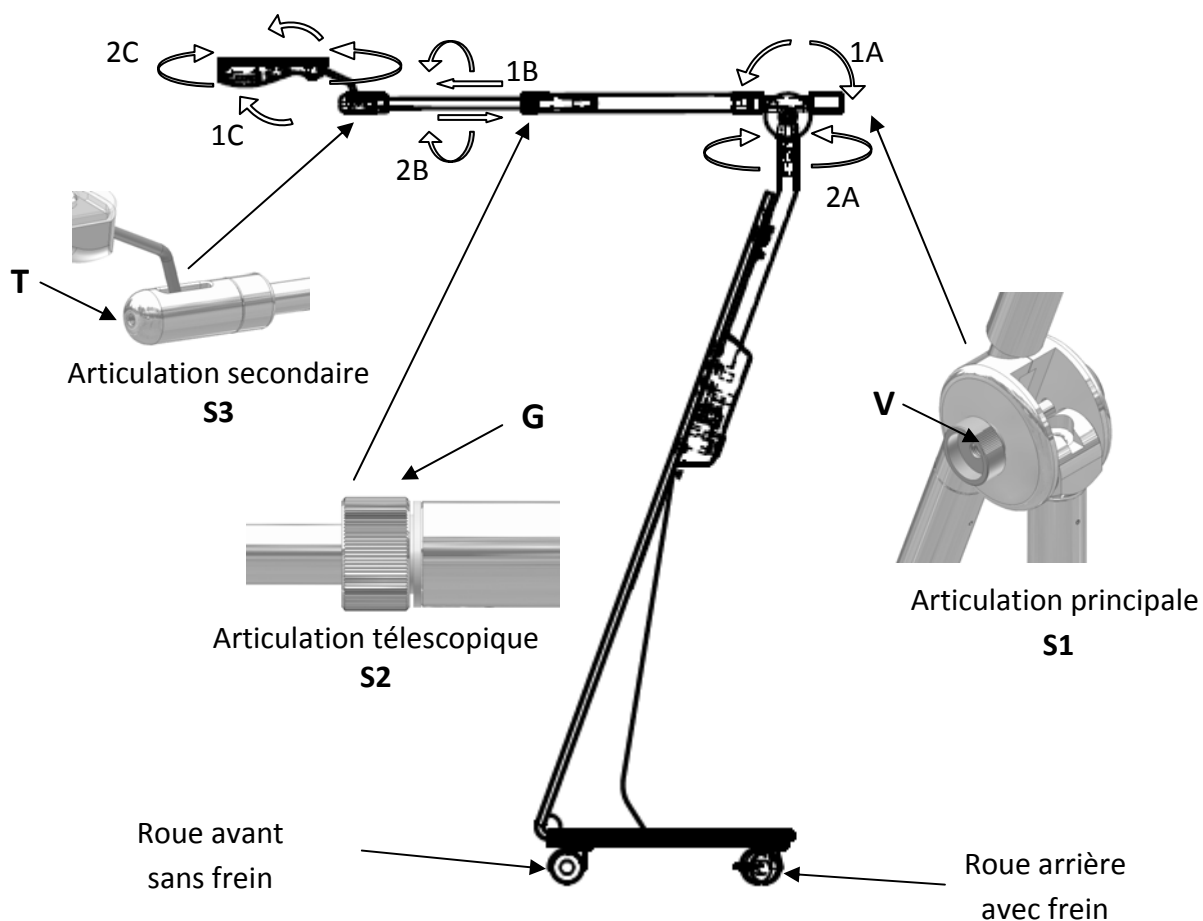


fig. 6

DÉMOLITION ET ÉLIMINATION

Directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

Aux termes de la DIRECTIVE 2002/96/CE, ce symbole indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, ne doit pas être éliminé comme un déchet ménager.

Elle peut être confiée à des centres spécifiques de tri sélectif des équipements électriques et électroniques, ou être rapportée au distributeur à l'achat d'un produit équivalent.

Le propriétaire est tenu d'apporter l'équipement dans les centres de tri.

Pour plus d'informations sur les systèmes de tri, s'adresser au service local d'élimination des déchets.



Le fait d'éliminer correctement les équipements inutilisés évite de faire peser des conséquences négatives sur l'environnement et la santé humaine.

Tout abus sera puni par la loi.

MAINTENANCE ET DEPANNAGE

L'appareil n'exige pas d'entretien particulier, à l'exclusion du nettoyage périodique. Pour le nettoyage, se référer aux normes sanitaires d'hygiène.

- Éteindre la machine et débrancher la fiche de la prise de courant.
- Si la machine a été utilisée depuis peu, attendre que le ventilateur se refroidisse et s'éteigne.
- Utiliser une éponge légèrement imbibée d'eau savonneuse et la sécher avec un chiffon sec et propre.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs car ils pourraient altérer de manière irrévocable l'aspect des pièces en plastique de la machine.
- Ne rien vaporiser directement sur la machine avec les nébulisateurs. Cela risquerait d'endommager la partie électrique interne.



NE PAS EFFECTUER D'ENTRETIEN OU DE RÉPARATIONS À L'INTÉRIEUR DE L'APPAREIL.

NE PAS DÉMONTER L'APPAREIL NI LE MODIFIER.

| | Défaut | Cause | Intervention |
|---|---|--|--|
| 1 | En actionnant l'interrupteur I/O l'appareil ne fonctionne pas | Absence d'alimentation | Contrôler que les extrémités du câble d'alimentation sont correctement introduites |
| | | Fusible/s brûlé/s | Remplacer le/les fusible/s FA1 tel qu'indiqué sur l'étiquette |
| 2 | La tête de la lampe ne reste pas dans la position souhaitée | La vis T de l'articulation secondaire S3 n'est pas suffisamment serrée fg.6 | Après avoir serré les éléments G et V, en tenant la tête de la lampe serrer graduellement la vis T en vérifiant que la tête reste bien en position et puisse simultanément se déplacer lorsque l'opérateur l'actionne. |

Diagnostic et recherche des problèmes et avaries

En cas de fonctionnement anormal ou de non-fonctionnement, consulter directement le fabricant ou un centre d'assistance autorisé.

Il n'est pas possible d'intervenir directement sur l'appareil.

Les seules interventions autorisées sont:

- Nettoyage et désinfection (MAINTENANCE ET DEPANNAGE)
- Contrôle efficacité de la led, la diminution de la puissance lumineuse due à un défaut de la led ou à des problèmes d'alimentation affecte le processus de blanchiment.

PIECES DISPONIBLES DANS LE COMMERCE, PIECES DE RECHANGE ET DOCUMENTATION CONNEXE

Les composants commerciaux pouvant être fournis directement au client sont:

| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;">BASICKIT</p> <p>n.4 Seringues 4:1 bi-composant de 2,5 ml. de Gel de concentration de peroxyde d'hydrogène 38%</p> <p style="text-align: center;">n.8 bec pour seringues 4:1</p> <p style="text-align: center;">Seringues n.2 monocomposant 3 cc/3.5 gr</p> <p>n.6 bec des barrages seringue monocomposant</p> | <p>Code 4411S2</p> |
| <p style="text-align: center;">DESENS</p> <p>Solution acide de nitrate de potassium</p> <p style="text-align: center;">10 flacons de 0.5 ml (monodoses)</p> <p style="text-align: center;">10 petits pinceaux</p> | <p>Code 4412S2</p> |
| <p>LUNETTES DE PROTECTION</p> | <p>Code CM61046 (2 pièces)</p> |
| <p>OUVRE-BOUCHE GRANDE DIMENSION</p> | <p>Code 4420-S (10 pièces)</p> |
| <p>OUVRE-BOUCHE PETITE DIMENSION</p> | <p>Code 4422-S (10 pièces)</p> |

Annexe : PROCEDURE DE BASE DE BLANCHIMENT

Chaque studio odontoiatrice utilisant un système de blanchiment professionnel doit adopter un protocole qui garantisse un résultat sûr, satisfaisant et contrôlé des opérations.

INFORMATION VIS-À-VIS DU CLIENT

- Distribution éventuelle de matériel d'information (AXÉ SUR LE BLANCHIMENT)
- Il est utile de souligner que le résultat est subjectif et peut varier de patient à patient pour des motifs physiologiques et morphologiques.

DIAGNOSTIC ET ANAMNÈSE MÉDICALE ET DENTAIRE

Le dentiste procède à une visite de contrôle et d'évaluation médico-dentaire en estimant la faisabilité du traitement et la présence de contre-indications éventuelles.

DÉBUT DU TRAITEMENT:

PRÉPARATION DU PATIENT

1. Procéder à un nettoyage précis des dents avec traitement prophylactique.

Laver les dents en utilisant l'eau contenue dans la seringue et les sécher avec l'air contenu dans la seringue.

Appliquer de la vaseline ou de la crème solaire sur les lèvres. Appliquer ensuite l'ouvre-bouche adéquat fourni, étudié pour maintenir la langue du patient abaissée afin qu'elle n'entre pas en contact avec le gel de blanchiment.

2. Appliquer avec précision sur les gencives et les muqueuses la digue liquide photopolymérisante fournie (LIQUIDMASK) afin d'isoler les muqueuses et éviter tout contact entre le gel de blanchiment et les tissus gingivaux.

Procéder à la polymérisation en utilisant la même lampe de blanchiment, avec un traitement d'irradiation de 20 secondes.

3. Appliquer une couche de gel de blanchiment (BGEL) sur les dents à traiter en le répartissant de façon uniforme et en évitant d'en mettre une quantité exagérée.

Attention:

si vous utilisez les seringues avec embout d'application, la présence d'air dans la seringue pourrait provoquer une fuite incontrôlée du gel.

(Pour faciliter cette procédure, tourner le piston en dosant la quantité désirée).

Lors du dosage du piston, procéder avec précaution et lenteur ou mettre le gel sur une surface adéquate et le répartir ensuite avec un pinceau adapté. Cette technique permet une répartition correcte du gel et un meilleur contrôle de la substance.

4. Le patient ainsi que l'opérateur doivent porter les lunettes fournies à cet effet et positionner ensuite la lampe de façon à ce que la tête de la led soit à hauteur de la bouche du patient à une distance maximale de 10 cm.

Programmer le temps de traitement et envoyer le traitement en utilisant les touches adéquates se trouvant sur la console de commande. (durée de traitement, voir point suivant)

Pendant le traitement, il faut contrôler le confort et l'état du patient et lui offrir assistance.

5. À la fin du traitement, le gel de blanchiment doit être éliminé par le dentiste avec l'aide de l'assistant, en veillant à ne pas le faire couler sur les muqueuses couvertes du patient.

Enlever la digue polymérisée et demander au patient de se rincer la bouche.

6. Si le patient éprouve une sensibilité dentale accrue, utiliser un flacon de DESENS (nitrate de potassium) en le répartissant sur les dents traitées au moyen du pinceau adéquat.

7. À la fin du traitement, les résultats sont évalués et le patient doit être informé sur les comportements post-traitement.

(éviter de consommer du café, du chocolat chaud, des substances contenant du tanin, des plats ou boissons particulièrement chauds au moins pendant 72 heures)

La blancheur maximale est atteinte 10 à 15 jours après le traitement et doit faire l'objet d'une évaluation.

DURÉE DU TRAITEMENT

L'appareil possède un système de led avec diffuseur à fibre optique qui permet une concentration de la lumière et une réduction des temps de traitement.

Les temps de traitement doivent être personnalisés pour chaque patient selon son état (dents jaunes – dents grises – taches causées par l'utilisation d'antibiotiques, etc.) Vous trouverez ci-dessous une indication générale de référence.

BLANCHIMENT EN UNE SEULE SÉANCE

Suivre un traitement de blanchiment en 3 ÉTAPES (point 4) d'une durée de 10 minutes chacune. Entre les différentes étapes, redistribuer ou ajouter le gel de blanchiment (BGEL).

BLANCHIMENT EN 2 SÉANCES

Suivre un traitement de blanchiment en 2 ÉTAPES (point 4) d'une durée de 10 minutes chacune. Entre les différentes étapes, redistribuer ou ajouter le gel de blanchiment (BGEL).

Attendre 15 jours et répéter un traitement en suivant les mêmes modalités.

AVERTISSEMENT

Utiliser exclusivement les produits de le fabricant.

| | |
|--|----|
| Konformitätserklärung | 2 |
| Garantiebedingungen | 3 |
| Verfall des Garantieanspruchs | 4 |
| Warenrücksendungen | 5 |
| Allgemeine Hinweise und sicherheitshinweise | 6 |
| Kontaktaufnahme und nützliche Adressen | 6 |
| Symbolik | 6 |
| Beschreibung des Produkt | 8 |
| Konstruktionsmerkmale | 10 |
| Beschreibung der Betriebsweise | 11 |
| Installation | 11 |
| Bildung für den Benutzer | 13 |
| Anwendung von persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) | 15 |
| Bildung für den Benutzer | 15 |
| Verschrottung und Entsorgung | 17 |
| Wartung und Störungsbehebung | 17 |
| Handelskomponenten, Ersatzteile und entsprechende Unterlagen | 19 |
| ANHANG: Basisprozedur der Aufhellung | 20 |

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(gemäß ISO/IEC 17050-1)

Das Gerät stimmt mit CE Norm. Es beachtet die Norm 93/42/CEE.

Die Original Konformitätserklärung ist der Gebrauchsanleitung beigelegt.



GARANTIEBEDINGUNGEN

1) DAUER: Auf das Produkt wird eine Garantie von 12 Monaten (zwölf) gewährt.

2) AUSSCHLIESSUNGEN: Von der Garantie ausgeschlossen sind:

a) Auf fehlende Wartung oder Nachlässigkeit des Anwenders oder auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Produkts zurückführbare Störungen und Anomalien;

b) Regelmäßige Kontrollen und Wartung;

c) Reparatur und Austausch von Verschleißteilen, empfindlichen Teilen und Teilen mit einer nicht schätzbaren Lebensdauer, ausgenommen, die Mängel wurden bei Empfang des Produkts festgestellt und mitgeteilt;

d) Arbeitskräfte, Entsendung des technischen Personals und Transport;

e) Störungen oder Schäden, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch und Anwendungsfehler zurückzuführen sind;

f) Störungen oder Schäden, die auf Verunreinigungen in den Wasser- und Luftversorgungssystemen, chemische oder elektrische Ereignisse zurückzuführen sind;

g) Störungen oder Schäden, die auf nicht ausdrücklich in den Bedienungs- und Wartungsanleitungen angegebene Reinigungsmittel, Desinfektionsmittel, Sterilisierstoffe oder –verfahren zurückzuführen sind.

h) Natürliche Verfärbung der Kunststoffteile.

3) INSTALLATIONS- UND ABNAHMEPROTOKOLL: Wesentliche Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantieleistungen ist die Rücksendung des vollständig ausgefüllten und vom Anwender unterzeichneten speziellen Installations- und Abnahmeprotokolls. Dieses Protokoll muss innerhalb von 15 Tagen nach der Installation zurückgesandt werden, da andernfalls die Garantie verfällt.

4) GARANTIEGRENZEN: Die Garantie verleiht Anspruch auf den kostenlosen Austausch oder die kostenlose Reparatur der defekten Bauteile. Es besteht kein Anspruch auf den Austausch des kompletten Geräts. Bezüglich der mit dem Markenzeichen TECNO-GAZ oder durch Dritte gefertigten Bauteile, die mit einem eigenen Garantieschein ausgestattet sind, gelten die in diesen Garantiescheinen angegebenen Bedingungen, Grenzen und Ausschließungen.

Die Durchführung von einer oder mehreren Reparaturen während der Garantiefrist führt zu keiner Verlängerung des Garantieanspruchs.

5) BEANSTANDUNGEN: Bei Beanstandungen seitens des Käufers bezüglich der Ausübung der Garantieleistungspflicht und der Qualität oder des Zustands des gelieferten Geräts ist der Käufer auf keinen Fall berechtigt, die Bezahlung zu verzögern und/oder zu unterbrechen.

6) STREITIGKEITEN: Für Streitigkeiten bezüglich der Anwendung und Auslegung dieses Garantiescheins ist unabhängig von dem Ort, an dem der Kaufvertrag für das Gerät abgeschlossen wurde, das Gericht PARMA (Italien) zuständig.

7) AUSNAHMEN: Bezüglich dieser Garantiebedingungen gewährte Ausnahmen führen zu keiner Anerkennung von weiteren Rechten des Käufers und beziehen sich einzig und allein auf den spezifischen Fall.

8) WEITERES: Für alle nicht ausdrücklich in diesem Garantieschein erwähnten Umstände gelten die anwendbaren Gesetze des Bürgerlichen Gesetzbuchs der Italienischen Republik..

VERFALL DES GARANTIEANSPRUCHS

Der Garantieanspruch verfällt in folgenden Fällen:

- a) wenn das Gerät Beschädigungen aufweist, die auf Sturz, Feueraussetzung, ausgegossene Flüssigkeiten, Blitzschlag, Naturereignisse oder Witterungseinflüsse oder auf andere nicht auf Fabrikationsmängel zurückführbare Schäden zurückzuführen sind;
- b) wenn die Installation nicht gemäß den Anleitungen von TECNO-GAZ erfolgt und durch nicht autorisiertes Personal durchgeführt wird;
- c) wenn das Gerät durch den Käufer oder nicht autorisierte Dritte repariert, abgeändert oder umgebaut wird;
- d) wenn bei Inanspruchnahme der Garantieleistungen festgestellt wird, dass die Geräteummer entfernt, getilgt, gefälscht, usw. wurde;
- e) wenn das Installations- und Abnahmeprotokoll nicht innerhalb von 15 Tagen nach der Installation ausgefüllt und unterzeichnet zurückgesandt wird;
- f) wenn der Käufer die Bezahlung jedwelcher für den Kauf des Geräts und/oder dessen Wartung geschuldeter Betrags aus jedwelchen Gründen verzögert oder unterbricht;
- g) wenn die in den Bedienungs- und Wartungsanleitungen vorgeschriebene programmierte Wartung nicht in den angegebenen Zeitabständen durchgeführt wird.

WARENRÜCKSENDUNGEN

1. Alle Warenrücksendungen müssen in der Originalverpackung erfolgen. Bei nicht in der Originalverpackung zurückgesandten Geräten werden die Kosten für die Wiederherstellung der Originalverpackung in Rechnung gestellt.
2. Alle Warenrücksendungen müssen FREI UNSER WERK erfolgen ;
3. Der Kunde hat die Handelsabteilung der TECNO-GAZ bezüglich der Warenrücksendung zu informieren und von dieser die entsprechende schriftliche Genehmigung anzufordern. Für die Rücksendung ist gemäß dem Qualitätsmanagementsystems der Firma TECNO-GAZ (Ref. CM-P-003, CM-I-009) das "Formular zur Verwaltung der Kundenrücksendungen" (CM-M-002) zu verwenden CM-P-003, CM-I-009);
4. Die Rücksendungsunterlagen müssen folgende Angaben enthalten:
 - Artikelnummer des Produkts von TECNO-GAZ;
 - Die Rechnungsnummer oder die Nummer des Beförderungsscheins von TECNO-GAZ;
 - Kenn- und Losnummer des Produkts;
 - Angabe des Rücksendungsgrunds;
 - Die Ticketnummer des "Formulars zur Verwaltung der Warenrücksendungen der Kunden" (CM-M-002) oder eine Kopie dieses Formulars.
5. Die Warenrücksendungen gelten erst nach der Kontrolle des Materials als angenommen. Bei Nichtkonformität kann das Material auf unanfechtbare Entscheidung der Firma TECNO-GAZ an den Kunden zurückgesandt werden;
6. Für jede Rücksendung werden die Kosten für die Wiederherstellung und die Prüfung des Produkts in Rechnung gestellt.
7. Die in Garantie ausgetauschten Bauteile müssen frei Werk übersendet werden.
8. Wenn das ausgetauschte Teil nicht rückerstattet wird, wird dem Kunden der Kaufpreis in Rechnung gestellt.
9. nimmt keine Einsendungen von Endverbrauchern an.
Die zur Reparatur an TECNO-GAZ eingesandten Geräte werden nach dem gleichen Verfahren verwaltet, das auch für Rücksendungen angewandt wird.

ALLGEMEINE HINWEISE UND SICHERHEITSHINWEISE



Sicherstellen, dass das Gerät mit der korrekten Spannung versorgt wird..



Das unter der Arbeitsebene.



Sicherstellen, dass die Anlage geerdet ist..



Die Maschine mit einem trockenen Tuch reinigen.



Vor jeglichem Eingriff am Gerät den Netzstecker ziehen.



Ausschließlich Originalersatzteile verwenden..

Das Nichtbeachten der oben genannten Punkte führt zum Verfall jeder Form von Verantwortung seitens TECNO-GAZ.

KONTAKTAUFNAHME UND NÜTZLICHE ADRESSEN

Der Technische Kundendienst muss beim Vertrieb, der die Rechnung über dieses Gerät erstellt hat, oder direkt beim Hersteller angefordert werden:

TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.

Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

E-Mail : info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

SYMBOLIK



Gemäß der RICHTLINIE 2002/96/EU weist dieses Zeichen darauf hin, dass da Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht als Hausmüll entsorgt werden darf.



Allgemeine Hinweise und Informationen für den Anwender.



Die Anweisungen neben diesem Zeichen befolgen.



Konform mit den Richtlinien 2004/108/CE und 2006/95/CE und darauff. Abänderungen und Ergänzungen.

PE

Externer Schutz



Schutzerdung.



Betriebserdung.



Wechselstrom.



Achtung: Stromschlaggefahr!

POS.

Position (Nummer, der das Bauteil auf den Abbildungen oder den Plänen entspricht).

Fg.

Abbildung.

Ω

Ohm (Maßeinheit des elektrischen Widerstands).

s

Sekunden (Maßeinheit der Zeit).

W

Watt (Maßeinheit der Leistung).

Hz

Hertz (Maßeinheit der Frequenz).

mm

Millimeter (Maßeinheit der Länge).

A

Amperé (Maßeinheit des elektrischen Stroms).

V

Volt (Maßeinheit der elektrischen Spannung).

Pa

Pascal (Maßeinheit des Luftdrucks).

°C

Grad Celsius (Maßeinheit der Temperatur).

kg

Kilogramm (Maßeinheit des Gewichts).

BESCHREIBUNG DES PRODUKT

Klassifizierung des medizinischen Geräts gemäß der EWG-Richtlinie 93/42 (An. IX)

- Dauer: Temporäre
- Invasive Vorrichtungen: Nicht invasive
- Aktive medizinische Vorrichtung: Aktiv

Aufgrund der obigen Angaben fällt das Gerät in Klasse I (gemäß Regel 1)

Klassifizierung gemäß der allgemeinen Normen (Norm CEI EN 60601)

- Auf der Basis des Schutztyps gegen Stromschlaggefahr: Gerät Klasse I
- Auf der Basis des Schutztyps gegen das Eindringen von Wasser: Normales Gerät
- Auf der Basis der Anwendungssicherheit in Anwesenheit eines Gemisches aus entflammbarem Narkosegas und Luft oder Sauerstoff oder Stickoxid: Nicht für den Einsatz unter solchen Bedingungen geeignetes Gerät

Die Aufhellungslampe für Zähne ist für den Gebrauch in den Kosmetik und der Zahnheilkunde bestimmt.

Die Lampe hat einzig und allein das Ziel, die Zähne aufzuhellen.

Die Lampe gibt eine starke Lichtstrahlung ab.

Das die Lampe anwendende Personal muss die notwendigen Voraussetzungen erfüllen.

Ferner muss der Anwender bezüglich des korrekten Gebrauchs der Lampe ausgebildet werden und muss über die Position aller Bedienelemente unterrichtet sein:

- Bedienelemente zum Positionieren der Lampe
- Bedienelemente zum Einschalten, Ausschalten und zum Einstellen der Betriebszeiten.



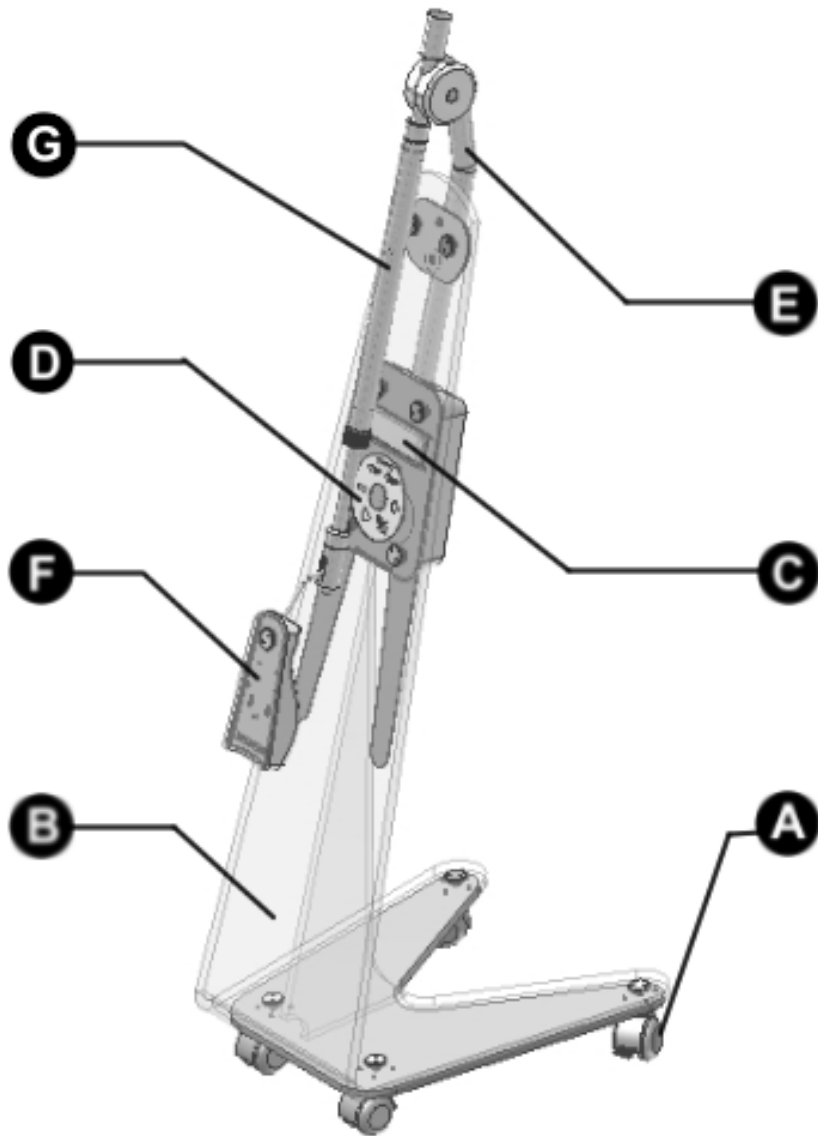
Vor der Installation und dem Gebrauch der Lampe aufmerksam die Bedienungsanleitungen lesen.

Der unsachgemäße Gebrauch der Lampe und Nachlässigkeit des Bedieners können Personen-, Umwelt- und Sachschäden hervorrufen; Hersteller haftet nicht für solche Vorkommnisse.

Der diese Vorrichtung verwendende Anwender muss eine angemessene Ausbildung erfahren haben.

Die Aufhellungslampe für Zähne besteht aus (fg.1):

- Einem Sockel mit 4 beweglichen Rollen, einer Stütze zum Verschieben und Positionieren des Geräts (A).
- Einem ergonomischen, leicht zu reinigendem Hauptkörper aus Kunststoff (B).
 - Hochauflösender LCD-Bildschirm (C).
 - Gut sichtbares und leicht zugängliches intuitives Tastenfeld (D).
 - Halterung aus eloxiertem Aluminium (E).
- Lampe aus Kunststoff mit Stahleinsatz (F)
- Haltearm aus eloxiertem Aluminium mit Gelenken für ein einfaches und präzises Positionieren (G).
- N° 2 Schutzbrillen (Bediener und Patient).



fg.1

KONSTRUKTIONSMERKMALE

| | |
|------------------------------|---------------------|
| Dimension (H,L,P) | 1350 x 420 x 430 mm |
| Gewicht | 15 kg |
| Dimension Verpackung (H,L P) | 1400 x 500 x 500 mm |
| Spannung | 230V~ ± 10% |
| Phasen | 1 |
| Frequenz | 50 Hz |
| Max. Leistungsaufnahme | 50 W |

| | |
|--------------------------|--------|
| Sicherung | F 1 A |
| Wellenlänge der strahlen | 495 nm |
| Ausgangsleistung | 30 W |

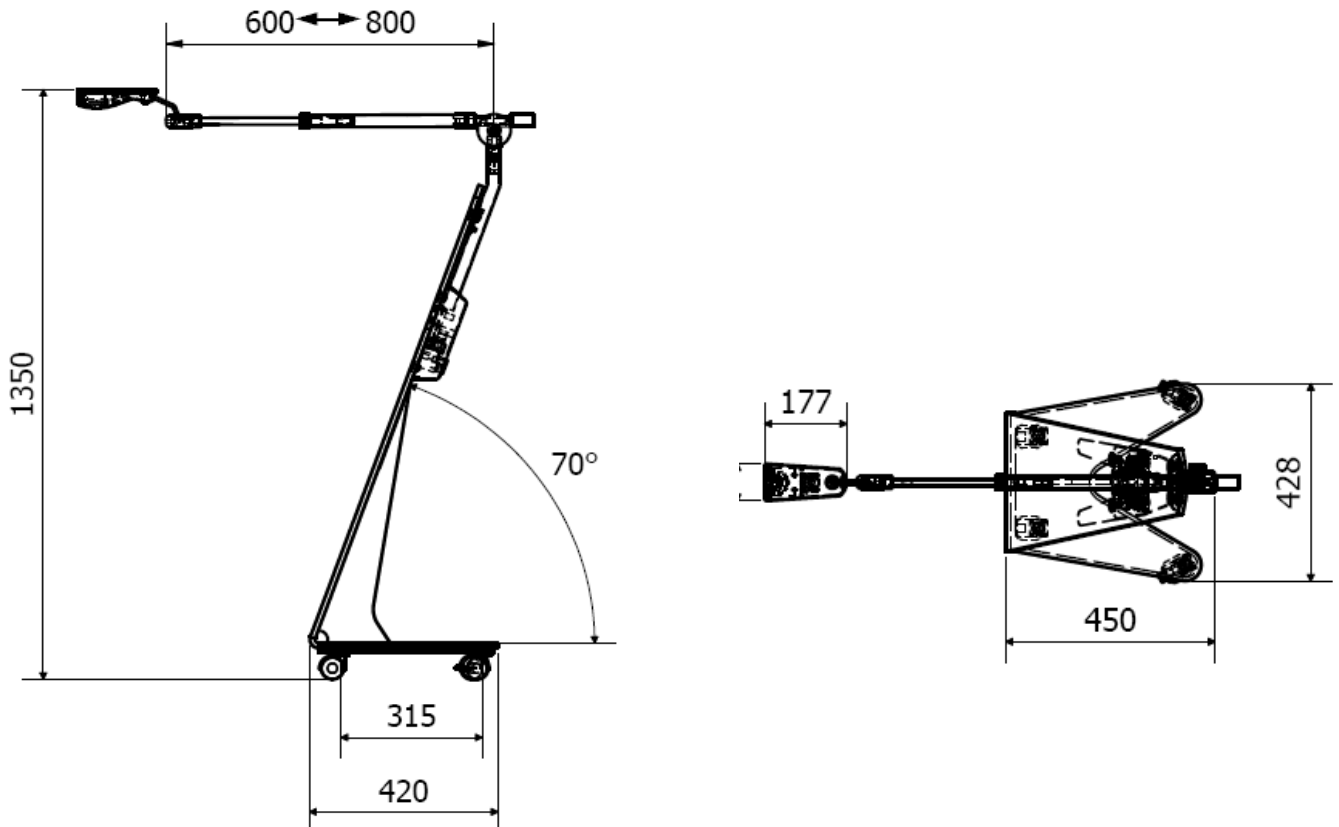


fig.2

BESCHREIBUNG DER BETRIEBSWEISE

| | | |
|--------------|------------|-----|
| Temperatur | - 20 ÷ 45 | °C |
| Feuchtigkeit | 10 ÷ 90 | % |
| Druck | 500 ÷ 1060 | hPa |



Vor der Installation des Geräts ist sicherzustellen, dass dasselbe nicht beschädigt ist. Wenn Transportschäden festgestellt werden, ist der Vertragshändler zu benachrichtigen. **ACHTUNG!** Das Gerät in diesem Fall nicht in Betrieb setzen.

Die Lampe darf nicht in der Nähe von Geräten mit einer hohen Wärmeemission und mit elektromagnetischen Strahlen aufgestellt werden,

da die installierte Elektronik beschädigt werden könnte.

Das Nichtbeachten dieser Angaben führt zum Verfall der Garantie.


Bei der Entsorgung des Verpackungsmaterials sind die im jeweiligen Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften und Gesetze zu befolgen.

INSTALLATION

Aufgrund der Eigenschaften der Vorrichtung ist es wichtig, einige Vorsichtsmaßnahmen zu treffen:

 **Das Gerät darf nicht in potentiell explosiver Atmosphäre verwendet werden.**

Die Verpackung entfernen und den Zustand des Geräts überprüfen.


 **Wenn das Gerät Transportschäden aufweist, sofort den Hersteller unterrichten.**


 **Die Verpackung muss über den gesamten Garantiezeitraum aufbewahrt werden. Der Hersteller lehnt eine Rückgabe des Geräts ohne Originalverpackung ab.**

Die Lampe befindet sich in einem Zellophanbeutel, der in einem Wellpappkarton untergebracht gebracht und mit speziellen Schaumstoffteilen stabilisiert ist.

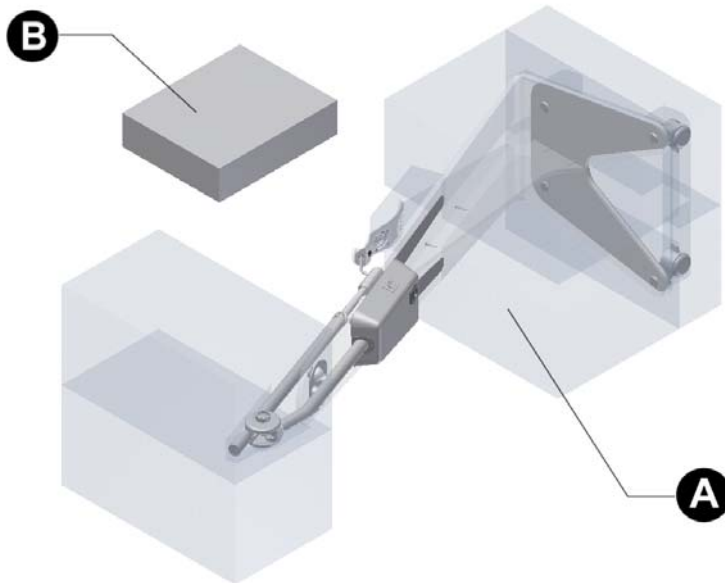
Beim Transport sind die Vorschriften für zerbrechliche Ware zu befolgen.

Die Originalverpackung ist über die gesamte Laufzeit der Garantie aufzubewahren, da nur durch dieses Verpackungsmaterial Transportschäden verhindert werden (fg.3).

 **Das Gerät auf einer ebenen Fläche und nicht in der Nähe von Wärmequellen (Bsp. Bunsenbrenner, Dampferzeuger, usw...) aufstellen**

 **Das Gerät so aufstellen, dass das Bedienfeld und der LCD-Display vom Anwender gut gesehen werden..**

Das Netzkabel am dafür vorgesehenen Steckanschluss und an der Buchse auf der Lampenrückseite anschließen fg. 4



- A. 4450S Komplette Lampe
(Körper, Arm, Bedienungsanleitungen,
Installationszubehör)
- B. SLSA093 Zubehörkit
(kleiner und großer Mundöffner, 2
Brillen, Basickit, Desens)

fg. 3

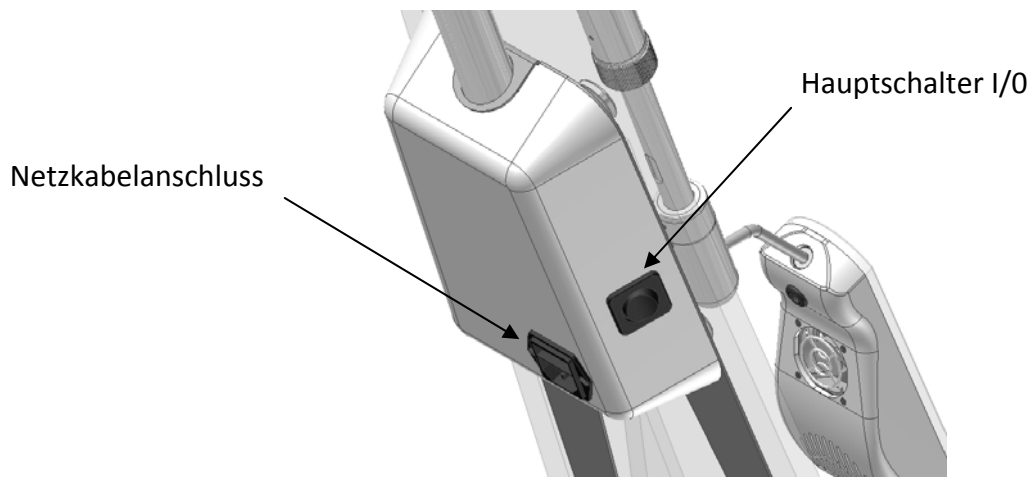


Anschluss und Inbetriebsetzung:

Der Anschluss an die Stromversorgung muss gemäß den geltenden technischen Normen erfolgen.

Sicherstellen, dass die gemessene Netzspannung mit der auf dem Gerätschild angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.

Sicherstellen, dass die elektrischen Anlagen wirksam geerdet sind.



fg.4

BESCHREIBUNG DER BETRIEBSWEISE

Die Lampe ist ein Gerät zum Aufhellen der Zähne und wird mit von der Firma Hersteller bescheinigten Aufhellungsprodukten verwendet.

Bei der Aufhellungsbehandlung wird das Gerät zur Polymerisierung der Schutzbarriere in Kombination mit dem Aufhellungsmittel verwendet.

Weitere Anwendungszwecke sind nicht vorgesehen und daher nicht zulässig.

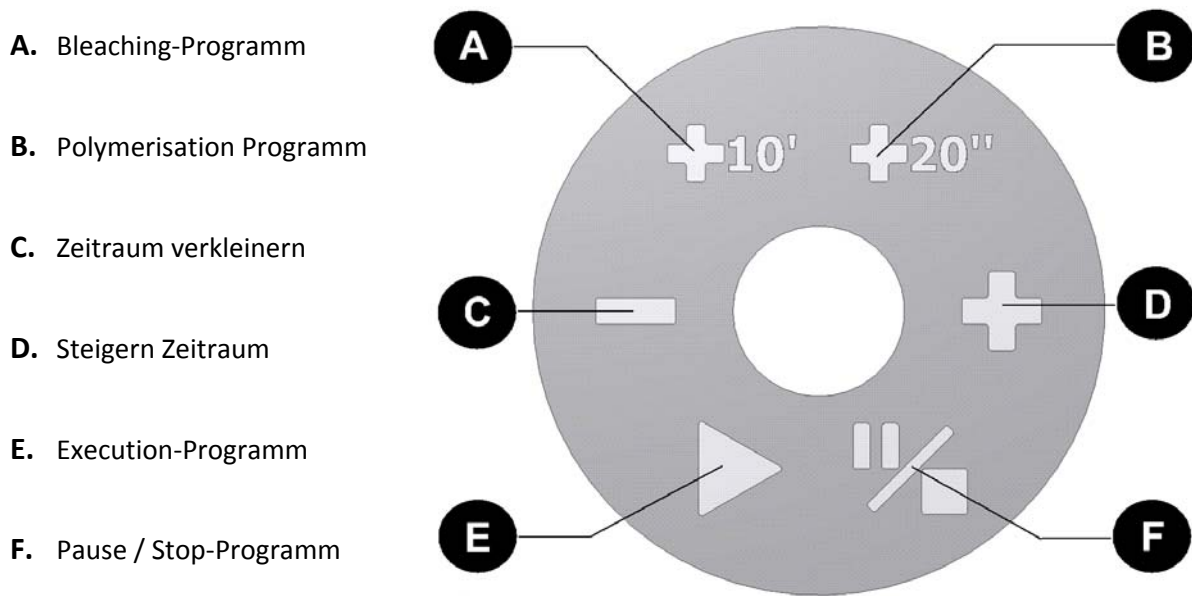


fig.5

Die Lampe ist ein Gerät zum Aufhellen der Zähne. Die innovative LED-Technologie löst die mit der Wärmeabgabe, den Leuchtleistungsschwankungen und dem Verschleiß der Lampen verbundenen Probleme.

Für eine maximale Wirkung wird das Licht über Lichtleitfasern aus der Lampe geleitet.


Dank dem leichten Gebrauch und der leichten Positionierung ist das Gerät für alle Arbeitsbedingungen geeignet.

Die Lampe zum Mund des Patienten führen und die Höhe und den Abstand an den gerändelten Rädern einstellen.

Der Abstand zwischen Lampe und Mund des Patienten muss 2-10 cm betragen.

Den Hauptschalter Pos. 7 Abb. 8 auf I stellen. Das Gerät ist gebrauchsfertig.



1. Über die Taste des Bedienfeldes das Programm einstellen:

- Präliminäre Polymerisation  20⁰⁰ pos.B fg.5.

Das Display zeigt die für die Polymerisation der Schutzbarriere erforderlichen Sekunden. Am Ende zeigt das Display die Standardzeit für die Aufhellungsbehandlung (10').


- Aufhellungsbehandlung  10⁰ pos.A fg.5.

Das Display zeigt 10' (Standarddauer) für die erste Phase der Behandlung

2. Die Behandlungszeit über die Tasten  und  verändern pos.C e D fg.5

- Schritt in Sekunden für das Polymerisation-programm
- Schritt in Minuten für das Bleichen-programm

3. Die Lampe an der Taste  einschalten pos.E fg.5.

4. Um die Behandlung kurzzeitig zu unterbrechen, die Taste  Pause/Stoppen drücken pos.F fg 5.

5. Um die Behandlung definitiv zu unterbrechen, erneut die Taste Pause/Stoppen drücken.

6. Ohne Eingriff schaltet die Lampe nach der Ausführung des eingestellten Zyklus automatisch ab und beginnt mit einer zusätzlichen Abkühlzeit bei der die Leds aus sind.



Einsatzgrenzen und Umgebungsbedingungen:

| | | |
|--------------------|------------|-----|
| Betriebstemperatur | 5 ÷ 30 | °C |
| Feuchtigkeit | 10 ÷ 90 | % |
| Druck | 500 ÷ 1060 | hPa |

ANWENDUNG VON PERSÖNLICHEN SCHUTZAUSRÜSTUNGEN (PSA)

Vor dem Einschalten der Aufhellungslampe müssen Anwender, Patient und alle bei der Behandlung anwesenden Personen die mit dem Gerät gelieferten speziellen Schutzbrillen (PSA - Persönliche Schutzausrüstungen) aufsetzen. Die starken Lichtstrahlen können zur einer dauerhaften Schädigung der Netzhaut der Augen führen. Daher ist der Gebrauch der speziellen PSA (persönliche Schutzausrüstungen) vorgeschrieben. Überprüfen, dass die Lampe korrekt positioniert ist.

ANLEITUNGEN FÜR DEN ANWENDER**POSITIONIERUNG DER LAMPE:**

Für den richtigen Gebrauch der Lampe ist die korrekte Positionierung der Lampe von wesentlicher Bedeutung.

Der Abstand zwischen Lampe und Mund des Patienten muss ca. 2-10 cm betragen.

PEARL ist mit zwei Gelenken ausgestattet:

- Hauptgelenk **S1**
- Teleskopgelenk **S2**
- Sekundärgelenk **S3**

Die Gelenke zeichnen sich durch unterschiedliche Bewegungsmöglichkeiten aus:

GELENK S1 Den Lampenarm durch das Gelenk S3 abstützen.

Das Handrad **V** (Abb. 6 Ps **V**) gegen den Uhrzeigersinn drehen (45/90°) und das Gelenk durch Drehen des Handrads im Uhrzeigersinn blockieren, sobald die optimale Positionierung erhalten wurde.

- **DAS GELENK NICHT DREHEN, OHNE ZUVOR DAS ENTSPRECHENDE HANDRAD ZU LOCKERN V**

1A

Drehbewegung, ermöglicht das Heben/Senken der Lampenarm. (+30°/-30°).

2A

Drehbewegung, ermöglicht es den Lampenarm um die senkrechte Achse zu drehen. (unabhängig vom Handrad **V**)

GELENK S2 Die Gelenksteife hängt von der Verschraubung der Zwinge **G** ab (fg. 6 pos G).

- DAS TELESKOPGELENK NICHT MIT GEWALT DREHEN; DIE ZWINGE LOCKERN **G**

1B

Verschiebung, ermöglicht es den Abstand zum Körper zu vergrößern und zu verkleinern.

2B

Drehbewegung, ermöglicht es den Lampenarm um seine Längsachse zu drehen.

GELENK S3 Die Gelenksteife hängt von der Verschraubung des Spannzapfens ab **T** (fg. 6 pos T).

1C

Drehbewegung, ermöglicht das Heben/Senken der Lampe (+40° / -40 °)

2C

Drehbewegung, erlaubt das Ausrichten der Lampe nach rechts oder links

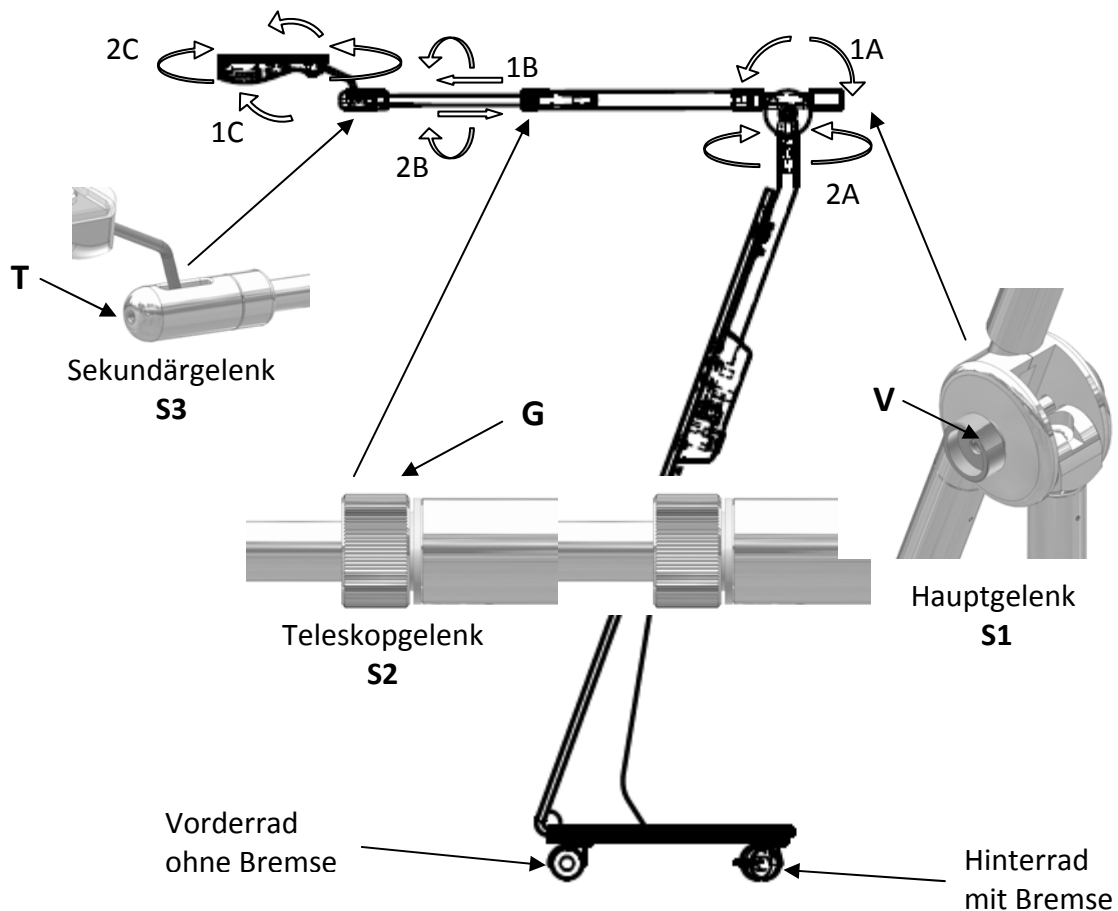


fig. 6

VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

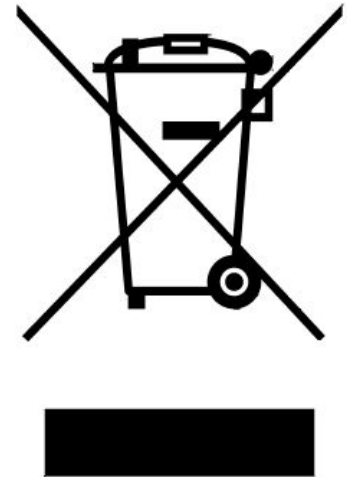
Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und elektronische Altgeräte (RAEE).

Gemäß der RICHTLINIE 2002/96/EU weist dieses Zeichen darauf hin, dass da Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht als Hausmüll entsorgt werden darf.

Das Gerät kann den entsprechenden Entsorgungsstellen für elektrische und elektronische Altgeräte übergeben oder dem Händler beim Kauf eines gleichwertigen Produkts zurückgegeben werden.

Der Anwender ist dafür zuständig, das Gerät den Entsorgungsstellen zu übergeben.

Für genauere Informationen bezüglich der Entsorgung ist der örtliche Abfallentsorgungsdienst zu kontaktieren.



Die korrekte Entsorgung der Altgeräte trägt zum Umweltschutz bei und verhindert somit negative Auswirkungen auf die Gesundheit.

Zu widerhandlungen können gesetzlich verfolgt werden

WARTUNG UND STÖRUNGSBEHEBUNG

Ausgenommen die regelmäßige Reinigung benötigt das Gerät keine besondere Wartung.

Zum Reinigen ist Bezug auf die elementaren hygienischen Regeln für Geräte dieser Art zu nehmen.

- Das Gerät ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Wenn das Gerät eben benutzt wurde, warten bis es abgekühlt ist: Abschalten des Lüftungsrades nach Gebrauch.
- Einen leicht mit Seifenwasser angefeuchteten Schwamm zum Reinigen verwenden. Mit einem sauberen trockenen Tuch trocknen.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden, da diese die Kunststoffteile der Maschine irreparabel verunstalten können.
- Niemals direkt mit Sprühgeräten auf die Maschine sprühen, da die im Innenraum derselben untergebrachte Elektrik beschädigt werden könnte.



KEINE WARTUNGS- ODER REPARATURARBEITEN IM GERÄTINNENRAUM DURCHFÜHREN.
DAS ZERLEGEN DES GERÄTS ODER AUSBAUEN VON TEILEN IST NICHT ERLAUBT.

| | <i>Défaut</i> | <i>Cause</i> | <i>Intervention</i> |
|---|--|--|--|
| 1 | Nach dem Betätigen des Schalters I/O funktioniert das Gerät nicht. | Keine Stromversorgung | Vergewissern Sie sich, dass die Enden des Netzkabels ordnungsgemäß eingesteckt sind. |
| | | Sicherung/en durchgebrannt | Die Sicherung/en FA1, gemäß den Etikettangaben auswechseln. |
| 2 | Der Lampenkopf bleibt nicht in der gewünschten Position. | Der Zapfen T des Sekundärgelenks S3 ist nicht fest genug angezogen (fg. 6) | Nachdem die Elemente G und V angezogen wurden, den Lampenkopf halten und Stück für Stück den Zapfen T festziehen. Überprüfen Sie dabei, dass der Kopf in seiner Position bleibt und zugleich vom Bediener bewegt werden kann (fg.6). |

Diagnose und Störungssuche

Bei Betriebsanomalien oder Betriebsausfall setzen Sie sich bitte direkt mit Tecno-gaz oder einem zugelassenen Kundendienstcenter in Verbindung.

Es ist nicht erlaubt, selbst Reparaturingriffe am Gerät durchzuführen.

Es sind einzig und allein folgende Eingriffe zugelassen:

- Reinigung und Desinfektion (WARTUNG UND STÖRUNGSBEHEBUNG)
- Funktionstüchtigkeitskontrolle der Led, Die Abnahme der Leuchtleistung infolge einer nicht funktionierenden Led oder aufgrund von Stromversorgungsstörungen beeinträchtigt den Aufhellungsprozess.

**HANDELSKOMPONENTEN, ERSATZTEILE UND ENTSPRECHENDE
UNTERLAGEN**

Die Handelskomponenten, die dem Kunden direkt geliefert werden können, sind:

| | |
|---|---------------------------------|
| BASICKIT N.4 Spritzen 4:1 BI-Komponente 2,5 ml. von Wasserstoff-Peroxid-Gel-Konzentration 38% n.8 Ausguss für Spritzen 4:1 Spritzen n.2 Monocomponent 3 cc/3.5 gr n.6 Ausguss für Damm Spritze Monocomponent Kabeljau. | Cod. 4411S2 |
| DESENS Saure Kaliumnitratlösung 10 Ampullen zu 0.5 ml (Monodosis) 10 Pinsel | Cod. 4412S2 |
| SCHUTZBRILLE | Cod. CM61046 (2 Stücke) |
| GROSSER MUNDÖFFNER | Cod. 4420-S (10 Stücke) |
| KLEINER MUNDÖFFNER | Cod. 4422-S (10 Stücke) |

Anhang: BASISPROZEDUR DER AUFHELLUNG

Jede Zahnarztpraxis, in der das professionelle Aufhellungsverfahren angewandt wird, muss eine Vorgehensweise anwenden, die ein sicheres, befriedigendes und kontrolliertes Ergebnis garantiert.

INFORMIERUNG DES PATIENTEN

- Beschreibung der Technik, der Prozeduren, der Ergebnisse und aller anderen operativen und Verhaltensaspekte, die das Verfahren erfordert.
- Eventuelle Bereitstellung des Informationsmaterials (SPECIAL "ZAHNAUFHELLUNG")

Es ist empfehlenswert darauf hinzuweisen, dass das Ergebnis subjektiv ist und aus offensichtlichen morphologischen und physiologischen Gründen von Patient zu Patient variieren kann.

MEDIZINISCHE UND ZAHNMEDIZINISCHE DIAGNOSE UND ANAMNESE

Der Zahnarzt führt eine Kontrolluntersuchung durch und evaluiert die Behandlungsmöglichkeiten und das Bestehen eventueller Gegenanzeigen.

BEHANDLUNGSBEGINN:

VORBEREITUNG DES PATIENTEN

1. Gründliche Zahnsteinentfernung mit Prophylaxe-Behandlung.

Reinigen der Zähne mit dem in der Spritze enthaltenen Wasser. Trocknen mit der Spritzenluft.

Auftragen von Vaseline oder Sonnencreme auf die Lippen und Anbringen des beigestellten Mundöffners, der speziell entwickelt wurde, um die Zunge des Patienten nach unten zu drücken, damit diese nicht unbeabsichtigt in Kontakt mit dem Aufhellungsgel gerät.

2. Die mitgelieferte flüssige lichtpolymerisierende Schutzbarriere (LIQUIDMASK) sorgfältig auf dem Zahnfleisch und der Schleimhaut verteilen, damit das Aufhellungsgel nicht mit dem Zahnfleisch in Kontakt gerät.

Jetzt die Polymerisierung mittels der gleichen Aufhellungslampe beginnen. Maximale Bestrahlungsdauer 20 Sekunden.

3. Eine Schicht Aufhellungsgel (BGEL) auf die zu behandelnden Zähne auftragen. Aufpassen, dass das Gel gleichmäßig verteilt und keine zu große Menge aufgetragen wird.

Achtung:

Wenn Spritzen mit Spitze verwendet werden, kann die in der Spritze eingeschlossene Luft zu einem unkontrollierten Austreten des Gels führen.

(Zur leichteren Durchführung dieses Vorgangs den Spritzenkolben beim Dosieren der gewünschten Menge drehen).

Den Kolben beim Dosieren sehr langsam ziehen oder das Gel auf eine geeignete Oberfläche geben und es mit dem speziellen Pinsel auftragen. Auf diese Weise kann das Gel korrekt verteilt und das Material besser verwaltet werden.

4. Patient und Personal müssen die beige stellte spezielle Schutzbrille aufsetzen. Dann wird die Lampe derart positioniert, dass der Led-Kopf sich höchstens 10 cm vom Mund des Patienten entfernt befindet.

Mittels der entsprechenden Tasten an der Bedientafel die Behandlungsdauer einstellen und die Behandlung starten (Behandlungsdauer, siehe folgendes Kapitel).

Während der Behandlung wird der Patient überwacht und für seinen Komfort und Wohlbefinden gesorgt.

5. Nach Behandlungsende muss das Gel vom Zahnarzt und der Zahnarthelferin entfernt werden; dabei ist aufzupassen, dass es nicht auf die ungeschützte Schleimhaut des Patienten fällt.

Die polymerisierte Schutzbarriere entfernen und den Patienten auffordern, den Mund auszuspülen.

6. Wenn der Patient sehr empfindliche Zähne hat, ist eine Ampulle DESENS (Kaliumnitrat) mit dem speziellen Pinsel auf die behandelten Zähne aufzutragen.

7. Nun wird das Ergebnis überprüft und dem Patienten werden Empfehlungen für das Verhalten nach der Behandlung gegeben

(mindestens 72 Stunden keinen Kaffee oder Kakao oder tanninhaltige Getränke trinken, keine besonders warmen oder kalten Speisen oder Getränke zu sich nehmen).

Die maximale Aufhellung muss 10-15 Tage nach der Behandlung evaluiert werden.

BEHANDLUNGSZEITEN

Das Gerät verfügt über ein Led-System mit Lichtleitfaserstrahler, was eine Konzentrierung des Lichtes und kürzere Behandlungszeiten erlaubt.

Die Behandlungszeiten müssen patientenindividuell auf der Basis des Zustands der Zähne angepasst werden (gelbe Zähne – graue Zähne – Flecken durch die Einnahme von Antibiotika - usw.). Nachfolgend wird jedoch eine allgemeine Behandlungsdauerempfehlung gegeben.

- AUFHELLUNG IN EINER EINZIGEN SITZUNG

Eine Aufhellungsbehandlung IN 3 STEPS (Punkt 4) mit einer Dauer von jeweils 10 Minuten durchführen. Zwischen den einzelnen Steps ist wieder Aufhellungsgel aufzutragen oder hinzuzufügen (BGEL).

- AUFHELLUNG IN 2 SITZUNGEN

Eine Aufhellungsbehandlung in 2 STEPS (Punkt 4) mit einer Dauer von jeweils 10 Minuten durchführen. Zwischen den einzelnen Steps ist wieder Aufhellungsgel aufzutragen oder hinzuzufügen (BGEL).

Die Behandlung nach 15 Tagen nach dem gleichen Verfahren wiederholen.

WICHTIG

Ausschließlich Produkte von Hersteller verwenden.

| | |
|--|----|
| Declaración de conformidad | 2 |
| Condiciones de garantía | 3 |
| Caducidad de la garantía | 4 |
| Forma de entrega | 5 |
| Advertencias generales y de seguridad | 6 |
| Contactos y direcciones útiles | 6 |
| Simbología | 6 |
| Descripción del producto | 8 |
| Características constructivas | 10 |
| Cimentación | 11 |
| Instalación (cimientos) | 11 |
| Descripción de funcionamiento | 13 |
| Adopción de equipos de protección individual (EPI) | 15 |
| Instrucciones para el usuario | 15 |
| Desguace y eliminación | 17 |
| Diagnóstico y búsqueda de fallos o averías | 17 |
| Componentes comerciales, repuestos y documentación correspondiente | 19 |
| APÉNDICE: Procedimiento básico de blanqueo | 20 |

DECLARATION DE CONFORMIDAD

(según la Guía ISO/IEC 17050-1)

El dispositivo es conforme con los criterios CE ya que respecta la norma 93/42/CEE.

La declaración original es incluida en el manual de uso.



CONDICIONES DE GARANTÍA

1) DURACIÓN: el producto está amparado por un período de garantía de 12 (doce) meses.

2) EXCLUSIÓN: no están incluidos en la garantía:

- a) las averías causadas por la carencia de mantenimiento ordinario debido a la negligencia del usuario o a un uso inadecuado del producto;
- b) controles periódicos y mantenimiento;
- c) reparaciones o sustitución de las piezas sujetas a desgaste, frágiles o de duración imprevisible, salvo que se haya probado, en el momento de su entrega, que presentan defectos;
- d) averías relativas a mano de obra; viaje del personal técnico y transporte;
- e) averías o daños producidos por un uso inadecuado o por errores en la utilización;
- f) averías o daños producidos por impurezas en los sistemas de alimentación del agua y del aire, accidentes químicos o eléctricos extraordinarios;
- g) averías o daños causados por la utilización de detergentes, sustancias o procesos de esterilización que no estén indicados expresamente en el manual de uso y mantenimiento;
- h) cambio de color natural de las piezas de plástico.

3) INFORME DE INSTALACIÓN Y ENSAYO: una condición esencial para acceder a la garantía es la devolución del informe de instalación y ensayo, correctamente cumplimentado y firmado por el Usuario y por el Técnico Instalador. El informe deberá devolverse antes de transcurridos 15 días a partir de la instalación, pudiéndose incurrir en la caducidad de la garantía.

4) LÍMITES: la garantía da derecho a la sustitución o reparación gratis de los componentes defectuosos. Queda excluido el derecho a la sustitución de todo el aparato. En lo referente a los componentes aplicados o integrados con productos con marca TECNO-GAZ, o de terceros, y acompañados por su certificado de garantía, son válidas las condiciones, límites y exclusiones indicadas en tales certificados. Las reparaciones llevadas a cabo durante el período de garantía no modifican la fecha de vencimiento de la garantía.

- 5) RECLAMACIONES: en el caso de reclamación del Comprador sobre la aplicación de la Garantía, sobre la calidad o sobre las condiciones del equipo entregado, el Comprador no tendrá la facultad de suspender ni retrasar los pagos, por ningún motivo.
- 6) CONTROVERSIAS: en caso de controversia sobre la aplicación e interpretación del presente Certificado de Garantía, será competente el Tribunal de PARMA (Italia), dondequiera que haya sido estipulado el contrato de compra del aparato.
- 7) EXCEPCIONES: cualquiera excepción especial, concedida con relación a las presentes normas de garantía, no implica el reconocimiento de ningún derecho al Comprador, y se considerará concedida exclusivamente con relación al caso específico.
- 8) OTROS: Todo aquello que no esté expresamente previsto en este Certificado de Garantía estarán regido por las normas contenidas en el Código Civil y en las leyes en materia de la República Italiana.

CADUCIDAD DE LA GARANTÍA

La garantía caduca si:

- a) el equipo presenta averías provocadas por caídas, exposición al fuego, vertido de líquidos, rayos, calamidades naturales, eventos atmosféricos, u otras causas no imputables a defectos de fabricación;
- b) la instalación no es conforme a las instrucciones de TECNO-GAZ y si fue llevada a cabo por personal no autorizado;
- c) el equipo es reparado, modificado o, en algún modo, alterado por el Comprador o por terceros no autorizados;
- d) al pedir el servicio bajo garantía faltara el número de matrícula del aparato, o si estuviera cancelado, falsificado, etc.;
- e) no se devuelve el informe de instalación y ensayo cumplimentado y firmado antes de transcurridos 15 días a partir de la instalación;
- f) el Comprador suspende o retrasa, por cualquier motivo, el pago de cualquier suma debida con relación a la compra o al mantenimiento del equipo;

g) no se respeta el mantenimiento periódico programado u otra disposición prevista en el manual de uso y mantenimiento.

FORMA DE ENTREGA

- 1 Los productos deberán devolverse en su embalaje original, en caso de devolución con embalaje no original se cargará en cuenta el precio del embalaje;
- 2 Las devoluciones deberán hacerse PORTE PAGADO;
- 3 Antes de la devolución, el cliente deberá solicitar la autorización por escrito a las oficinas comerciales de TECNO-GAZ con el “Formulario para la gestión de devoluciones de los clientes” (CM-M-002) , de conformidad con el Sistema de Gestión de la Calidad TECNO-GAZ (ref. CM-P-003, CM-I-009);
- 4 En el documento de la devolución se deberá indicar:
 - Código/Artículo del producto TECNO-GAZ;
 - El número de la factura de compra y del documento de transporte TECNO-GAZ;
 - Número de matrícula y lote del producto;
 - Explicación del motivo de la devolución;
 - El número de ticket del “Formulario para la gestión de las devoluciones de los clientes” (CM-M-002) o adjuntar una copia del mismo.
- 5 Las devoluciones se considerarán aceptadas solamente después de examinar el material que, en caso de disconformidad, podrá ser reenviado al remitente, según el juicio de TECNO-GAZ;
- 6 Por cada devolución se cargarán en cuenta los gastos para el restablecimiento y el ensayo del producto.
- 7 Los componentes sustituidos bajo garantía deberán devolverse a TECNO-GAZ porte pagado
- 8 Si el componente no se devolviera, su precio será cargado en cuenta al solicitante.
- 9 TECNO-GAZ no aceptará devoluciones hechas por los usuarios finales.
- 10 El envío a TECNO-GAZ para la reparación se hace de la misma manera que una devolución.

ADVERTENCIAS GENERALES Y DE SEGURIDAD



Controle que el aparato esté alimentado con la tensión correcta indicada en la placa.



No quite la placa.



Controle que la instalación incorpore una descarga a tierra.



Limpie la máquina con un paño seco.



Antes de cualquier reparación desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente.



Utilice exclusivamente recambios originales.

La inobservancia de los puntos antedichos, provoca la caducidad de cualquier responsabilidad de TECNO-GAZ.

CONTACTOS Y DIRECCIONES ÚTILES

La Asistencia técnica debe requerirse al revendedor que emitió la factura para el dispositivo ó directamente a:

TECNO-GAZ S.p.A.

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.

Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

e-mail : info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

SIMBOLOGIA



De acuerdo con la Directiva 2002/96/CE este símbolo indica que, al final de su vida útil, el producto no deberá eliminarse como residuo urbano.



Advertencias generales e informaciones para el destinatario.



Atención con las indicaciones escritas junto a este símbolo.



Conformidad a la Directiva 2004/108/CE y a la Directiva 2006/95/CE y sus posteriores modificaciones y ajustes.

PE

Protección exterior.



TIERRA de protección.



TIERRA (Operativos)



Corriente Alterna.



Atención alta tensión, peligro de electrocución!



Leer atentamente el manual de instrucciones.

POS.

Posición (número al que corresponde el componente en las figuras o esquemas).

Fg.

Figura.

Ω

Ohm (unidad de medida de la Resistencia Eléctrica).

s

Segundos (unidad de medida del tiempo).

W

Vatios (unidad de medida de la Potencia).

Hz

Hertz (unidad de medida de la frecuencia).

mm

Milímetros (unidad de medida de la Longitud).

A

Amperio (unidad de medida de la corriente eléctrica).

V

Voltio (unidad de medida de la Tensión Eléctrica).

Pa

Pascal (unidad de medida de la presión atmosférica).

°C

Grados Centígrados (unidad de medida de la Temperatura).

kg

Kilogramos (unidad de medida del Peso).

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Clasificación del dispositivo médico en virtud de la Directiva 93/42 CEE (Anexo IX)

- Duración: Temporales
- Dispositivos invasivos: No invasivo
- Dispositivo médico activo: Activo

Por lo antes expuesto, el dispositivo pertenece a la clase I (según la Regla 1)

Clasificación según la normativa general (norma CEI EN 60601)

- Según el tipo de protección contra peligros eléctricos: Equipo de clase I
- Según el tipo de protección contra la penetración de agua: Equipo común
- Según el grado de seguridad de uso en presencia de mezcla anestésica inflamable con aire, oxígeno o protóxido de nitrógeno: Equipo no apto para el uso descrito

La lámpara de blanqueo dental está destinada al uso en el sector estético y odontológico.


El objeto único y exclusivo de la lámpara es el blanqueo dental.

La lámpara emite una intensa radiación luminosa.

El operador que utiliza el dispositivo debe poseer los requisitos necesarios.

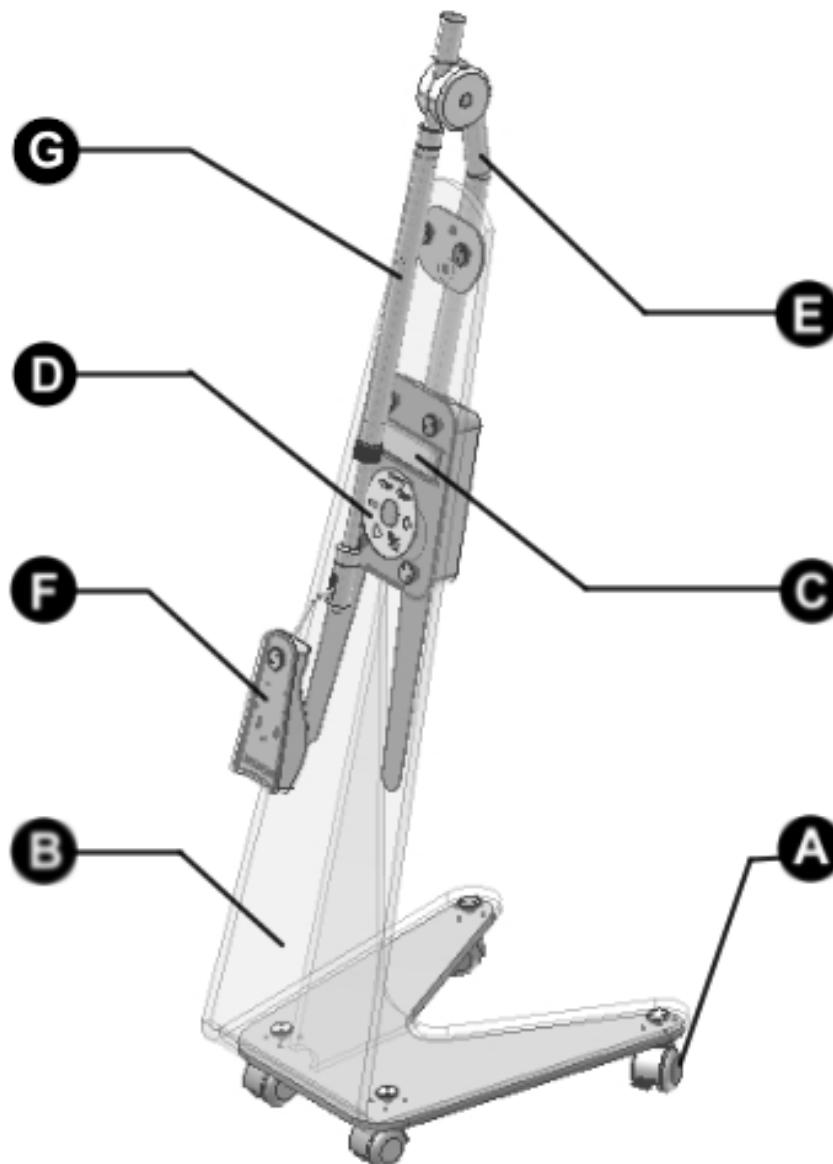
El operador debe haber recibido la formación necesaria para un uso correcto y conocer la posición de todos los mandos:

- para el emplazamiento de la lámpara
- para el encendido, el apagado y las funciones de configuración del tiempo

| | |
|---|--|
|  | <p>Lea atentamente las instrucciones de uso antes de proceder a la instalación y el uso del dispositivo.</p> <p>El uso inapropiado del equipo y la negligencia del operador pueden causar daños a personas y cosas, así como al ambiente; El productor no responde en caso de que se produzcan dichos eventos.</p> <p>El operador que utiliza el dispositivo debe haber recibido una formación adecuada.</p> |
|---|--|

La lámpara de blanqueamiento de dientes se compone de (fg.1):

- Una base con N° 4 ruedas pivotantes, soporte útil para el desplazamiento y emplazamiento del equipo. (A).
- Un cuerpo central de plástico ergonómico y fácil de limpiar (B).
 - Pantalla LCD de alta visibilidad (C).
 - Grupo de teclas intuitivas, visibles y accesibles (D).
 - Soporte de aluminio anodizado (E).
- Lámpara de plástico con plataforma de acero (F)
- brazo de aluminio anodizado con articulaciones para facilitar un emplazamiento preciso (G).
- N° 2 gafas de protección (operador y paciente).



fg.1

CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE

| | |
|------------------------------|---------------------|
| Dimensiones (H,L,P) | 1350 x 420 x 430 mm |
| Peso | 15 kg |
| Dimensiones embalaje (H,L P) | 1400 x 500 x 500 mm |
| Tensión de alimentación | 230V~ ± 10% |
| Número de fases | 1 |
| Frecuencia de alimentación | 50 Hz |
| Potencia maxima absorbida | 50 W |

| | |
|----------------------------------|--------|
| Fusible | F 1 A |
| Longitud de onda de la radiación | 495 nm |
| Potencia de salida | 30 W |

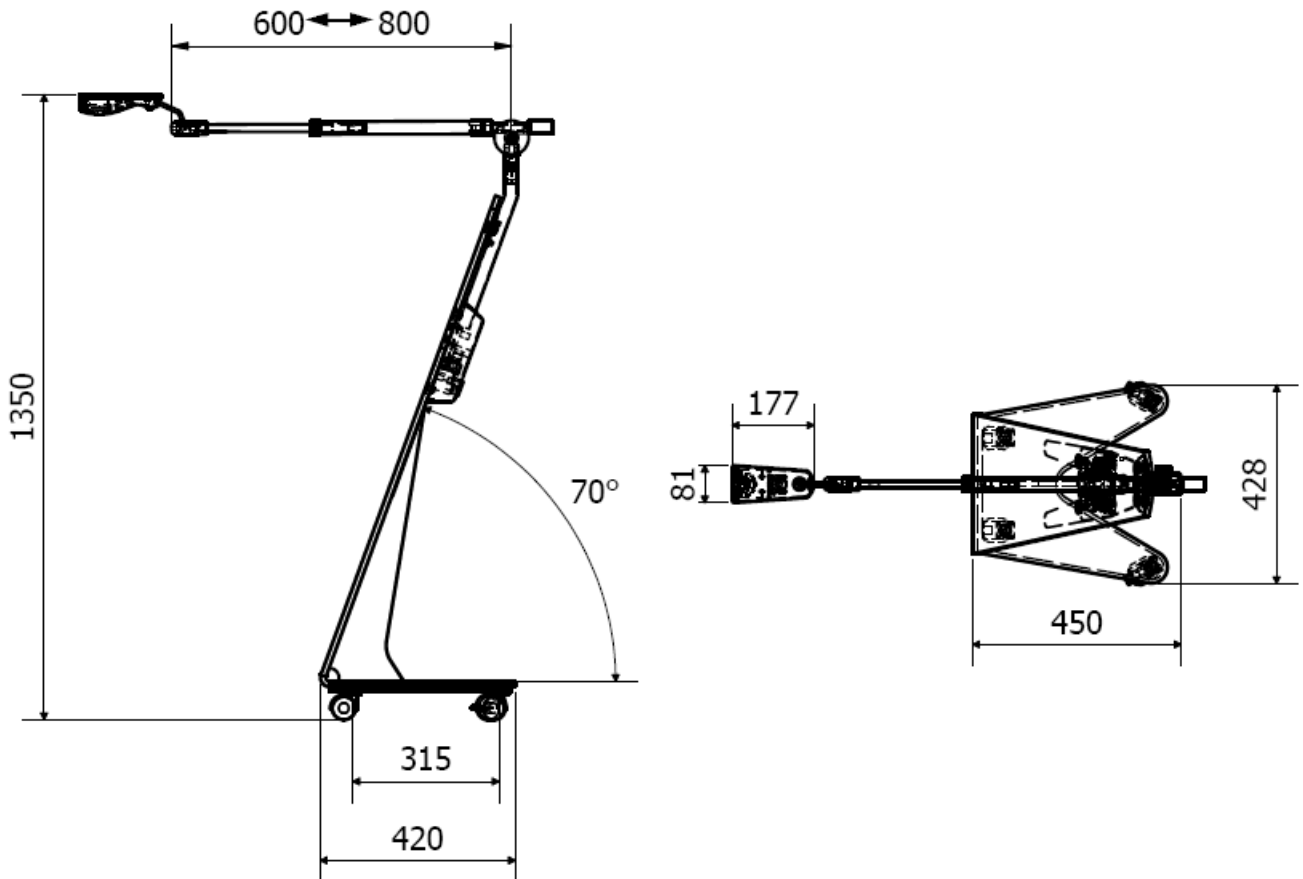


fig.2

INSTALACIÓN (CIMENTOS)

| | | |
|-------------|------------|-----|
| Temperatura | - 20 ÷ 45 | °C |
| Humedad | 10 ÷ 90 | % |
| Presión | 500 ÷ 1060 | hPa |



Antes de proceder a la instalación, compruebe la integridad del dispositivo; si éste presenta daños debidos al transporte, avise al revendedor. ¡ATENCIÓN! No ponga en funcionamiento el equipo.

La lámpara debe colocarse lejos de equipos que generen fuertes emisiones de calor o radiaciones electromagnéticas que puedan dañar la electrónica

instalada


La inobservancia de estas prescripciones implica el vencimiento de la garantía.


La eliminación de los componentes del embalaje debe realizarse de conformidad con las normas vigentes en el país de utilización del equipo.

INSTALACIÓN

Debido a las características del dispositivo, es importante tomar algunas precauciones:

 **El equipo no debe utilizarse en atmósferas potencialmente explosivas.**


 **Retire el embalaje y verifique el estado del equipo.**
Si presenta algún daño debido al transporte, informe al fabricante.


 **El embalaje se debe conservar durante todo el plazo de duración de la garantía.**
El fabricante no acepta devoluciones sin embalaje original.

La lámpara se introduce en una bolsa de celofán y se coloca en una caja de cartón ondulado, donde queda estabilizada por medio de un soporte de poliestireno expandido.

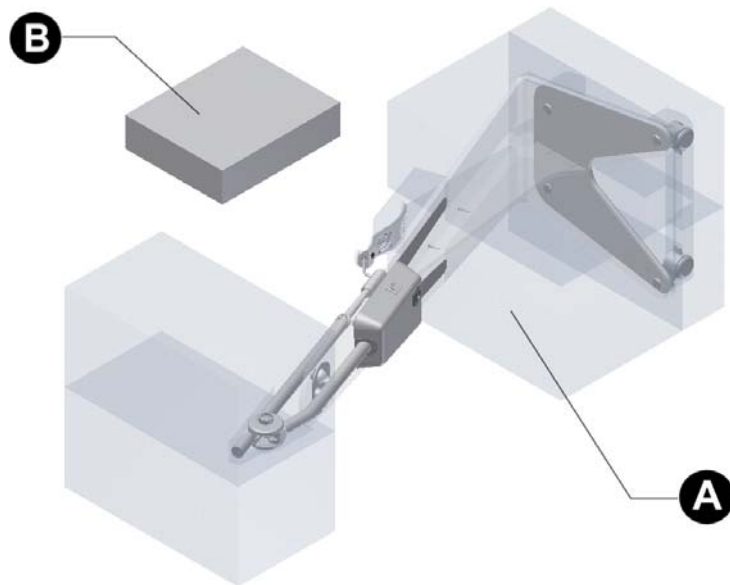
El transporte debe realizarse respetando las reglas para mercancías frágiles.

El embalaje original debe guardarse durante todo el plazo de duración de la garantía, puesto que sólo dicho embalaje puede evitar daños durante el transporte (fg.3).

 **Coloque el equipo sobre una superficie llana lejos de fuentes de calor (es. bunsen, unidades de vapor, hornos, ecc...)**

 **Coloque el equipo de modo tal, que el operador pueda ver con claridad el panel de mando y la pantalla LCD.**

Conecte el cable de alimentación al enchufe situado en la parte trasera de la lámpara utilizando el conector correspondiente fg. 4



- A. SLSA093 Lámpara completa
(cuerpo, brazo, manual de instrucciones, accesorios para la instalación)
- B. 4450-S Juego de accesorios
(abrebocas pequeño y grande, 2 gafas, Basickit, Desens)

fg. 3

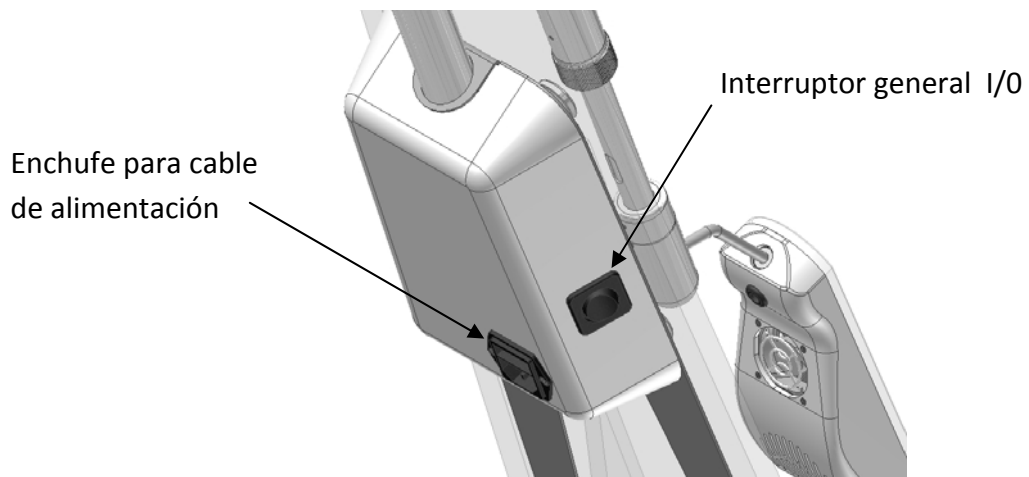


Conexión y puesta en servicio:

La conexión eléctrica debe realizarse de conformidad con las normas técnicas vigentes.

Cerchiórese de que el valor medido de la tensión de red corresponda al que se indica en la placa de la máquina.

Cerchiórese de que las instalaciones eléctricas estén dotadas de una puesta a tierra eficiente.



fg.4

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

La lámpara es un dispositivo para el blanqueo dental a utilizarse con productos blanqueadores certificados por el productor.

Se utiliza durante el tratamiento de blanqueo para polimerizar el dique protector y en combinación con el producto blanqueador.

Cualquier otro uso no está previsto ni admitido.

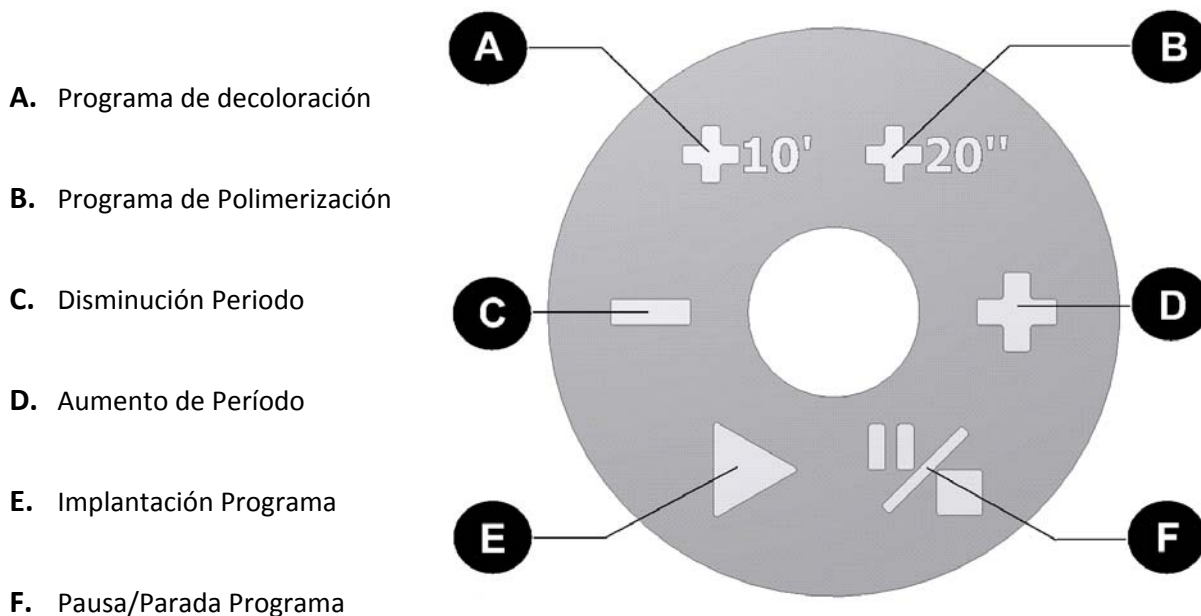


fig.5

La lámpara es un dispositivo para el blanqueo dental. La innovadora tecnología LED resuelve los problemas relacionados con emisiones de calor, variaciones de potencia luminosa y deterioro de las lámparas.

Para obtener la máxima eficiencia, la luz se lleva al exterior de la lámpara por medio de fibras ópticas.

El equipo es ideal para cualquier situación de trabajo gracias a su facilidad de uso y emplazamiento.

Coloque la lámpara cerca de la boca del paciente y regule la altura y la distancia por medio de los pomos grafilados.


La lámpara debe quedar a 2-10 cm de la boca del paciente.

Conducir en posición I el interruptor general , que se coloca de lado, fig.4, la unidad está lista para su uso.



1. Configure el tipo de programa utilizando la tecla del panel:

- Preliminares de la polimerización **+20''** pos.B fig.5.


En la pantalla se visualizan los segundos necesarios para la polimerización del dique protector. Al terminar, la pantalla visualiza el tiempo de tratamiento de blanqueo estándar (10').


- Tratamiento de blanqueo  10' pos.A fg.5.

En la pantalla se visualizan 10' (duración estándar) para la primera fase del tratamiento

2. Modifique el periodo de tratamiento utilizando las teclas  y  pos.C e D fg.5

- Paso, expresado en segundos, para el programa de polimerización
- Paso, expresado en minutos, para el programa de blanqueo

3. Encienda la lámpara por medio de la tecla  pos.E fg.5.

4. Si desea suspender el tratamiento, presione la tecla  de Pausa/Parada pos.F fg 5.

5. Si desea interrumpir el tratamiento, presione nuevamente la tecla de Pausa/Parada.

6. Si no se interviene, la lámpara se apaga al finalizar el ciclo configurado y comienza un periodo de enfriamiento con las luces testigo apagadas.



Límites de funcionamiento y límites medioambientales:

| | |
|-------------------------------|----------------|
| Temperatura de funcionamiento | 5 ÷ 30 °C |
| Humedad | 10 ÷ 90 % |
| Presión | 500 ÷ 1060 hPa |

ADOPCIÓN DE EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL (EPI)



Antes de poner en función la lámpara blanqueadora, es necesario que el operador, el paciente y todas las personas que estarán presentes durante el tratamiento se pongan las gafas (E.P.I. – equipos de protección individual) entregadas con el dispositivo.

La intensidad de la luz emitida puede causar daños irreparables a la retina del ojo, por lo que es necesario utilizar E.P.I. (equipos de protección individual) adecuados.

Compruebe que la lámpara esté en posición correcta.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

EMPLAZAMIENTO DE LA LÁMPARA:

El emplazamiento correcto de la lámpara es esencial para un uso adecuado.

La distancia entre la lámpara y la boca del paciente debe ser de aproximadamente 2-10 cm.

PEARL está dotada de tres articulaciones:

- articulación principal **S1**
- articulación telescópica **S2**
- articulación secundaria **S3**

Ambas articulaciones tienen distintos modos de movimiento:

ARTICULACIÓN S1 Sostenga el brazo de la lámpara mediante la articulación S2.

Gire (45/90°) hacia la izquierda el volante V (Fig.9) y, al obtener la posición ideal, bloquee la articulación girando hacia la derecha.

- NO GIRE LA ARTICULACIÓN SIN HABER AFLOJADO EL VOLANTE CORRESPONDIENTE **V**

1A

Movimiento rotatorio, permite subir y bajar el brazo de la lámpara (+30°/ -30 °).

2A

Movimiento rotatorio, permite girar el brazo de la lámpara en el eje vertical (Independiente del volante **V**)

ARTICULACIÓN S2 La dureza de la articulación depende del ajuste de la abrazadera. **G** (fg. 6 pos G).

- NO FUERCE LA ARTICULACIÓN TELESCÓPICA; AFLOJE LA ABRAZADERA **G**

1B

Deslizamiento, permite aumentar y disminuir la distancia entre lámpara y cuerpo.

2B

Movimiento rotatorio, permite rodar el brazo de la lámpara en su eje longitudinal.

ARTICULACIÓN S3

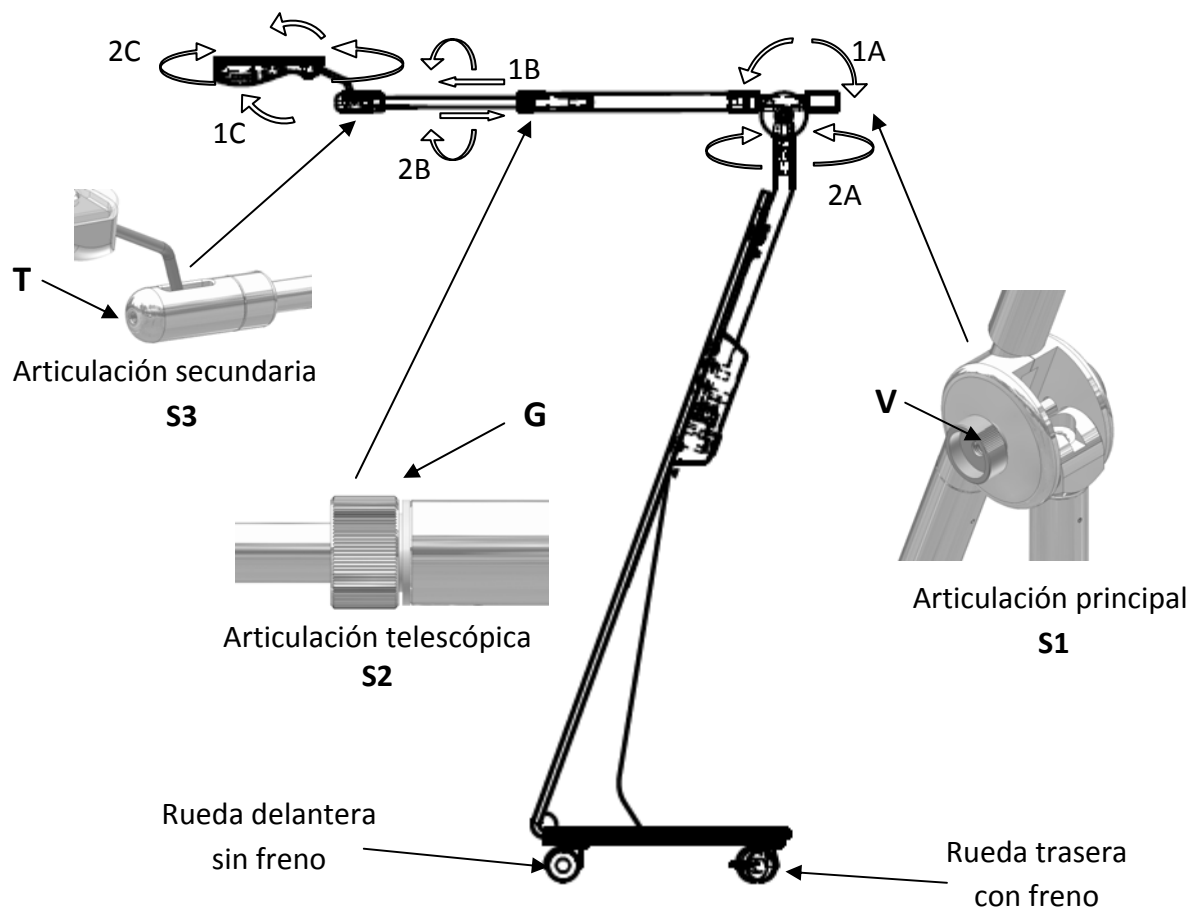
La dureza de la articulación depende del calibrado del tornillo de regulación **T** (fg. 6 pos T).

1C

Movimiento rotatorio, permite subir/bajar la lámpara (+40° / -40°).

2C

Movimiento rotatorio, permite dirigir la lámpara hacia la derecha o hacia la izquierda.



fg. 6

DESGUACE Y ELIMINACIÓN

Directiva sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

De acuerdo con la Directiva 2002/96/CE este símbolo indica que, al final de su vida útil, el producto no deberá eliminarse como residuo urbano.

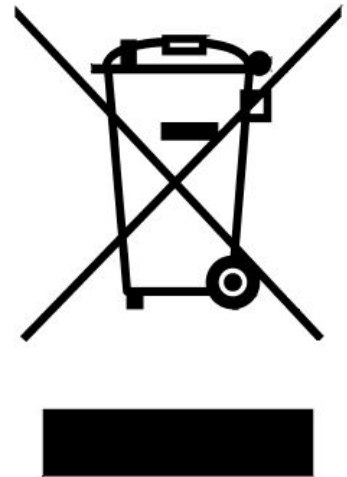
Puede ser entregado en los centros para la recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos, o entregado al distribuidor en el momento de la compra de un producto equivalente.

Es responsabilidad del poseedor entregar el aparato en los puntos de recogida.

Para más informaciones sobre los sistemas de recogida, contacte con el servicio local de recogida de residuos.

La eliminación correcta de los aparatos fuera de servicio evita consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana.

Todo abuso será sancionado por la ley.



MANTENIMIENTO Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

El equipo no necesita mantenimiento especial, salvo la limpieza periódica.

Para la limpieza, consulte las normas higiénico-sanitarias.

- Apague la máquina y desconecte la clavija de la toma de corriente.
- Si la máquina acaba de utilizarse, espere a que se enfríe: apagado del ventilador después del uso.
- Utilice una esponja ligeramente humedecida con agua y jabón y seque con un paño seco y limpio.
- No utilice limpiadores agresivos que podrían alterar de modo irreversible el aspecto de las partes plásticas de la máquina.
- No pulverice la máquina directamente con nebulizadores, ya que podría dañarse la parte eléctrica en su interior.



NO REALICE OPERACIONES DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN EN EL INTERIOR DEL EQUIPO.

DESMONTAR EL EQUIPO SIGNIFICA ADULTERARLO.

| | Defecto | Causa | Intervención |
|---|--|--|--|
| 1 | Accionando el interruptor I/O, el equipo no funciona | Falta de alimentación | Controle que los cabos del cable de alimentación estén insertados correctamente |
| | | Fusible/s quemado/s | Sustituya el/los fusible/s FA1 como se indica en la etiqueta |
| 2 | El cabezal de la lámpara no permanece en la posición deseada | El tornillo T de la articulación secundaria S3 (fg.6) no está lo suficientemente apretada. | Después de apretar los elementos G y V (fg.6) sujetando el cabezal de la lámpara, ajuste gradualmente la espiga T comprobando que el cabezal permanezca en su posición y, al mismo tiempo, pueda moverse debido a la acción del operador |

Diagnóstico y búsqueda de fallos o averías

En caso de funcionamiento anómalo o falta de funcionamiento, consulte directamente a Tecno-Gaz o un centro de asistencia autorizado.

No es posible intervenir directamente en el equipo.

Las únicas intervenciones admitidas son:

- Limpieza y desinfección (MANTENIMIENTO Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS);
- Control de eficiencia de los leds, la disminución de la potencia luminosa debido a leds rotos o problemas de alimentación reduce el proceso de blanqueo.

**COMPONENTES COMERCIALES, REPUESTOS Y DOCUMENTACIÓN
CORRESPONDIENTE**

Los componentes comerciales que pueden suministrarse directamente al cliente son:

| | |
|---|---|
| <p style="text-align: center;">BASICKIT</p> <p>n.4 Jeringas 4:1 bi-componente de 2,5 ml. de Gel de peróxido de hidrógeno al 38% de concentración</p> <p style="text-align: center;">n.8 pico para Jeringas 4:1</p> <p>Jeringas n.2 Monocomponent 3 gr cc/3.5</p> <p>n.6 pico de jeringa presa Monocomponent Bacalao.</p> | <p style="text-align: center;">Cód. 4411S2</p> |
| <p style="text-align: center;">DESENS</p> <p>Solución ácida de Nitrato de Potasio</p> <p style="text-align: center;">10 frascos de 0.5 ml (monodosis)</p> <p style="text-align: center;">10 pinceles</p> | <p style="text-align: center;">Cód. 4412S2</p> |
| <p style="text-align: center;">GAFAS PROTECTORAS</p> | <p style="text-align: center;">Cód. CM61046 (2 piezas)</p> |
| <p style="text-align: center;">ABREBOCAS GRANDE</p> | <p style="text-align: center;">Cód. 4420-S (10 piezas)</p> |
| <p style="text-align: center;">ABREBOCAS PEQUEÑO</p> | <p style="text-align: center;">Cód. 4422-S (10 piezas)</p> |

Apéndice: PROCEDIMIENTO BÁSICO DE BLANQUEO

Todo estudio odontológico que utilice el sistema de blanqueo profesional debe adoptar un protocolo operativo apto para garantizar un resultado seguro, satisfactorio y controlado.

INFORMACIÓN PARA EL CLIENTE

- Presentación de la técnica, los procedimientos, los resultados y todos los demás aspectos operativos y comportamentales que la técnica requiere.
- Eventual entrega de material informativo (ESPECIAL BLANQUEO).

Hay que informar que el resultado es subjetivo y puede variar de un paciente a otro por obvias razones fisiológicas y morfológicas.

DIAGNÓSTICO Y ANAMNESIS MÉDICA Y DENTAL

El odontólogo realiza una visita de control y evaluación médico-dental, calculando la factibilidad del tratamiento y la presencia de posibles contraindicaciones.

INICIO DEL TRATAMIENTO:**PREPARACIÓN DEL PACIENTE**

1. Haga una limpieza dental adecuada con tratamiento de profilaxis.

Lave los dientes utilizando el agua de la jeringa y luego, seque los mismos con el aire de la misma jeringa.

Aplique vaselina o crema solar en los labios y coloque el abrebocas suministrado - estudiado para mantener abajo la lengua del paciente – de manera que no pueda entrar inadvertidamente en contacto con el gel blanqueador.

2. Aplique con precisión, en las encías y mucosas, el dique líquido fotopolimerizador suministrado (LIQUIDMASK). Esto sirve para aislar las mucosas y evitar que el gel blanqueador entre en contacto con el borde de las encías.

Proceda a la polimerización utilizando la lámpara blanqueadora con un tratamiento de irradiación de 20 segundos.

3. Aplique una capa de gel blanqueador (BGEL) sobre los dientes a tratar, distribuyendo la misma de modo uniforme y evitando utilizar cantidades excesivas.

Atención:

Durante el uso de jeringas con punta, la presencia de aire englobado en la jeringa podría causar una salida descontrolada del gel.

(Para facilitar este procedimiento, gire el émbolo mientras se dosifica la cantidad deseada).

Preste suma atención a dosificar el émbolo de manera gradual, o bien coloque el gel sobre una superficie adecuada y distribúyalo posteriormente con un pincel adecuado. Así podrá distribuir correctamente el gel y manejar mejor el material.

4. El paciente y el operador deben llevar las gafas especiales suministradas. La lámpara debe colocarse con el cabezal de leds a la altura de la boca del paciente y a una distancia máxima de 10 cm.

Configure el tiempo de tratamiento y comience el mismo utilizando los botones del cuadro de mandos. (Tiempos de tratamiento, véase capítulo siguiente)

Durante el tratamiento, el paciente es controlado y asistido para comprobar su comodidad y bienestar.

5. Al terminar, el odontólogo debe retirar el gel blanqueador con la ayuda del asistente, prestando atención a no dejarlo caer sobre las mucosas descubiertas del paciente.

Quite el dique polimerizado y pida al paciente que se enjuague.

6. Si el paciente muestra una sensibilidad dental muy marcada, utilice un frasco de DESENS (nitrato de potasio) y distribúyalo sobre los dientes tratados con el pincel especial.

7. Al final del procedimiento, se evalúan los resultados y se ofrece al cliente toda la información necesaria sobre el comportamiento a seguir después del tratamiento.

(evitar tomar café, chocolate, sustancias con taninos, alimentos o bebidas muy calientes por lo menos durante 72 horas)

El alcance máximo del blanqueo deberá evaluarse 10-15 días después del tratamiento.

TIEMPOS DE TRATAMIENTO

El equipo tiene un sistema de leds con difusor de fibras ópticas que permite concentrar la luz y reducir los tiempos de tratamiento.

Los tiempos de tratamiento deben personalizarse para cada paciente de acuerdo a su estado (dientes amarillos – dientes grises – manchas por uso de antibióticos – etc.). Sin embargo, a continuación le ofrecemos una indicación general de referencia.

BLANQUEO EN UNA SOLA SESIÓN

Realice un tratamiento de blanqueo de 3 PASOS (punto 4) de 10 minutos cada uno. Entre un paso y otro, arregle o agregue el gel blanqueador (BGEL).

BLANQUEO EN 2 SESIONES

Realice un tratamiento de blanqueo de 2 PASOS (punto 4) de 10 minutos cada uno. Entre un paso y otro, arregle o agregue el gel blanqueador (BGEL).

Espera 15 días y repita el tratamiento del mismo modo.

ADVERTENCIAS

Utilice sólo y exclusivamente productos certificadas por el fabricante.



TECNO-GAZ S.p.A.

Strada Cavalli N°4 • 43038 • Sala Baganza • Parma • ITALIA

Tel. +39 0521 83.80 Fax. +39 0521 83.33.91

www.tecnogaz.com

I

Il presente manuale deve sempre accompagnare il prodotto, in adempimento alle Direttive Comunitarie Europee.

TECNO-GAZ, si riserva il diritto di apporre modifiche al presente documento senza dare alcun pre-avviso.

La ditta TECNO-GAZ si riserva la proprietà del presente documento e ne vieta l'utilizzo o la divulgazione a terzi senza il proprio benestare

GB

This manual must always be kept with the product, in complying with the Directives of European Community.

TECNO-GAZ reserves the right to modify the enclosed document without notice.

TECNO-GAZ reserves the property of the document and forbids others to use it or spread it without its approval.

F

Ce manuel doit être gardé avec le produit, conformément aux Directives de la Communauté Européenne.

TECNO-GAZ se réserve la faculté de foires des changements à ce document sans aucun préavis.

TECNO-GAZ se réserve la propriété de ce document et en empêche l'utilisation ou la divulgation sans son consentement.

D

Dieses Handbuch ist nach den CEE Normen immer mit dem Produkt auszuliefern.

TECNO-GAZ behält sich Änderungen an dem Dokument vor.

Der Inhalt dieses Dokumentes ist urheberrechtlich geschützt.

Jede weitergehende Verwendung, insbesondere jede Form der gewerblichen Nutzung sowie die Weitergabe an Dritte - auch in Teilen oder in überarbeiteter Form - ist ohne Zustimmung der Firma TECNO-GAZ untersagt.

E

Este manual debe siempre acompañar el producto, en cumplimiento a las Directivas Europeas.

TECNO-GAZ, se reserva de derechi de aportar modificaciones a este documento sin ningun aviso.

La empresa TECNO-GAZ se reserva la propiedad de este documento y veda el utilizzo o la divulgación a terceros sin su aprobación.